



《说汉语 谈文化》这本口语教材于1992年完稿，1994年出版，至今已经十几个年头了。十几年来，无论是中国社会环境、中国对外汉语教学本身的发展，还是我们自己的生活都发生了极大的变化。首先，中国社会正处在对外开放、经济快速发展的社会转型时期，人们的价值观念也随之发生了巨大的变化；其次，中国对外汉语教学研究也硕果累累，为教材的编写打下了更为扎实的基础；再次，我们自己由于在美国留学、工作、生活了十几年，亲身实地接触西方社会和文化，对中西文化的异同有了更深刻的了解。回首再看原版，自然会发现其中的某些欠缺和不当之处。

感谢北京语言大学出版社给予我们再版和修改的机会，使我们能对本教材作全面的修订。作为语言文化教材，我们编写的宗旨不变：其一是在文化方面向学习者系统地介绍中国人表层的日常交际文化习俗和与其相关的深层的文化知识；其二是在语言方面对学习者的循序渐进的口语成段表达训练。为了实现这两个目的，我们作了如下修订：

一、对主课文中有关交际文化的陈述作了不少改动。一来是为了顺应社会本身的变化，比如在第十六课中，有关“男女授受不亲”的内容就全部删去了；二来是顺应人们观念的变化，十几年前人们视袒胸露背的衣服为不庄重甚至不正经，现在已经普遍接受了，因此，第五课有关于此的内容也全部改写。不过，社会文化的发展是不平衡的、渐进的。都市的文化现象不见得在乡村也存在，受高等教育的人的观念与受初等教育的人有区别，老年人与年轻人有代沟……因此，我们在这方面的修订只能着眼于文化的普适性和渐变性。

二、对主课文中的生词作了必要的增删。修订本以国家汉语水平考试委员会办公室考试中心制定的《汉语水平词汇与汉字等级大纲》（修订本）为基准，生词以丙级词为主，丙级以外的部分尽量控制在丁级词中，不超出总词汇量的30%。表面上看去，新版的生词量由原版的35个以下增加到45个以下，好像是比以前多了；实际上是原版的许多生词我们当时未能意识到，因而忽略了。此次编写过程中，借助《中文助教》软件之力，我们发现原版中有不少未标注的生词。经过修订，新版中的生词量实际上比原版少。

三、生词部分还增加了繁体形式，词义标注为中英对照，并增加了词性标注的中英文对照表。

四、练习部分根据主课文的词汇和语法点作了少许改动。

五、副课文更换了一部分，把落后于时代或表述不当的换了下来。

六、在附录部分增加了“专有名词索引”及每课部分练习题的参考答案，除原有的法文生词注释外，还增加了韩文和日文注释，以方便大量来自日本和韩国的学生使用。

七、新版的装帧改为上、下两册，16开本，双色印刷，配插图。

需要说明的是，本书的“文化情境读和说”中的文章除少数由我们编写外，大多数取自报刊杂志，并标注了原文出处和作者姓名。第一版的文章皆征求了作者的书面同意，加上已经过去十年，再版时就没有再征求他们的授权。再版时更换了约二十余篇文章，并对原文作了一定的删改。我们曾设法与原文作者取得联系，但部分作者仍未联系上，在此深表歉意和衷心的感谢。如有需要，请与本书作者联系。(E-mail: cscalbany@yahoo.com, zcheng@gpc.edu)

新版的修订与原版的编写分工大体一致。课文、生词和语言部分的练习由吴晓露和程朝晖负责，其中第一至第九课（第四课除外）由程朝晖修订；第四课和第十至二十课由吴晓露修订。文化部分的练习（“文化情境读和说”与“跨文化交际问题讨论”）由课题组全体人员修订，其中阚道翠修订了第六、十一、十三、十五和十八等五课；朱敏修订了第一、五、十、十二和十七等五课；钱玉莲修订了第四、七、十四和十九等四课；吴晓露修订了第二课和第二十课；由于华炜已经离开，她的第八课和第十六课是由程朝晖和吴晓露共同修订的；张美霞修订了第三课；程朝晖修订了第九课。全书由吴晓露统稿，生词英文注释由程朝晖校对、修改。

吴晓露 程朝晖

Xiaolu Wu Zhaohui Cheng

2008年3月于纽约、亚特兰大



这本文化口语教材终于完稿了。从萌发编写意图到最后定稿，花了两年多时间。作为语言文化教材，我们的编写目的有两个：一是在文化方面向学习者系统地介绍中国人日常交际中表层的文化习俗和与其相关的深层的文化知识；二是在语言方面对学习者的循序渐进的口语成段表达训练。这两者在目前的对外汉语教学界都处于探索阶段，本书也是一本正在探索中的书，疏漏之处，在所难免。将它奉献于读者，是为了响应目前对外汉语教学界关于语言与文化课教学问题的讨论，并期望得到各位专家同人的批评、指教，以共同丰富和发展我国的语言文化教材和语言文化教学。

值此成书之际，我们要感谢南京师范大学留学生部的领导对我们的支持，为教材的编写和试用提供了许多方便。我们也非常感谢国家对外汉语教学领导小组办公室的领导专家们对本书编写设计的垂青，将它列为对外汉语教学的规划教材。为了完成这本规划教材，我们七位同人进行了严肃认真的工作。两年来，我们曾为了某一问题而热烈争论，也曾因一个新颖的设想而同感欢乐。教材先后在不同班级（学生来自欧、美、亚、澳等洲的十多个国家）的高级口语课中试用过三遍，经过多次修改，有的章节甚至全部重写。如此反反复复，协调组合，而终成定局。

编写分工如下：课文、生词和语言部分的练习由吴晓露和程朝晖负责，其中第一至第九课（第四课除外）由程朝晖编写；第四课和第十至二十课由吴晓露编写。文化部分的练习（“文化情境读和说”与“跨文化交际问题讨论”）由课题组全体人员编写，其中阚道翠编写了第六、十一、十三、十五、十八等五课；朱敏编写了第一、五、十、十二、十七等五课；钱玉莲编写了第四、七、十四、十九等四课；华炜编写了第八课和第十六课；吴晓露编写了第二课和第二十课；张美霞编写了第三课；程朝晖编写了第九课。全书由吴晓露统稿。

吴晓露 程朝晖
1992年11月于纽约

教学参考指南

一本好的教材，并不一定能在教学中发挥预期作用；而一位教学水平高超的教师却能点石成金，将一本不甚理想的教材变得很有效用。因此，在教学中，历来是“八仙过海，各显神通”，无一定规。我们之所以附上这份“教学参考指南”，只是想将本书的编写意图和安排告诉使用此教材的同人，为您的教学提供一些方便。

一、教材的编写目的和原则

本书是为把汉语作为第二语言学习的成年人而编写的文化、口语教材。编写本书的第一个目的是向学生系统地介绍中国人表层的日常交际文化和与表层文化相关的深层的心理习惯、思维方式和传统观念等，使学生不但了解表层的文化交际规约和习俗，同时也明白“为什么”存在这类规约和习俗；此书的第二个目的是进行口语成段表达训练，并为此设计了若干语段表达框架，以便循序渐进地训练学生的成段口头表达能力。

教材所适用的对象是：基本掌握了《汉语水平等级标准和等级大纲》（试行）中乙级词汇和语法点，能够比较熟练地使用汉语简单句式的外国学生。

教材的编写原则是：循序渐进地培养、训练学生的成段口头表达能力，而非单纯介绍文化内容。文化知识的提供，既是为了让学生了解汉语交际中他们所不熟悉的文化内涵，也是为了给予一个“说什么”的天地，激发学生的兴趣与表达欲望，从而引导他们学会“怎么说”。

二、教材的结构框架与教学要点

此教材以语段训练为纲，以文化内容为目。每课共分三大部分：A. 课文与生词；B. 语言练习（词、句练习与语段训练）；C. 文化练习（“文化情境读和说”与“跨文化交际问题讨论”）。

课文主要是文化介绍与分析，并提供语段样板，供学生模仿练习。文化本是个复杂的概念，某一文化现象背后也有着种种复杂的因素，教师可以根据自己的理解，对课文内容加以说明、补充、发挥，并鼓励学生提出自己的看法，进行讨论。

生词以《汉语水平等级标准和等级大纲》中的丙级词为主，丙级词以外部分一般都控制在30%左右。生词的解释力求简单、清楚，让学生易于明白，因此与《现代汉语词典》中的解释略有不同。每一生词后都附有英文注释，另外还提供法文、韩文和日文注释，目的是进一步帮助学生理解词义。教师应提醒学生注意，这些外文注释与汉语生词的意义和用法可能不完全吻合，要让学生学会从中文的解释与例句中理解词义。另外，教师应讲清每一生词的用法及与某些近义词的区别等，

防止学生错用、乱用。

语言练习中的词、句练习包括词语和语法两类。词语练习是为了帮助学生掌握、巩固生词，并通过构词练习、同义词反义词练习，扩大学生的词汇量。语法一般不单独讲解，而是置于练习中，让学生通过做练习学会实际运用，而不是背语法规则。

语言练习后半部分的“语段表达”是本教材口语训练的重点，语段框架大体上是由简到难、循序渐进安排的，每两三课一种形式。由于对语段问题的研究尚在摸索、探讨之中，加之课文内容的要求与限制，教材的语段训练步骤安排也许无法完全满足不同层面的教师和学生的需要。所以，教师可以根据学生的实际情况、汉语水平以及自己的教学经验和研究，作些适当的调整。“语段表达”要求学生预先考虑、准备，但不要写成分后照读。每一位学生谈完之后，教师应作简要评点，并将错误部分提出，交学生共同修改。“语段表达”所注重的是学生口语表达的连贯性和协调性，教材虽然规定、提供了谈话内容，但不必拘泥于此，教师可以根据情况另给题目，或让学生自己决定说什么。对于来自同一国家和地区的学生，他们所要谈的文化现象可能都差不多，尽管如此，教师也应鼓励每一位同学都发言，哪怕是重复别人的话题。另外，还要注意让学生尽量多用学过的新词，不可有意无意地回避这些词语。

文化练习部分的几篇短文（凡不是自编而是改写的均注明出处）是帮助学生理解课文所谈的文化现象的，以学生自己快速阅读为主。文中特意留有少量生词不作注释，但一般不会影响阅读理解，目的是让学生学会通过上下文去猜测词义。教师要引导学生分析、理解文中所包含的文化现象，然后回答问题或自由讨论。此部分，教师应视教学情况与安排，灵活掌握，不必篇篇都读。也可以把阅读、讨论和课文结合起来，即教师讲解一段课文，然后让学生阅读相关的某一两篇短文，再提出问题，让学生讨论、回答。这样可以调动学生的主动性，避免在教师讲解课文时学生只听却不思考，也有利于学生及时理解、消化课文所谈及的文化问题。

本书第二版分为上、下两册，可供每周4学时，每学期18~20周的课堂教学使用一年；若每周8学时，则可用一学期。若每周课堂教学时间少于4学时，可将第三部分的阅读篇章安排学生自学。本书也可供希望学习汉语并了解汉文化习俗的外国朋友自己阅读、学习。每册最后还附有每课部分的词语和语法练习答案，可供参考。

CONTENTS

第一课 客套和礼节 1

课文 新朋友

文化情境读和说

- (一) 初访
- (二) 星期天
- (三) 宴会上的客套
- (四) 送礼的学问
- (五) 邀请

第二课 常见的话题 22

课文 管闲事

文化情境读和说

- (一) 餐厅里
- (二) 电梯间
- (三) 火车上
- (四) 上街
- (五) 候车室内

第三课 自谦和敬人 42

课文 拙作

文化情境读和说

- (一) 《两地书》选文
- (二) 开头的話
- (三) 应聘的木工
- (四) 婚礼上的对话
- (五) 误会

第四课 人情和关系 59

课文 内外有别

文化情境读和说

- (一) 他们比11个儿子还要亲
- (二) 城镇“送礼风”刮走12亿元
- (三) 中国人的饭局社交
- (四) 502产房
- (五) 底层情缘

目录

第五课 含蓄的人们 78

课文 怎样表达感情

文化情境读和说

- (一) 情人节
- (二) 为什么误会
- (三) 赵剑华的笑
- (四) 我父之爱
- (五) 谁接孩子

第六课 自尊的人们 96

课文 希望……

文化情境读和说

- (一) 摸纸团
- (二) 错过
- (三) 吃面条
- (四) 棋艺
- (五) 裁员

第七课 言不及利 116

课文 谁付钱

文化情境读和说

- (一) 分账
- (二) 一张借条
- (三) 肉钱
- (四) 一块钱
- (五) AA制, 让我们的爱情保鲜

第八课 意在言外 137

课文 讨论《红楼梦》

文化情境读和说

- (一) 不会说话的主人
- (二) 荣国府借钱
- (三) 借房
- (四) 补酒
- (五) 伞



CONTENTS

第九课 精神的力量 157

课文 黄昏的校园

文化情境读和说

(一) 就义诗

(二) 两尾砚

(三) 三杯酒为老伴寿

(四) 牛郎织女的故事

(五) 梁山伯与祝英台

第十课 等级观念 177

课文 谈论征婚启事

文化情境读和说

(一) 陌生的称呼

(二) 条件决定婚嫁

(三) 等车

(四) 发言

(五) 北大学生卖肉

附录 1

中英文词性对照表 196

生词索引 197

专名索引 208

参考文献 210

附录 2

部分练习题参考答案

第一课 211

第二课 211

第三课 212

第四课 212

第五课 212

第六课 212

第七课 213

目录

第八课 213

第九课 214

第十课 214

中法文词性对照表 215

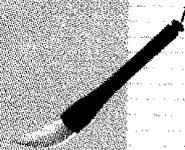
法文注释生词表 216

中韩文词性对照表 231

韩文注释生词表 232

中日文词性对照表 248

日文注释生词表 249





课文

新朋友



麦克尔是美国留学生，刚到中国来学习。今天他有了一位新同屋和新朋友——中国学生王大伟。他们刚刚布置完房间。天气很热，两人忙了半天，有点儿累，便坐下来休息。

1

麦克尔：哈，总算完了。你想喝点儿什么吗？我有茶、咖啡，还有汽水、啤酒。

王大伟：不了，谢谢。

麦克尔：你真的不想喝吗？天气这么热，我想你最好还是喝一点儿，不要客气。我喝啤酒，你呢？

王大伟：如果不麻烦的话，我就喝点儿汽水吧，谢谢。

麦克尔：来中国以前，听人说在中国请人喝茶或吃东西，一定要请几次，中国人才接受。看来还真是这样。

王大伟：你对中国还挺了解的嘛。

麦克尔：哪里，哪里，差得远啦。中国人的习惯、礼节，我了解的还不多，恐怕以后会闹笑话或者造成别人的误解。请你以



后多多帮助我。

王大伟：没问题，互相帮助嘛。

(有人敲门)

王大伟：(开门) 哟，张立，是你呀，快请进。介绍一下儿，这是我的同学张立，这是迈克尔。

张立：你好！(握手)

迈克尔：你好！(握手)

王大伟：请坐吧。来，喝瓶可乐。

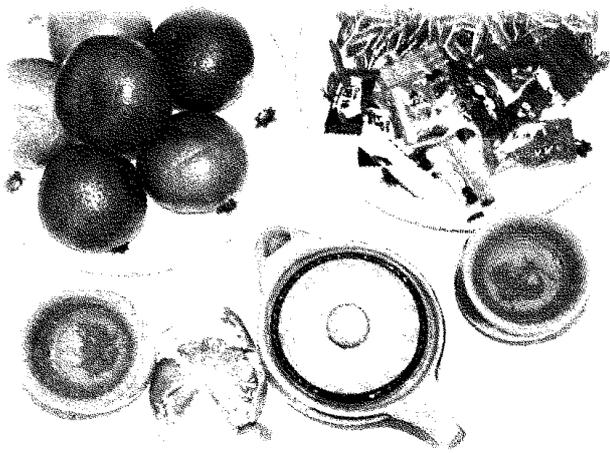
张立：好，我自己来。嗯，房间布置得不错嘛。

迈克尔：对不起，大伟，我想问一下儿，刚才你怎么问也不问就给他喝可乐，他怎么也没说“不用，不用，谢谢”？

王大伟：哈哈，你观察得真仔细。在中国，很好的朋友或是同事之间，是不必客气的，说话也比较随便和直截了当。再说，中国人招待客人时，一般也不总问客人是不是想吃什么或是想喝什么，而常常是直接把东西放到客人面前，让客人自己挑选。

迈克尔：为什么这样做？

王大伟：如果主人先问客人的话，客人一般总是谢绝，说些“不必麻烦”“谢谢，不用了”等客气话。这样主人就好像并非真心地要招待客人。所以，很多时候，主人只是主动邀请，来表示好客的心意。总之，这些客套习俗，时间长了，你就了解了。



迈克尔：这些独特的习惯，你不解释，我还真不清楚。看来，我知道的还太少。

II

张立：大伟，我有两张今晚的京剧票，在学校礼堂。我有事，没时间看，你要不要？

王大伟：迈克尔，你想看京剧吗？

迈克尔：当然，我早就想看看京剧是什么样儿了。

王大伟：那好，我们今晚去吧。谢谢你，张立。

张立：不客气。我还有点儿事，就告辞了。有空儿去我那儿玩儿。

王大伟：好，一定去。再见。

张立：迈克尔，再见。

迈克尔：再见。欢迎再来。大伟，张立家在哪儿？

王大伟：就在离学校不远的地方，怎么了？

迈克尔：那我们什么时候去他家？

王大伟：他没邀请我们去呀。哦，他刚才说“有空儿去我那儿玩儿”也是句客气话，随口说说的。真正邀请时，他会主动告诉我们时间和地点。

迈克尔：哈，又是客套。不过，这跟美国差不多。



傍晚，王大伟和迈克尔两个人准备去看京剧。迈克尔开始穿衬衣、西服。

III

王大伟：迈克尔，天这么热，你穿那么多干吗？



麦克尔：看戏应该穿礼服呀，不是吗？

王大伟：今天的演出主要是给我们学校的学生看，不那么正式，只要穿戴整齐、别太随便就行。我看，你穿那件衬衫就行了。时间不多了，我们得赶快。

麦克尔：（脱下西服）那好，我们走吧。

IV

（敲门声）

林梦竹：王大伟在吗？

王大伟：是你，小林，快请进。

林梦竹：听说你搬到这儿了，我来看看。

王大伟：我来介绍一下儿，我的新同屋麦克尔。这位是我的同学林梦竹。

麦克尔：（十分焦急，赶忙说）你好！对不起，我和大伟马上要去看京剧。

林梦竹：哦，那我不打扰了。

王大伟：这……

林梦竹：没关系，我下次再来。再见。

麦克尔：我们快走吧。

（两人走出大门。王大伟露出不太高兴的表情。）

王大伟：麦克尔，我的同学来玩儿，你是不是不太欢迎？

麦克尔：什么？没有呀。你为什么这么想？

王大伟：因为你把我的同学赶跑了。

麦克尔：可是我们真的有事，不是吗？她来玩儿，应该预先和你约定一个时间。

王大伟：在中国，朋友、同学随便来玩儿玩儿，串串门儿、聊聊



天儿，不一定需要预先约定。如果主人很忙，客人会自动离开。但不管怎样，主人都应该对客人表示欢迎。再说，她是女孩子，又难得来，马上就让她走，不太礼貌。

麦克尔：我明白了。对不起。你的同学会不会生气？我明天一定向她道歉。

王大伟：那倒不用了。再说你是外国人，她大概也不会生气的。

麦克尔：哎呀，我的自行车钥匙呢？糟了，一定是忘在那件西服口袋里了。我得回去拿，你等等。

王大伟：唉！真是越急越慢。

生词



1. 客套 kètào

① [名] 表示客气的话：我们是老朋友了，不用讲~。(polite expression)

② [动] 说客气话：他们互相~了几句。(to greet politely)

2. 礼节 (禮節) lǐjié

[名] 表示尊敬、祝愿等的各种惯用形式，如握手、鞠躬等：中国是很注意~的国家。(courtesy, etiquette)

3. 总算 (總算) zǒngsuàn

[副] 经过花费时间、努力，最终达到一个结果：我等了两个小时，他~来了。(at long last, finally)

4. 一点儿 (一點兒) yìdiǎnr

[数量] 少量，与“有点儿，有一点儿”相同：我有~累。/我还有~钱。(a little, a bit, a small amount)

5. 闹笑话 (鬧笑話) nàoxiàohuà

[动词词组] 因粗心大意或不懂某些知识、习惯而发生可笑的错误：我刚到广州时，因为听不懂广州话，常常~。(to make a stupid mistake)



6. 造成 zàochéng

[动] 产生：坏天气 ~ 交通困难。(to create, to cause, to bring about)

7. 误解 (誤解) wùjiě

[动] 理解得不正确：我没这个意思，你 ~ 了。(to misunderstand)

8. 同事 tóngshì

[名] 在同一单位工作的人：我和他是 ~。(colleague)

9. 或是 huòshì

[连] 或者：大人 ~ 小孩儿都要买票。(or, perhaps)

10. 直截了当 (直截了當) zhíjié liǎo dàng

[形容词词组] (言语、行动等) 简单、直接、爽快：他说话 ~。(straight forward)

11. 再说 (再說) zàishuō

[连] 表示推进一层：去叫他看戏，已经来不及了，~ 他也不一定有时间。(besides, what's more)

12. 时 (時) shí

[名] ……的时候：上课 ~ 不要打电话。(when, at the time of)

13. 挑选 (挑選) tiāoxuǎn

[动] 选择：请在这几个里面 ~ 一个。(to choose, to select, to pick out)

14. 谢绝 (謝絕) xièjué

[动] 客气地表示不接受、拒绝：~ 参观。(to refuse in a polite way; to decline)

15. 客气话 (客氣話) kèqìhuà

[名] 客气的句子或表述：“哪里，哪里”是句 ~。(polite words, polite expression)

16. 并非 (並非) bìngfēi

[动] 并不是：便宜的东西 ~ 不好。(really not)

17. 真心 zhēnxīn

[名] 真实的心情：这是我的 ~ 话。(wholehearted, heartfelt)



18. 好客 hào kè

[形] 欢迎客人：他很~，总是请我们去他家玩儿。(hospitable)

19. 心意 xīnyì

[名] 对人的情意、感情：送你一件礼物表示我的~。(nice/kind feeling or regard)

20. 总之(總之) zǒngzhī

[连] 表示下文是总结性的话：我喜欢看电影，故事片、武打片、戏曲片……~，各种电影都爱看。(in a word, in short, in brief)

21. 习俗(習俗) xí sù

[名] 习惯和风俗：过年吃饺子是中国很多地方的~。(custom, convention, tradition)

22. 独特(獨特) dú tè

[形] 独有的、特别的：这件衣服的式样很~。(unique, distinctive, peculiar)

23. 早就 zǎojiù

[副] 很早就已经：他~来了。(long ago/before)

24. 什么样(什麼樣) shénmeyàng

[代] 什么样子：她长~？(what kind, what sort)

25. 告辞(告辭) gàocí

[动] (向主人) 告别、辞别：我看他很忙，在他家坐了一会儿就~了。(to say goodbye to, to part with)

26. 哪儿(哪兒) nǎr

[代] 哪里：你住在~？(where)

27. 随口(隨口) suíkǒu

[副] 随便说说，不当真：我只是~说说，不一定是对的。(to speak thoughtlessly, to speak carelessly)

28. 西服 xīfú

[名] 西洋式的服装，这里特指男子穿的西式上衣、背心和裤子：他去出席宴会时总是穿~。(Western suit)



29. 干吗 (乾嗎) gànma

[疑问代词] 干什么, 询问原因和目的: 你~问这些事? / 你~不告诉他? (why)

30. 穿戴 chuāndài

1 [动] 穿衣打扮: 我们要出门了, 你~好了没有? (to wear clothes, to be dressed)

2 [名] 穿着: 他的~总是很整齐。(apparel, dress)

31. 焦急 jiāojí

[形] 着急: 心里~/十分~ (worried)

32. 赶忙 (趕忙) gǎnmáng

[副] 赶紧、连忙: 上课的时间到了, 他~往教室跑。(hurriedly)

33. 露出 lùchū

[动] 显示出, 表现出: 他的脸上~了笑容。(to show, to reveal)

34. 表情 biǎoqíng

[名] 表现在脸上或姿态上的思想感情: 他脸上露出兴奋的~。(expression)

35. 赶跑 (趕跑) gǎnpǎo

[动] 用言语或动作让人离开: 他用石头把狗~了。(to chase away, to make somebody leave)

36. 预先 (預先) yùxiān

[副] 事先, 在事情发生或进行之前: ~通知 / ~安排 (in advance, beforehand)

37. 约定 (約定) yuēdìng

[动] 说定, 事先说好: 我跟他~三点钟见面。(to agree on, to appoint, to arrange)

38. 串串门儿 chuàn chuan ménr

[动词词组] 随便到别人家去坐坐, 聊聊天儿, 也说“串门儿”: 他总喜欢在傍晚时去朋友家~。(to drop in, to call at somebody's home)

39. 聊聊天儿 liáo liáo tiānr

[动词词组] 随便交谈, 也常用“聊天儿”: 他们常常在一起~。(to chat)



40. 难得 (難得) nándé

[形] ①不常常(发生): 这样大的雨~碰到。②不容易得到或办到: 他取得这么好的成绩十分~。(seldom / difficult to do or get something)

41. 明白 míngbai

1 [动] 懂, 知道: 我~了。(to understand)

2 [形] 清楚: 这个问题书上说得很~。(clear, obvious, plain)

42. 钥匙 (鑰匙) yàoshi

[名] 开锁的工具: 这把~是开这把锁的。(key)

43. 糟 zāo

[形] 坏, 不好: 这次考试我考得很~。(bad, awful)

语气助词

1. 哈 hā

[叹] 表示庆幸、惊奇等语气: ~, 这回我可做对了!(Aha)

2. 哟 (哟) yō

[叹] 表示惊讶等语气: ~, 你怎么来了?(used to express slight surprise)

3. 噫 hùi

[叹] 表示后悔, 伤心或惊奇: ~, 我怎么搞的。/~! 真奇怪。(hey, to express regret, sadness or surprise)

4. 哦 ò

[叹] 表示明白、答应等: ~, 我知道了。(used to express newly gained understanding; softly chant)

5. 嗨 hāi

[叹] 引起注意或表示满意、惊奇等语气: ~, 你去哪儿?(hey, to show pride or satisfaction; used to express surprise)



6. 唉 ài

[唉] 表示无奈、伤心、后悔等语气：~，今天天气又不好。(sound of sighing to show helplessness, sadness or regret)

专名

1. 麦克尔 Mài kè'ěr

2. 王大伟 Wáng Dàwěi

3. 张立 Zhāng Lì

4. 林梦竹 Lín Mèngzhú

练习

一、用正确的语气、语调及句重音读出下列句子。

- 1 哈，总算完了。
- 2 你真的不想喝吗？
- 3 哟，张立，是你呀，快请进。
- 4 天这么热，你穿那么多干吗？
- 5 看戏应该穿西服呀。
- 6 什么？没有呀。
- 7 可是我们真的有事，不是吗？
- 8 唉！真是越急越慢。

二、用下列词语填空，然后再用这个词语完成句子。

误解 串门儿 直截了当 预先 聊聊 谢绝

例 做出一些错误的事或者说出一些不合适、不正确的话，使别人发笑：闹笑话

他把盐当做糖放在咖啡里，闹笑话了。



1. 错误地理解别人的意思：
 - a. 安娜的汉语发音经常有错误，结果别人常常_____。
 - b. 由于文化习俗不同，外国人和中国人交往时_____。

2. 说话和行动很直接、简单、清楚：
 - a. 请你把意思_____。
 - b. 不管别人是不是接受，他总是_____。

3. 很客气地表示感谢并拒绝：
 - a. 我想请她吃饭，她因为没有空儿，_____。
 - b. 余楠决心自己独立完成这项工作，_____。

4. 随便到朋友、熟人的房间或家中去坐坐、聊聊：
 - a. 中国人之间很喜欢互相_____。
 - b. 听说马志远从西藏回来了，我们_____。

5. 很随便、没有主题地说说话，谈一谈：
 - a. 坐火车旅行时，_____。
 - b. 他们不是在学习，_____。

6. 在事情发生或进行之前：
 - a. 外出旅行，最好_____。
 - b. 这次台风，气象台作了预报，所以大家_____。

三、找出下列每组词中，哪两个是近义词或同义词。

- | | | | |
|------|----|----|----|
| ① 礼节 | 礼仪 | 礼貌 | 礼物 |
| ② 误解 | 错误 | 误车 | 误会 |
| ③ 招待 | 接待 | 招呼 | 对待 |



4	赶忙	赶跑	赶紧	赶去
5	告别	分别	告诉	告辞
6	首先	预先	事先	领先
7	性急	焦急	着急	紧急

四、请说出一些用下列汉字构成的词。

客：_____ 礼：_____

告：_____ 预：_____

知：_____

五、A 组是每段课文的序号，B 组是它们的内容概括，请用直线把它们连接起来。

A	B
[I]	① 邀请的习惯
[II]	② 怎样对待突然来访的客人
[III]	③ 待客的礼节
[IV]	④ 看戏时的服装

六、选择正确的关联词语填空。

如果 但是 并且 除了……以外 而
或（者） 还 则 再说

1 中国人告别时_____说“再见”_____，_____喜欢说“有空儿来我家玩儿”“常来玩儿”_____“下次再来玩儿”之类的话。这是一个不确定的邀请，比较随便，也就是说你任何时候来访都会受到欢迎。_____听这句话的时候你不知道说话人的家庭地址，那就表明这只是一句客套话，_____不是真正的邀请。



- 2 中国人喜欢互相串门儿、聊天儿，_____不是正式的拜访和邀请（如请人吃饭等），_____不一定需要预先约定，_____要注意避免在吃饭时间_____主人休息时去拜访。_____主人比较忙_____是正要外出，客人应当主动告辞或另约个时间再来。
- 3 客人来访，到了吃饭时间，主人一般要邀请客人留下吃饭，客人_____应当谢绝_____结束谈话，起身告辞。_____是从远方来的客人_____是不常见面的朋友，主人通常会坚决邀请客人留下吃饭，_____还会准备几样好菜。
- 4 我不想和你去看那个电影，因为我没有时间，_____我已经看过了。

七、请用所给结构改写下列句子。

“(连)……也都(没)……,就……”(even as / not even as)

- 例** | A. 早晨刘康起得太晚，结果连早饭也没吃就去上课了。
 B. 考试时，约翰对题目的要求连看也不看，就一直往下写，结果都错了。

- 1 外面下着雨，布朗没带伞就出去了。
- 2 老太太眼睛不好，每天送来的报纸她不看就扔了。



- 3 这只熊猫病了，不吃东西，送给它的食物它都不看。
- 4 你没尝过中国菜，怎么知道中国菜好不好吃？
- 5 这种事我从来没听说过，更别说看见了。
- 6 麦克病得这么厉害，躺在床上不能起来，怎么能出去旅游？

八、汉语口语中常用各种语气词帮助表达情感语气，请根据上下文分析课文中出现的语气词的意思，然后用这些语气词做一些会话练习。

九、语段表达。

用下列语段框架说一段话，谈谈第一课的内容和你的看法。

语段表达一般包含三方面的内容：

- ① 语段框架（即整段话的构思和轮廓）；
- ② 句际组合方法（即句与句之间进行组合的联系手段和词语）；



③ 本课新词语。

值得注意的是，有些联系词语总是出现在语段的开头，有的总是出现在语段中间，有的则大多出现在语段的末尾。从本课起，我们把语段表达的三个内容列成表格供学习者使用。用以下框架和方法表达语段的同时，应用上“本课新词语”。其余课类推。

语段框架	句际组合方法
主题句（提起话题或表明观点）	
举 例：1. …… 2. …… 3. ……	
结束句（概括或重申你的观点）	
本课新词语： 客套 礼节 直截了当 闹笑话 误解 谢绝 连……也(都)……	

十、文化情境读和说。

下面是五篇短文，呈现了客套和礼节的种种情境。快速阅读，然后讨论并回答短文后边的问题。

(一) 初访

宋月：请问，这是张宁家吗？

张母：对，请进，您是……

宋月：伯母，我姓宋，是小张的同事。

张母：噢，是小宋啊，我听宁宁说起过。来，快坐。宁宁啊，有客人来了。

张宁：哟，宋月，是你啊。今天怎么有空儿来了？

宋月：小丁病了，刚送医院，厂长让我们俩先去照顾一下儿。你准备准备，我们走吧。

张宁：好，你坐坐，我换件衣服。

张母：小宋，喝茶吧？



宋月：不，谢谢，伯母，您别忙。

张母：你难得来，别客气，吃个苹果吧。

宋月：伯母，不吃。我刚吃过饭，吃不下。

张母：看你，一个苹果才多大点儿，吃吧，吃吧。

宋月：哎，那谢谢您了。伯母，您今年多大年纪了？

张母：老了，快七十啦。

宋月：这么大年纪，身体还这么好。

张母：还行，马马虎虎。

宋月：哪儿啊，您结实着呢。伯父呢，不在家？

张母：他啊，在家闲不住。这不，又出去看那帮老朋友去了。

宋月：哟，小张，你准备好了，那我们走吧。伯母，我们走了，再见了。

张母：你们有事，我也不留你了。小宋啊，以后有空儿就来玩儿。

宋月：一定来，伯母。

选择正确的回答

- ① 当你去看朋友时，对朋友的父母：()
- ① 如果你愿意，可以谈一谈，不愿意可以不谈。
 - ② 应该跟他们谈很多他们感兴趣的事，让他们喜欢你。
 - ③ 应该跟他们打个招呼，稍谈几句。
- ② 当你结束对朋友的拜访时：()
- ① 只要跟朋友打一下儿招呼就行了。
 - ② 只要跟朋友的父母打一下儿招呼。
 - ③ 应该跟所有在场的人都打一下儿招呼。
- ③ 做客时，对主人送上的茶水或点心：()
- ① 客人可以在感谢以后随便吃。
 - ② 一般不吃。
 - ③ 常先表示谢绝，待主人再次邀请后才会接受。



(二) 星期天

今天真是个难得的星期天，三个人都在家。平时，我妻子星期二休息，所以，星期天总是只有我们父女俩。今天是女儿的生日，妻子千方百计换到今天休息，我们要带上女儿出去好好玩儿玩儿，过一个快乐的星期天。

八点半的时候，女儿已经穿好裙子，我也穿好了西服、皮鞋。这时，有人敲门。会是谁呢？我朝门口走去。打开门，一个年轻人站在门口，自我介绍说：“李老师，我叫林青，是师大的，来串串门儿。”我想起来了，四月份，师大文学社请我去作过一次报告，其中就有个叫林青的小伙子，他的诗写得不错。

我赶忙请他进屋，倒上茶。坐下后，他跟我谈了起来。原来，林青刚被选为会长，文学社也新增加了一些会员，最近，同学们在外面发表了不少作品……说实话，这些情况本来我也挺感兴趣的，但今天，情况实在特殊。女儿已经进来好几次了，一脸的焦急。但是，我总不能赶客人走吧。女儿又进来了，朝我指指表。一身出门打扮的妻子也走了进来。林青看看她们，看到我女儿脸上的表情，终于明白了。

他站了起来：“李老师，你们还有事儿，我告辞了。星期天打扰你们，真抱歉。”

真是个懂事的小伙子。我赶忙说：“哪里，哪里。今天不巧，下次有空儿来玩儿，咱们再好好聊聊。”

判断下面的说法是否正确

- ① 在中国，拜访别人时，可以预约，也可以不预约。当然，最好预约。
()
- ② 如果有客人来了，而主人有事，主人可以直截了当地告诉对方。()



(三) 宴会上的客套

在中国，宴会开始时要布置座位。方桌，朝南的两个座位，特别是左侧的那个是留给贵客的。入座的时候，主人会再三邀请大家，客人也会为座位互相礼让。

每一道菜上来，主人都要招呼大家吃，“请，请，请”，以后大家才会动筷子，主人常会对大家说“慢慢吃”“多吃点儿”。有时候，还会给客人夹菜，在客人的碗里堆满菜。不过，客人一般不会把菜吃完，要是那样的话，主人会很不好意思，觉得自己准备的菜不够。

中餐桌上一般都比较热闹，劝酒、劝菜，客人们可以高声谈笑。中国人喜欢劝酒，总是千方百计劝客人多喝一点儿。在北方有些地方，还有这样的风俗，认为只有客人喝醉了，才跟主人是真正的好朋友。

宴会结束的时候，先吃完的人，应该跟其他人打招呼“慢慢吃”“慢用”，而主人，应该是最后一个吃完的，他必须陪着客人。

讨论并回答

- ① 在中国，吃饭的时候餐桌上的位置是怎样安排的？
- ② 主人在餐桌上应该怎么照顾客人？
- ③ 吃饭时大声谈话会不会被认为是无礼的行为？
- ④ 如果你请一位中国朋友吃饭，你发现他吃得很少，怎么办？

仿造此文形式介绍你自己国家的宴会礼节



(四) 送礼的学问

逢年过节，去朋友家做客，空着手去总是不太好意思的事，多少得带点儿礼物。

送礼，也是一门学问。送给谁、送什么都值得考虑。

礼物除了送给朋友本人以外还可以送给朋友家的老人和孩子。因为“老小，老小”，在中国家庭中，老人和孩子常常是最受关心和爱护的，他们是家庭中的特殊人物。所以，把礼物送给他们家的老人或者孩子也一样。给老人买点儿点心，给孩子买点儿吃的、穿的，或者玩儿的，朋友一定会认为你细心周到。

另外，整个家庭或女主人也可以是送礼对象。如果你能挑选一件独特的礼物送给他们，就像直接送给你的朋友一样使他高兴。当然，如果你是男人，跟你的朋友年龄差不多，那就不要只送礼物给你朋友的妻子。同样，作为女人也不宜只送礼物给女朋友的丈夫。要是没有特别的礼物，买点儿新鲜水果也可以。

动动脑子，你肯定会有更好的主意。

总之，礼轻情义重，花钱不在多，主要的是你那点儿心意。



讨论并回答

- ① 当中国人正式邀请你去做客时，如果你要带点儿礼物，最好是送给谁的？
- ② 根据上文所说的，如果你的朋友家只有夫妻二人，没有老人、孩子，你最好为谁买礼物？

根据此文形式谈一谈你自己国家的送礼习惯



(五) 邀请

(刘晓进在校门口碰到两个认识的法国学生，他们双方都很高兴。)

刘晓进：最近好吗？

法国人：很好。你呢？

刘晓进：我也很好。功课忙吗？

法国人：不太忙，我们打算过两天去黄山旅行。

刘晓进：哦，那太好了，黄山很美。好，我还有点儿事，先走了。有空儿上我家去玩儿。

法国人：什么时间？你家住哪儿？

刘晓进：啊——

讨论并回答

- ① 刘晓进为什么回答不出来？
- ② 你知道中国人正式的邀请是怎样的吗？

十一、跨文化交际问题讨论。

- ① 当一个人有别的约会，正要出门时，来了一位客人。这时应该怎么办？
中国人——
你们国家的人——
- ② 当一个不太熟悉的朋友请自己吃东西的时候，
中国人——
你们国家的人——
- ③ 当一个十分熟悉的朋友请自己吃东西的时候，
中国人——
你自己——



- 4 如果去一位朋友家做客，看见他家里人，
中国人——
你自己——
- 5 去朋友家吃饭时带的礼物常常是送给谁的？
中国人——
你自己——
- 6 作为真正的邀请，应该向对方说明什么？
中国人——
你们国家的人——



第二课

常见的话题



课文

管闲事



星期天，王大伟和麦克尔两人一起来到新华书店买书。在那儿，他们遇到了大伟家以前的邻居小胖和他的爷爷。

I

小 胖：大伟哥！

王大伟：哟，小胖，是你呀。好久不见，长高了不少。你也来买书？

小 胖：我来买故事书。哟，大伟哥，你买了这么多书啊。呀，还是外文的。大伟哥，你真棒！

王大伟：哦，这书不全是我的，有的是我这位朋友的。

（对麦克尔）这是我以前的邻居小胖。

小 胖：叔叔好！

麦克尔：（愣了一下）哦，你……你好！



王大伟：小胖，你一个人来的吗？

小 胖：不，我跟爷爷一起来的。瞧，他在那儿。爷爷！

爷 爷：哎，来啦，来啦！

王大伟：赵爷爷。

爷 爷：哟，是大伟呀。好久没见了。买书啊？怎么样，快大学毕业了吧？

王大伟：还有一年就毕业了，爷爷，这是我的朋友迈克尔，我们学校的留学生。这是赵爷爷。

迈克尔：您好！

爷 爷：嗨，好，好，好！你是哪里人啊？

迈克尔：美国。

爷 爷：从美国来？哎呀，从那么远到中国来学习，不简单啊。你今年多大了？父母是做什么工作的？

迈克尔：二十五岁。我父亲是个工程师，母亲在政府部门工作。

爷 爷：家里还有其他兄弟姐妹吗？

迈克尔：只有我一个。

爷 爷：是独子？那你父母也舍得让你跑这么远？

迈克尔：（耸耸肩）舍不得也得让我走，这是我自己的事。

王大伟：爷爷，他们外国和中国不一样，儿女大了，都独立生活，父母不管的。

爷 爷：是吗？

小 胖：爷爷，爷爷，你不是说要带我去买玩具吗？快走吧！

爷 爷：你这孩子，就知道玩儿。你应该像你大伟哥这样，好好学习，将来上大学。好啦，大伟，我们走了。回去问你爸妈好。欢迎你和你这位外国朋友上我家来玩儿！



王大伟：好的，赵爷爷，慢走！

小 胖：大伟哥再见，叔叔再见！



(二人走远)

迈克尔：(摇摇头) 这位老大爷，真爱管闲事。

王大伟：管闲事？

迈克尔：我的年龄、我的父母、我的家庭，跟他有什么关系？干吗问这些？

王大伟：哦，我想你是误会了。我们的习惯跟你们不太一样。个人和家庭的情况在你们看来是隐私，但传统的中国人却常作为话题，为的是能够相互了解，因为中国人的交际文化是一种映照性的文化。

迈克尔：映照性文化？你的意思是——

王大伟：也就是说人们在交际中常常拿自己与别人相映照、相比较。中国人传统上很讲究长幼有序，常常根据对方的社会地位来选择称呼和谈话的方式，以避免在交谈中说些不合适或伤害别人的话。所以，中国人初次见面时常常互相询问这方面的情况，既能互相了解，又能让谈话继续下去，时间长了，就成为一种习惯。不过，越来越多的中国人，特别是年轻人，已经接受了西方的文化观念，不再问别人年龄、收入和家庭背景了。可是遇到年纪大的人，他们还是会问得比较多。

迈克尔：原来是这样。(笑) 有意思。不过，人家问我我可以不生气，但我不习惯人家谈这些问题，而人家又要问，怎么办呢？

王大伟：你可以不直接回答他，也可以告诉他你不喜欢他问这些，当然最好是你反问他，中国人会愿意跟你谈他们自己的。这样，



你也可以了解他们，同时，你们的谈话又能进行下去了。

麦克尔：很好，我要试试。（他的手往前一指）你看，我是否能去和那位漂亮姑娘谈谈，问问她的个人情况？

王大伟：（连连摆手）那可不行。年轻的异性在初次见面时一般是不会问对方的年龄和个人情况的，不然，可就有点儿那个了。

麦克尔：什么“那个”？哦，我明白了。哈哈，我只是开玩笑，我不会去问的。

王大伟：我想你也不会。

III

麦克尔：哎，刚才，你们打招呼的方式和称呼好像也有点儿特别。你们不是一家人，可是却称“哥哥”“爷爷”什么的，那个小胖竟然还叫我“叔叔”。

王大伟：哈，大概他看你好像比我大，所以就把你抬高一辈了。中国人常常用家庭中的称呼来向别人打招呼，比如“爷爷、奶奶、阿姨、叔叔、大妈、大伯、大嫂、大哥、大姐、小弟弟、小妹妹”等等，只有“爸爸、妈妈”不能乱用。这样称呼既表示尊敬、客气，又表明关系比较亲热。

麦克尔：就像一家人一样，是吗？

王大伟：对。要是你的年龄大，就会受到尊重；如果年纪小，就会得到关心、照顾。初次见面，互问年龄，也是为了区分长幼，便于称呼。

IV

麦克尔：我明白了。那么打招呼除了说“你好”以外，是不是还有别的？



王大伟：有很多。初次见面或是不太熟的人之间打招呼，通常用“你好”。熟悉的朋友之间见面，常用的招呼方法是根据对方情况问对方在干什么，像“上班啦”“上课去呀”“上哪儿去”“买什么呢”等等。在吃饭时间，还常常问“吃了没有”，休息时间常说“还没休息呀”“还在忙啊”。这些都只是招呼，实际上并不是一定要知道对方在干什么，就像你们说一声“Hi”一样。

麦克尔：原来是这样。难怪我听你经常这么问我，我还以为你也是好管闲事呢。

王大伟：那你可是冤枉了好人。

麦克尔：哎，那么又应该怎么回答呢？

王大伟：很简单，只要根据问话，回答一声“对，上班去”“上课去”“出去走走”“吃了”或是“还没呢”等等就行了。如果你想再交谈几句，还可以问问对方去干什么。

麦克尔：那刚才我俩买书时，有些人老围在我们旁边看我们买什么，这又是为什么？

王大伟：这就是真正的管闲事了。在中国也确实有人为了满足自己的好奇心，喜欢围观，或是对别人评头论足、指指点点，甚至干涉别人的生活。这种侵犯别人隐私的无礼行为，是很令人讨厌的。

麦克尔：看来我还应该多了解中国的风俗习惯，并且还要能区别好的和不好的。

王大伟：就是说要学会区分善恶。

麦克尔：对不起，请稍等一下儿。



王大伟：哎，你上哪儿去？

迈克尔：嗯，嗯，去厕所。

王大伟：（有点儿不好意思）咳。

生词



1. 常见（常見） chángjiàn

[形] 常常见到的：~的事情/~的东西 (commonly seen or met, common)

2. 话题（話題） huàtí

[名] 谈话的主题，谈论的主要内容：最近人们的~都是关于选举的事。(topic, subject of conversation)

3. 管闲事（管閑事） guǎn xiánshì

[动词词组] 关心或过问跟自己没有关系的事：他喜欢~。(to mind others' business, to make everyone's business one's own)

4. 棒 bàng

1 [形] 很好，很强，很不错：你的中文很~。(very good, wonderful, excellent, strong)

2 [名] 棍棒，棒子：他手里拿了根大~子。(stick, club)

5. 愣 lèng

[动] 因吃惊而发呆：他~了半天没说话。(to be dumbfounded / stupified)

6. 舍得（捨得） shěde

[动] 愿意放弃或离开：你~把这本书送给他吗？(to be willing to part with, not to grudge)

7. 舍不得（捨不得） shěbude

[动] 很爱惜，不忍、不愿放弃或离开：他从来~乱花钱。(to hate to part with or use)



8. 玩具 wánjù

[名] 专门给儿童玩儿的東西：这孩子每次上街都要买~。(toy)

9. 隐私(隱私) yǐnsī

[名] 不愿意告诉别人或不愿公开的个人的事：这是他的~，你别问。(privacy)

10. 映照 yìngzhào

[动] 对照，对比，映衬：他们俩的话互相~。(to contrast, to compare)

11. 讲究(講究) jiǎngjiu

[动] 注重、重视：中国人很~吃。(to pay attention to, to stress)

12. 长幼有序(長幼有序) zhǎngyòu yǒuxù

[动词词组] 年纪较大的和年纪较小的有一定等级和次序：年纪轻的人要尊重老年人，这叫~。(old and young people are in some hierarchy or order)

13. 称呼(稱呼) chēnghu

① [动] 叫：你说我应该怎么~她？(to call, to address)

② [名] 当面招呼用的名称，如同志、老师、哥哥等。(term of address, appellation)

14. 交谈(交談) jiāotán

[动] 谈话：他们正在用英语~。(to talk, to talk with)

15. 伤害(傷害) shānghài

[动] 使身体或思想感情受到损害：过度疲劳会~身体。/不要说~别人的话。(to injure, to harm, to hurt)

16. 初次 chūcì

[名] 第一次：这是我~来这里。(the first time)

17. 询问(詢問) xúnwèn

[动] 问，打听：你最好不要~他的年龄。(to ask, to inquire)

18. 观念(觀念) guānniàn

[名] 想法、看法、主意：思想~/老~(idea, opinion)



19. 背景 bèijǐng

[名] 指环境、条件等：这件事情的~是什么？/舞台~ (background, scenery, stage setting)

20. 反问(反問) fǎnwèn

[动] 对提问的人发问：他问我一个问题，我也~他一个问题。(to ask a question in reply)

21. 是否 shìfǒu

[副] 是不是，要不要：他明天~能来？(whether or not, is it so or not, whether)

22. 异性(異性) yìxìng

[名] 性别不同的人：~朋友 (the opposite sex, person of the opposite sex)

23. 打招呼 dǎ zhāohu

[动词词组] 用语言或行动问候别人：他看见我，走来跟我~。(to say hello, to greet a person)

24. 竟然 jìngrán

[副] 竟，表示没想到：我们都认为他不会回来，谁知他~回来了。/这么厚的书，他~三天就看完了。(unexpectedly)

25. 辈(輩) bèi

[名] 辈分，家族、亲戚关系的一种长幼区别：我的父母比我长一~，我与兄弟姐妹同~，儿子比我小一~。/长~/晚~ (generation in the family)

26. 亲热(親熱) qīnrè

[形] 亲密而热情：他们俩又说又笑很~。(warm, nice and close)

27. 尊重 zūnzhòng

[动] 尊敬或重视：~别人的意见 / ~他们的风俗习惯 (to respect, to hold (sb / sth) in esteem)

28. 便于(便於) biànyú

[动] 方便做某事：把门开大一点儿，~大家进来。(to be easy to, to be convenient for)

29. 区分(區分) qūfēn = 区别 qūbié

[动] 分开，分清：把好的和坏的~开。(to distinguish, to differentiate)



30. 通常 tōngcháng

[形] 常常, 经常: ~的做法/ ~在八点上班 (in general, usually, regularly)

31. 常用 chángyòng

[形] 常常用到的: 这是一个~字。(in common usage, commonly used, common)

32. 实际上(實際上) shíjì shàng

[名词词组] 事实上, 真实情况: 她看上去像个孩子, ~已经快二十岁了。(in fact, in reality, as a matter of fact, actually)

33. 难怪(難怪) nánguài

1 [动] 不应当责怪: 这也~, 他还是个不懂事的孩子。(should not blame, to be understandable, to be pardonable)

2 [副] 怪不得、不奇怪: ~他没来呢, 原来他生病了。(no wonder)

34. 冤枉 yuānwang

[动] 被人误解或受到不公平的待遇: 不要~好人。(to be treated unfairly, to treat unfairly or unjustly)

35. 好奇 hàoqí

[形] 对自己不了解的事觉得新奇而感兴趣: 孩子们真~, 什么都想知道。(curious)

36. 围观(圍觀) wéiguān

[动] 围着看: 那儿不知发生了什么事, 许多人在~。(to surround and watch, to encircle)

37. 评头论足(評頭論足) píng tóu lùn zú

[动词词组] 指在小事上议论别人: 不要对别人~。(to find fault with, to criticize/comment from head to foot)

38. 指点(指點) zhǐdiǎn

[动] ①在旁边找别人的缺点, 在背后说别人的坏话, 常用“指指点点”: 你别在那儿指指点点。(to find somebody's shortcomings) ②指出来使人知道, 点明: 我有一个问题, 请你给我~~。(to give direction, to show how to do sth)

39. 甚至 shènzhì

[连] 表示更进一层: 他会说很多种语言, 如中文、英文、日文, ~会说法文。(even)



40. 干涉 gānshè

[动] (不应该而去) 过问或制止: 不要~别人的自由。(to interfere, to intervene)

41. 侵犯 qīnfàn

[动] 非法地干涉别人, 损害别人的利益: 人民的利益不容~。(to intrude into, to invade, to infringe upon)

42. 无礼(無禮) wúlǐ

[形] 没有礼貌的: 他不排队, 很~。(impolite, rude)

43. 行为(行為) xíngwéi

[名] 动作、举止: 不排队是很坏的~。(action, conduct, behavior)

44. 善恶(善惡) shàn'è

[名] 善良和凶恶: 他常常~不分。(good and evil)

称呼



1. 哥 gē = 哥哥	gēge	elder brother
2. 父母	fùmǔ	parents, father and mother
3. 兄弟姐妹	xiōngdì jiěmèi	brothers and sisters, siblings
4. 儿女(兒女)	érnǚ	children, son and daughter
5. 爸 bà = 爸爸	bàba	dad, papa
6. 妈(媽) mā = 妈妈	māma	mum, mummy
7. 大伯	dàbó	father's elder brother
8. 大嫂	dàsǎo	elder brother's wife
9. 大哥	dàgē	elder brother
10. 大姐	dàjiě	elder sister
11. 小弟弟	xiǎodìdi	little younger brother
12. 小妹妹	xiǎomèimei	little younger sister



练习



一、用正确的声调和语调读出下列句中的语气词，并模仿造句。

- 1 哟，小胖，是你呀。
- 2 哟，这是怎么啦，怎么弄成这样子了？
- 3 哟，大伟哥，你买了这么多书啊。呀，还是外文的。
- 4 嗨，好、好、好！
- 5 哦，我想你是误会了。
- 6 哎，可别忘了啊！
- 7 哎，来啦，来啦！
- 8 哎，你上哪儿去？

二、根据上下文猜测画线生词的意思，并选择和它意思最相近的答案。

- 1 文森特的汉语说得真棒，我全能听懂。
A. 木棒 B. 好 C. 强壮 D. 不好
- 2 玛丽安只在中国生活了一年，就对中国的情况这么了解，真不简单。
A. 很难 B. 不笨 C. 了不起 D. 不坏
- 3 你们班都是日本学生吗？——不全是。
A. 全部都不是 B. 有的是有的不是
C. 都是 D. 大多不是
- 4 贝贝是个独子，没有兄弟姐妹。爸爸妈妈很爱他，要什么有什么。
A. 唯一的孩子 B. 独立的孩子
C. 孤独的孩子 D. 宝贵的孩子



5 这次考试别人都通过了，就他一个没通过。

- A. 是 B. 除了 C. 只有 D. 因此

三、分别解释下列词语的意思，然后选择恰当的词语填空。

难怪 询问 隐私 长幼 是否
围观 善恶 管闲事 评头论足

- 1 凯瑟琳还没有决定暑假_____回国。
- 2 _____戴维今天没来上课，原来是病了。
- 3 约翰去办公室_____下学期的课程安排。
- 4 要学会区分_____。
- 5 公园里，两位老人在下棋，旁边站着几个_____的人。
- 6 他们夫妻吵架，你不要去_____。
- 7 以前在中国家庭内部，_____区分非常严格。
- 8 有些老年人喜欢对年轻人_____。
- 9 与人交谈的时候，最好不要涉及对方的_____。

四、汉语中有些词语是由两个意义相反的词构成的，例如：“善恶”“美丑”。请说出下列各词的反义词。

高：_____ 长：_____

深：_____ 黑：_____

冷：_____ 好：_____



五、A 组是每段课文的序号，B 组是它们的内容概括，请用直线把它们连接起来。

A	B
[I]	① 解释误会
[II]	② 其他常见的招呼语
[III]	③ 为何用家庭中的称呼
[IV]	④ 遇到邻居

六、请选择下列词语填空。

在……看来 并 如果 却 而

东西方文化差异很大。有的西方人认为，东方人有点儿爱管闲事，对别人的事很感兴趣。实际上_____不完全是这样。_____中国人_____，主动关心别人是重要的；_____西方人_____认为，首先要尊重别人的自由和隐私权，对个人的事不要多问。这_____中国人_____，_____是不关心别人的表现。_____不了解文化差异，在国际交往中就会产生误解。

七、文化实践。

- 1 在下面的不同场景中，熟悉的人之间，中国人一般如何打招呼？

① 上班路上	② 去食堂的路上	③ 办公室里
④ 早晨在操场锻炼身体	⑤ 在商店里	⑥ 中午 12 点
⑦ 晚上 9 点	⑧ 早上 6 点	

- 2 你已经在中国生活了一段时间，在你遇到的人和事中，你认为哪些是管闲事？

- 3 你能用映照性文化来解释中国人的客套和礼节吗？



八、语段表达。

用下列语段框架就下面的两个问题说一段话：

- 1 在你们国家，人们见面时常说的话是什么？
- 2 在你们国家，称呼或打招呼的情况。

语段框架	句际组合方法
主题句	
举例：1. …… 2. …… 3. ……	……既……又…… 并（且）
结束句	
本课新词语： 在……看来 询问 管闲事 背景 时时 竟然 便于 是否	

九、文化情境读和说。

下面是五篇短文，表达了人们碰面时常见的话题。快速阅读，然后讨论并回答短文后边的问题。

(一) 餐厅里

李元：你好！我姓李，叫李元，你贵姓啊？

维克多：你好！我叫维克多。

李元：你很年轻，是学生吧？你多大了？

维克多：二十二岁。

李元：哦，我比你大三岁。你是哪国人？

维克多：我是德国人。

李元：德国是个好地方，你有自己的房子吧？

维克多：（不高兴了）嗯。

李元：你也有小汽车吧？

维克多：没有。

李元：你爸爸是干什么的？

维克多：（更不高兴了）他在银行工作。

李元：他一个月挣不少钱吧？

维克多：不太清楚。你太好奇了，因为你竟然询问这样的事情。

李元：（愣了一下）对不起，我想起你们的习惯了。我不想了解你的隐私。我尊重你们的习惯。哈哈，对不起。你的汉语说得真棒！

维克多：（不好意思了）没什么，没关系。

（然后，他们换了个话题，后来他们成了朋友。）

讨论并回答

- ① 你认为李元对维克多是否感兴趣？
- ② 维克多不喜欢李元的问题，他用什么办法改变话题？你认为好吗？你认为怎样改变话题比较好？

(二) 电梯间

中国人：最近你在忙什么呢？身体还好吧？

外国人：还可以。

中国人：我看你好像白了一些、胖了一些，过得不错吧？

外国人：是的，好久没有出去旅行了，所以变白了。你呢？还好吧？

中国人：还好。我也好久没旅行了。



讨论并回答

- ① 上面的两个人是什么关系？他们互相很熟悉吗？
- ② 中国人关心对方的什么问题？
 - ① 想知道他正在为什么事情忙
 - ② 想知道他生活得怎么样
 - ③ 关心他的身体和生活
 - ④ 不尊重对方所以说他变胖了
- ③ 中国人说这些是为了表示他对这位外国人的什么感情？
 - ① 一般的关心
 - ② 讨厌
 - ③ 亲切友好
 - ④ 仅仅是打招呼

(三) 火车上

莫妮卡：请问，你旁边有人吗？

方小明：没有，请坐。你上哪儿？

莫妮卡：我去上海。你呢？

方小明：我去苏州。开车好久了，你怎么现在才找座位？

莫妮卡：我本来坐在九号车厢，但我旁边的人抽烟。我最讨厌抽烟的人了，
只要和烟有关系的人我都讨厌！

方小明：是吗？为什么？

莫妮卡：不为什么，就是讨厌。嗯，苏州很美，你是苏州人吗？

方小明：是的。

(她把脸转向窗外，不再与莫妮卡说什么了。因为她正是在一家烟厂工作。)



讨论并回答

- 1 莫妮卡为什么会这样说？如果她是个中国人，她会这样说吗？
- 2 为什么方小明不愿与莫妮卡说话了？

(四) 上街



玛丽带着她的朋友莲娜上街去玩儿，碰上了林真和她的朋友常玉芬。

玛丽：林真，你好！

林真：你好！上街呀？我们也上街，一起走吧。玛丽，这是我的朋友常玉芬。玉芬，这是玛丽。

玉芬：你好！玛丽。

玛丽：你好！认识你很高兴。这是我的朋友莲娜，刚到中国。莲娜，这是林真、常玉芬。

莲娜：你们好！认识你们很高兴。

林真：你好，莲娜！

玉芬：你好！

林真：你们上街买什么？

莲娜：买书。你们呢？

林真：我们也买书。还想给孩子买点儿玩具。

玉芬：莲娜，你的汉语说得真棒。你是做什么工作的？

莲娜：我是教师。

玉芬：哦，你们教师的工资还可以吧？

莲娜：工资？（她愣住了）



林真：玛丽，你想买什么书？

玛丽：我想买一本《汉英—英汉双解词典》，莲娜也是。你呢，常玉芬？

玉芬：我想买几本连环画送给孩子。你呢？要不要买这种书？我看你也有三十来岁了吧？孩子多大了？

玛丽：我31岁，没有孩子，我还没结婚呢。

玉芬：真的？那你有男朋友了吧？

玛丽：也没有。

玉芬：是吗。（有点儿不好意思了）莲娜，你跟玛丽差不多大吧？

莲娜：……

玛丽：她比我小几岁。

林真：玉芬，你看看几点了？

玉芬：三点二十五，莲娜，你有男朋友吗？

莲娜：我想先去银行。玛丽，你呢？

玛丽：好吧，我也去。再见！

林真：再见！

玉芬：再见！

林真：玉芬，莲娜生气了。

玉芬：为什么？我一直在努力地想跟她交谈啊。

讨论并回答

- ① 莲娜是否生气了？为什么？
- ② 常玉芬为什么不明白莲娜生气了？
- ③ 根据这四个人的谈话，举例说明她们各是下面的哪一类人：
 - ① 初到中国的外国人
 - ② 比较了解中国人习惯的外国人
 - ③ 比较了解外国人习惯的中国人
 - ④ 不了解外国人习惯的中国人
- ④ 如果你是莲娜，你怎么办？



(五) 候车室内

哈里：你好！我叫哈里，请问您贵姓？

陈刚：我姓陈，叫陈刚。你去哪儿？

哈里：去北京。你呢？

陈刚：我也是。太好了，我们同路。你的汉语说得很棒，你是哪国人？

哈里：我是加拿大人。你是北京人吗？

陈刚：不，我是江苏人，我到北京去开会。你在加拿大是干什么工作的？到中国来玩儿吗？

哈里：我是个学生，到中国来学习的。

陈刚：在哪个大学呀？你才二十多岁吧？

哈里：在北京语言大学。你也很年轻呀，在什么地方工作？

陈刚：我已经三十岁了，大学毕业后在工厂当工程师，是学计算机的。

哈里：这工作不错呀。

陈刚：是啊，这工作挣钱可不少。当然了，比不上你。

哈里：那不一定。你看，那些人指指点点围在那儿看什么呢？

陈刚：别管它，我最不喜欢围观了。哈里，你家里还有什么人？结婚了吗？

哈里：没有。你一定已经结婚了吧？

陈刚：是啊。我妻子是个医生，我的宝贝儿子对我可亲热了。

……

讨论并回答

- ① 你对这段交谈有什么看法？
- ② 你认为哈里的谈话成功吗？为什么？
- ③ 从这段谈话中你觉得中国人初次见面喜欢谈什么？



十、跨文化交际问题讨论。

1 在初次见面的时候常见的话题：

中国人——

你们国家的人——

2 不熟的人见面打招呼：

中国人——

你们国家的人——

3 熟悉的人打招呼：

中国人——

你们国家的人——

4 为了表示自己的友好和关心，在短短的交谈中的话题：

中国人——

你们国家的人——



第三课

自谦和敬人



课文

拙 作



晚上，汪天石和米切尔两个人在学习。

I

米切尔：天石，对不起，打扰一下儿行吗？

汪天石：什么事？

米切尔：我有一个问题。我在看一篇文章。这儿有一个词我不太清楚，是读“出作”吗？这是什么意思？

汪天石：噢，不是“chū作”，是“拙(zhuō)作”。这是作者称自己的文章。“拙”就是“笨、不好”的意思，“作”指“作品”。

米切尔：可是我觉得这篇文章很好，也很有意思，作者为什么要骂自己呢？

汪天石：那不是骂自己，而是谦词。

米切尔：谦词？



汪天石：就是表示谦虚的词。

米切尔：为什么要用谦词？

汪天石：因为我们中国人认为谦虚是人的一种美德。有一句流传至今的成语叫“满招损，谦受益”，就是说自满会给人带来损失，而谦虚却能带来好处。所以不能自己夸自己，谈到自己或自己的东西时常常要用谦词。至于对别人，则要用敬词，表示礼貌。



米切尔：那你能详细介绍一下儿谦词和敬词的用法吗？

汪天石：当然可以。比如说，为了表示尊敬，称别人的文章要说“大作”；称对方要用“您”；问对方姓名要用“贵姓”“尊姓大名”；称对方父母用“令尊”“令堂”；写信时称对方的单位用“贵厂、贵校、贵社”等等。这些都是敬词。过去常用的谦词有“鄙人、小人、在下”，等等，但现在已经不多见，只在古代书籍和信件中出现。

米切尔：那么，除了谦词和敬词，口语中还有没有别的表示谦虚和尊敬的说法？

汪天石：有很多啊。你一定也注意到了，中国人听到别人的赞美，总是说“哪里，哪里”“一点儿也不行”或“一点儿也不好”等等。请客人吃饭，虽然准备了丰盛可口的饭菜，可还是要对客人说“没什么菜”“菜做得不好”。送礼物给别人，常说“一点儿小意思”“不成敬意”。谈到自己的作品时，除了用“拙作”外，还要说些请别人“多多



指点”之类的话。对别人表示尊敬，较多地反映在称呼上。比如，对方明明比你大，他却会称你为“兄”；在路上，要是有人向你问路，尽管他（她）比你大十几岁甚至几十岁，可对方却会称你“大哥”或“大姐”，把对你的称呼抬高一辈。总之，在日常交往中，中国人总是以自谦、敬人为准则，不能自我吹捧。当然，若是工作应聘、商业活动、广告等则除外。在这些场合，中国人也要尽量显示自己的优势和长处。

III

米切尔：中国人在生活交际中为什么要这样自谦呢？

汪天石：因为中国的交际文化是一种双方互相映照的文化。说自己弱就好像在表示别人强；而夸自己强则似乎是在说别人不行，所以，为了对别人表示礼貌和尊重，中国人认为应该淡化个人的作用，不要突出自己。另外，中国人传统上比较重视团体，忽略个体，因此，分明是作者一个人写的文章，说的也是他（她）个人的观点，但他（她）总是说“我们认为”，用“我们”来代表“我”；明明是自己取得了较大的成绩，他（她）总是说：“我没有做什么，是大家的功劳。”或者说：“在领导和大家的帮助下，我取得了一点儿有限的成绩……”总之，不是吹捧自己，而是淡化自己，并把成绩归于领导和集体。



IV

米切尔：那这样人家会不会认为你没有自信？

汪天石：要是一个人对一件事情没有自信，一般不会多说。而当他很自信的时候，他很可能说：“我试试，大概能行，但不知是否能使你满意。”当有人对你说完自己的观点和意见后，常常说：“我的意见可能不对，请你参考参考。”你可千万别以为他真的认为自己的意见可能不对。在大多数情况下，在他没有把握、认为自己的意见可能不对时，他就不会说出来，他说出来了，其实往往就表示他认为自己对。

米切尔：若是不知道这种语言表达上的差别，在相互来往时就会产生很大的误会，是不是？我明白了。谢谢你给我介绍了这么多。哦，应该说，鄙人非常感谢。

V

汪天石：哈哈，我忘了告诉你，朋友之间是直截了当的，不需要这么客气，你对我用“鄙人”这个词自称，反而不好，会让人奇怪而不安的。再说，这个词在现代日常口语中已经很少用了。

米切尔：是吗？那我还得注意谦词和敬词的用法，别用错了。

生词

1. 自谦(自謙) zìqiān

[形] 说到自己时，所用的谦虚的表述：“在下”是一种 ~ 的说法。(modest, self-effacing)

2. 敬 jìng

[动] 表示敬意：“您”是一个~词。(to respect, to salute)

3. 而是 érshì

[连] 表示转折的连词：他不是学生，~老师。(but)

4. 谦虚(謙虛) qiānxū

[形] 不自满，虚心，肯接受批评：他是个~的人。(modest)

5. 美德 měidé

[名] 美好的品德：谦虚和尊重别人都是~。(virtue, goodness, moral excellence)

6. 流传(流傳) liúchuán

[动] 故事、作品等传下来或传播开：那个古代的故事一直~到今天。(to spread, to hand down)

7. 成语(成語) chéngyǔ

[名] 人们长期以来习用的、形式简单、含意丰富、定型的词组或短句：为了学好汉语，我买了一本~词典。(idiom, proverb, set phrase)

8. 自满 zìmǎn

[形] 满足于自己已有的成绩：他考上大学后就十分~。(complacent, self-satisfied)

9. 夸(誇) kuā

[动] 夸奖、称赞、赞美：人人都~自己的家乡好。(to praise, to boast)

10. 至于(至於) zhìyú

① [动] 表示达到某种程度：这件事还不~很糟。(to go so far as to; as to)

② [介] 表示提起某一件事：~她是谁，我就知道了。(so far as, as for, as to, as regards)

11. 用法 yòngfǎ

[名] 使用的方法：这个工具的~，他会告诉你。(use, usage, the way of using)

12. 书籍(書籍) shūjí

[名] 各种书的总称：~是人类进步的阶梯。(books, literature, works)



13. 信件 xìnjiàn

[名] 信和各类邮件的总称：他们之间常有~往来。(letters, mails)

14. 说法(說法) shuōfa

[名] 说的方法：这是口语的~。(expression, way of saying)

15. 赞美(贊美) zànměi

[动] 称赞、夸奖：我~长江的伟大。(to praise, to eulogize)

16. 丰盛(豐盛) fēngshèng

[形] (物质方面) 丰富：宴会上准备了~的食品。(rich, sumptuous, abundant)

17. 可口 kěkǒu

[形] 好吃：这个菜很~。(tasty, delicious)

18. 之类(之類) zhīlèi

[名] 这一类，指同类的情况、物品等：我要去买一些牙膏、肥皂~的日用品。
(and so on, and the like, etc.)

19. 明明 míngmíng

[副] 确实，分明(下文意思往往转折)：昨天~没有下雨，他却说下了雨。
(obviously, undoubtedly, plainly)

20. 交往 jiāowǎng = 来往 láiwang

[动] 互相来往：我跟他没有~。(to associate with, to contact)

21. 以……为…… yǐ…wéi…

[介词词组] 拿……作为……，把……作为……：以他的话为理由/以产品的质量
为标准(to take something as)

22. 准则(準則) zhǔnzé

[名] 原则、标准：你的言论~是什么?(norm, standard, criterion)

23. 吹捧 chuīpěng

[动] 夸大小优点、小成绩，或把不存在的优点和成绩说成存在的：他最喜欢~
他的爸爸。(to flatter)



24. 应聘 (应聘) yìngpìn

[动] 找工作: 海通公司招聘的人要求英文水平较高, 我认为你可以去~。(to apply for an advertised post, to accept an offer of employment)

25. 显示 xiǎnshì

[动] 明显地表现出来: 他不喜欢~自己的优点。(to show)

26. 优势 yōushì

[名] 能压倒对方的有利形势: 这场球赛, 上半场主队占~。/他的~很明显, 公司肯定会雇用他。(dominant position; superiority, supremacy, advantage)

27. 似乎 sìhū

[副] 好像: 她脸色不太好, ~是病了。(it seems, as if, seemingly)

28. 淡化 dànhuà

[动] 减轻事情的程度: 他尽量~他们的关系, 以便使对方忘记自己。(to fade out, to become faint, to weaken)

29. 团体 (團體) tuántǐ

[名] 一组人, 集体: 我们十个人来自同一个~。(group, organization, team)

30. 忽略 hūlüè

[动] 忽视, 省略, 不/没注意: 太小的数可以~掉。(to ignore, to overpass)

31. 分明 fēnmíng

① [副] 明明、显然: 他~朝你来的方向去的, 你怎么没看见他?(obviously, clearly)

② [形] 清楚: 黑白~(obvious, clear, distinct)

32. 功劳 (功勞) gōngláo

[名] 对事业的贡献: 对这条铁路的建设, 他的~最大。(contribution, credit)

33. 有限 yǒuxiàn

[形] 有一定限度, 数量不多: 人的生命是~的。/数量~/文化水平~(limited, finite, not high in degree, not many in number)



34. 归 (歸) guī

[动] 返回, 还给, 属于: 他从国外~来。/他把功劳和成绩都~于父母的培养。
(to belong to, to be attributed to, to result in, to end in)

35. 自信 zìxìn

[动] 相信自己: 他~能够做好这件事。/他太~了, 听不进别人的意见, 总以为自己是正确的。(to have self-confident)

36. 参考 (参考) cānkǎo

[动] ①查阅有关资料了解情况: 我~了很多书籍, 才写成了这篇论文。(to refer to) ②借鉴、利用的有关材料、信息: 这个消息供你~。(to use as reference)

37. 把握 bǎwò

1 [名] 成功的可靠性 (多用于“有”或“没有”后): 这件事情你有没有~?
(assurance, certainty)

2 [动] ①握、拿: 他~着方向盘。(to grab, to hold) ②抓住: ~事情的本质。
(to grasp)

38. 其实 qíshí

[副] 实际情况: 他嘴上说“没关系”, ~心里很着急。(actually, in fact)

39. 若 ruò

1 [动] 好像、如同、似乎, 若是: ~有~无 (like, seem, as if)

2 [连] 如果, 要是: 他~是不来, 我们就去找他。(if)

40. 差别 chābié

[名] 形式或内容上的不同: 他们俩~很大。(difference)

41. 反而 fǎn'ér

[连] 表示跟上文意思相反或出现没想到的情况: 打孩子不但不能使孩子变好, ~会使他变得更坏。/雨不但没停, ~越来越大了。(on the contrary)

42. 不安 bù'ān

[形] 不安定, 不安宁: 他的话使我感到~, 似乎还可能发生更坏的事情。
(worried, restless, uneasy)



语气助词

噢 ō

[叹] 表示明白、了解、惊讶的语气：~，我明白了。（Oh! to express understanding, surprise or awareness）

专名

1. 汪天石 Wāng Tiānshí

2. 米切尔 Mǐqiè'ěr

练习

一、写出用下列汉字构成的词。

例 | 谦：谦虚 谦词 自谦

敬：_____

美：_____

贵：_____

贱：_____

丰：_____

准：_____

二、说出下列各词的同义词或近义词，然后选择适当的词填空。

不然 如果 丰盛 准则
鄙人 误会 明明 显示

例 | 夸：称赞 赞美

他是一个自满的人，总爱自己夸自己。

① 你要赶快走，_____就赶不上火车了。



- 2 今天的晚餐很_____。
- 3 每个人都有自己生活的_____。
- 4 _____明天天气好，我们就去野餐。
- 5 她俩原来是好朋友，可是现在却互相不说话了，可能有了点儿_____。
- 6 许多中国人认为应该淡化个人的作用，不应经常_____自己的能力 and 成绩。
- 7 以前中国人常自称_____，表示自谦。
- 8 这件事_____是他错了，他却说是我错了。

三、请用下列词语填空。

不是……而是…… 竟然 再说 明明 幸亏

我_____是充满自信，认为我能做好这件事，所以我说我大概能行。谁知那洋经理听了_____以为我没有能力做，说不要我做了。_____副经理是个中国人，_____他也比较了解我的能力。所以，他向那老外解释，说我_____不会做，_____客气。这次我可明白了，对老外说话要直截了当。

四、中国人之间喜欢互相送礼。逢年过节，走亲访友，都要送些礼物。送的礼物要根据对方情况的不同而有所变化。下面请根据 A 组中的不同情况，在 B 组中选择应送的礼物，然后再加上适当的词句，把它们连成一段小短文。



A	B
1 节日访亲友	小玩具
2 对方家中有孩子	鲜花、贺卡
3 朋友结婚或过生日	对身体有益的食物和补品
4 探望病人	水果、烟酒、糕点等

五、汉语口语中的成段表达，往往可不用连词和副词，而仅仅根据各个句子意义的先后排列顺序。参见课文 [Ⅲ] 段，并按正确的语序把下列句子排列成短文，然后给它一个适当的题目。

- 1 礼物经过推让收下之后，受礼者一般就把它放在旁边，等客人走了以后才打开。
- 2 比如：“一点儿小意思，请收下吧。”
- 3 当然，在年轻人之间，情况已经有了改变，不一定是这样了。
- 4 而受礼者往往会推让一番：
- 5 “让您破费了，真是不好意思，请您下次不要这样了。”
- 6 中国人送礼给对方时，常常要说一些客气话。
- 7 “哎呀，您真是太客气了，礼物您拿回去吧，不用了。”
- 8 “我的一点儿心意，请收下。”

六、A 组是每段课文的序号，B 组是它们的内容概括，请用直线把它们连接起来。

A	B
[I]	①谦词和敬词的用法
[II]	②自谦不等于没有自信
[III]	③自谦被看做一种美德
[IV]	④正确使用谦词和敬词
[V]	⑤自谦要注意对象



七、语段表达。

模仿课文〔IV〕的形式谈谈你对课文中某一个问题的看法。谈话注意按照下列语段框架进行。

语段框架	句际组合方法
主题句	
举例：1. …… 2. …… 3. ……	比如 比方说 比如说 例如 举例来说……
结束句	总之
本课新词语： 自满 自信 夸 明明 显示 其实 把握 交往 反而 似乎	

八、文化情境读和说。

下面是五篇短文，呈现了自谦和敬人的种种情境。快速阅读，然后讨论并回答短文后边的问题。

(一)《两地书》选文

鲁迅是中国现代文学史上最伟大的作家之一，许广平是他的妻子。一九二二年，二十四岁的许广平考入北京女子高等师范学校时，鲁迅正在这所学校教书，他给许广平留下了极其深刻的印象。许广平感到鲁迅具有一种极大的吸引力，使她无法离开。在许广平二十七岁的时候，她爱上了鲁迅。



从一九二五年三月十一日起，许广平和鲁迅之间开始通信，到同年七



月底，双方书信共有四十多封。这些信，后来被编辑成著名的《两地书》。下边的两封信就是从《两地书》中选出来并改写的。

(许广平的信)

鲁迅先生：

十三日早晨得到先生的一封信，我不明白为什么同在京城中，而寄信要三天之久？但当我拆开信封看见信纸第一行上，贱名之下竟紧接着一个“兄”字。先生，请原谅我太愚小了，我值得而且敢当为“兄”么？

……

敬祝著安。

小学生许广平谨上
三月十五日

(鲁迅的信)

广平兄：

这回要先讲“兄”字的意思了。这是我自己制定、沿用下来的例子，就是：旧日或近来所识的朋友、旧同学而至今还在来往的、直接听讲的学生，写信的时候我都称“兄”；此外，如原来是前辈，或较为陌生，较需客气的，就称“先生、老爷、太太、少爷、小姐、大人……”之类。总之，我这“兄”字的意思，不过比直呼其名略好一点儿，并不真含有“老哥”的意义。

……

鲁迅
三月十八日

讨论并回答

- 鲁迅是中国著名作家，也是文化名人，鲁迅称许广平为“广平兄”，是不是鲁迅比许广平小？
- 第一封信里许广平说“贱名之下……”，请问“贱名”是指谁的名字？



3 信中的“小学生”是指

- ① 年龄小的学生
- ② 在小学上学的学生
- ③ 一种自谦的称呼
- ④ 女学生

4 从鲁迅的信中可以看出，用“兄”称呼别人时，表示

- ① 非常客气
- ② 开玩笑
- ③ 比较礼貌，而且带有一点儿朋友式的随便
- ④ 没有特别的意思

(二) 开头的话

王教授是研究中国古代文学的著名专家，他的著作和论文在国内外都有很大影响。最近他到N市开会，N大学便借这个机会请他为中文系的学生开一个讲座，谈一谈古代文学研究方面的问题。一阵热烈的掌声之后，王教授开始了他的讲话。

同学们：

你们好，中文系的领导要我来给大家谈谈有关古代文学方面的问题，我感到十分不安。我水平有限，知识浅陋，但我是做老师的，也写过一些东西，平时有些年轻人也常常来问我，我就谈谈自己的经历，在他们遇到困难时也出出主意。今天我就把平时谈的一些东西，也在这里跟你们谈谈，也许可以供同学们参考参考。如果有什么不对的地方，请同学们指正……

讨论并回答

- 1 王教授说他自己“水平有限，知识浅陋”，是真的吗？为什么？
- 2 你认为王教授是谦虚还是缺乏自信？



- ③ 想一想，学生们听了他说的话以后会有什么感觉？
- ④ 如果教授是你们国家的人，他又会怎么说？

(三) 应聘的木工

一名技术水平很高的木工在应聘，老板问他是否有做木工的经历，他说：“我不敢说有这方面的经历，只能说干过一些这方面的事。”老板要求他做一件样品，他说：“我做得不好，请原谅。”事实上，他做的一张桌子可以说像工艺品一样好。

讨论并回答

- ① 猜猜看，这个木工是哪国人？
- ② 如果你是老板，你是不是听了他说的话以后就会请他走开？
- ③ 如果你是木工，你怎么说？

(四) 婚礼上的对话

王强和女朋友谈恋爱谈了两年多，今天就要举行婚礼了。他们请了很多客人，约翰也受到了邀请。约翰跟王强学汉语的时间不长，但他对中国的一切都很感兴趣，能有机会参加中国人的婚礼，他非常高兴。

婚礼开始，客人们纷纷举起酒杯向新郎新娘表示祝贺。约翰也试着用汉语祝他们幸福，并且很有礼貌地赞美新娘，他说：“王强，祝贺你，你的



新娘非常漂亮。”新娘不好意思地微笑着，新郎高兴地说了声：“哪里！哪里！”不料，约翰听了却吓了一跳：想不到赞美中国人还要举例说明。于是便说：“新娘的眼睛很漂亮。”新郎还是回答说：“哪里！哪里！”约翰心想，新郎怎么一点儿都不谦虚，只好称赞道：“头发、眉毛、耳朵、鼻子、嘴巴都很漂亮。”新娘红了脸，客人们听了却哈哈大笑。

讨论并回答

① 约翰赞美新娘的时候，新娘

- ① 很高兴
- ② 很生气
- ③ 很平静
- ④ 很不好意思

② “哪里，哪里”是用来询问地方的吗？在上文表示什么意思？

③ 王强是不是很希望别人说出新娘所有漂亮的地方？

④ 客人们是不是也认为王强不太谦虚？他们为什么哈哈大笑？

(五) 误会

据说清朝时有一个大官访问美国，有一次他在一家饭店举行宴会，用丰盛的酒菜招待当地官员。在宴会上他说：“今天各位光临，我感到非常荣幸。我们简单地准备了一些粗茶淡饭，没有什么特别好吃的东西，只是想借此表示一下儿心意，希望大家多多原谅。”第二天有一家报纸把他的话翻译成英语登了出来。饭店老板看了非常生气，认为这位大官的话不符合事实，如果他不能具体说出他的饭店的饭菜怎么粗，怎么不可口，那就是故意损害他饭店的名声，必须道歉。

讨论并回答

- 1 这家饭店的饭菜是不是真的不好吃?
- 2 那位大官说饭菜不怎么好吃,是不是因为他不喜欢饭店老板?如果不是,那又为什么?
- 3 饭店老板为什么生气?
- 4 根据你自己国家的习惯,这位官员应该怎么说?

九、跨文化交际问题讨论。

- 1 当一个人听到别人说他的字写得很漂亮时,他的回答是:
中国人——
你们国家的人——
- 2 当一个年纪明显比你大的陌生人叫你“大哥”或“大姐”时,他要表示什么意思?
中国人——
你们国家的人——
- 3 当一个人表示他的水平不高、能力不强时,他自己是怎么想的?听者会怎么想?
中国人——
你们国家的人——
- 4 当一个人表示他水平很高、能力很强时,听者会有什么想法?
中国人——
你们国家的人——





课文

内外有别



夏末的晚上，麦克尔和王大伟又碰面了。

1

麦克尔：王大伟，您好！吃过了？

王大伟：您好！吃过了。嘿，你刚才这是中国式的打招呼。进步真快啊！

麦克尔：（高兴地）哪里哪里。

王大伟：这个周末打算去哪里玩儿吗？

麦克尔：本来打算去人民剧场听音乐会，但没有买到票。去晚了，票都卖完了。唉！

王大伟：我也想去听。我姐姐的朋友是人民剧场的经理，她每次都有多余的票，我去问她要两张。

麦克尔：真的？太好了！这样我周六的晚上就不安排别的了。



王大伟：没问题。我姐与那位经理的关系很好，她一定会送我这个人情的。在中国，你跟人家有“关系”，那么办事就会得到照应，很难办的事可以变得比较容易，很少碰钉子；别人办件事要花十天半个月的，而你要是认识人，可能几天就行了。

麦克尔：真是这样的。有关系不但不会吃亏，反而得到好处。那天我和方明出去玩儿，顺便去银行办理换汇手续，那里排了很长的队。方明找了在银行工作的朋友小李，一会儿工夫就办好了。



麦克尔想了一下儿，又说

II

麦克尔：不过，那天我看见方明对小李连个招呼都没打，到了他的办公室后，只叫了他一声，就说：“我这个朋友要换外汇，我们不想在外面排队。”那个小李也只是说了一声“好”，就给我办了。事后方明简单地说了声“谢谢”就走了。我还说了好几次感谢的话呢。方明平时对人很有礼貌，怎么对小李这样呢？

王大伟：那位小李我也见过，是方明的铁哥们儿，所以小李也就不用跟他客气了。朋友间的关系不一样，交际的方式也不一样。关系有亲有疏、交情有深有浅，人们就是根据关系的亲疏、交情的深浅来决定自己对待别人的态度的。生人和熟人不同，一般认识的人和老朋友也不同。关系越亲密就越随便，不用客气，该说什么说什么，也更容易得到照



顾；而关系越疏远就越客气，需要说什么也不一定直接说，也越不容易得到照顾。这大概就叫“内外有别”吧。

麦克尔：原来是这样。不过，我觉得这样做对那些排队的人不公平。

王大伟：是啊，我同意你的看法。最好是大家都排队，“内外一致”。



麦克尔：那么，是不是有很多人喜欢利用关系走后门呢？

王大伟：也不一定。一般的人只要自己能够解决的问题，就不去麻烦朋友。因为中国人讲究“礼尚往来”，收到礼物或受到照顾都认为是应该回报的。所以一般的人都不愿意欠人情，以免还不清这人情债。

麦克尔：人情债？真有意思。那朋友之间与陌生人之间也是有差别的吧？

王大伟：是啊，朋友之间的请客送礼是为了加强联系、维持友谊，双方在请客和送礼方面的花费是差不多的。陌生人之间请客送礼多半是请的一方求另一方帮忙，所以先付出人情，请客甚至送很贵的礼物。不愿意帮忙的人应该拒绝，愿意帮忙的人才能接受。如果你觉得不好意思拒绝别人却又不能帮忙，就应该回报同等的礼物。

麦克尔：如果别人送了一个很贵的礼物，是你不需要的，你还要回报，那不是浪费钱吗？

王大伟：是呀。所以朋友之间不应该送太贵的礼物，应该送对方需要的并且也还得起的礼物，免得朋友感到不舒服。陌生人



的小礼物可以接受并回报，贵的礼物应该拒绝，免得你自己感到不舒服。

麦克尔：有没有人收了别人的礼物或得到了特别的照顾以后却故意不回报呢？

王大伟：有，这种人简直太糟了，这是让人看不起的，以后别人再也不会跟他们打交道了。

IV

麦克尔：我不太喜欢请客送礼的风气，太麻烦。

王大伟：我也是。我也不喜欢太多的人情负担，吃不消。不过，有

时候它也是一种互助方式。举个例子吧，我有一位亲戚中年丧夫，孩子又小，很可怜。办丧事的时候，我就亲眼看见，村里的人、亲戚、朋友能来的都来了，大家都



用送钱的方式表示慰问。最后，收到的礼钱总共有两三千元，相当于现在的上万元。这对一个在当时需要用钱办丧事、照顾孩子的中年农村妇女来说，确实是很大的经济帮助。尽管以后要还礼，但可以慢慢地还。

麦克尔：你的意思是不一定要马上还？

王大伟：当然不是。如果你收到礼物马上就还，有时会让人感到太见外了。正确的做法是记在心里，找个适当的时候还。像



这位妇女，可以等到别人也有了类似的重大事情时再还。

迈克尔：这礼物就等于是大家给的无息贷款哪！

王大伟：你说得对，本质上是这样。所以，亲戚、朋友、邻居、老乡之间送的礼常常发生在办婚事、丧事或生孩子之类的大事上。中国人相互交往的这个传统确实有互助的意义。

迈克尔：这样的互助方式真不错。

(二人相对一笑)

生词



1. 人情 rénqíng

[名] ① 情面：托 ~ (relationship, human relationship) ② 友情恩惠：做个 ~ (favor) ③ 礼物：送 ~ (gift, present)

2. 周末 (週末) zhōumò

[名] 一周的最后两天，指星期六和星期天：你 ~ 做什么？(weekend)

3. 多余 (多餘) duōyú

[形] 多出来的，不需要的：我忘了带笔了，你有没有 ~ 的笔？(superfluous, unnecessary)

4. 照应 (照應) zhàoying

[动] 照顾、帮助：医生细心地 ~ 病人。/请帮我 ~ 一下儿孩子。(to look after, to take care of)

5. 碰钉子 (碰釘子) pèng dīngzi

[动词词组] 比喻遭到拒绝：昨天我想请假，却在领导那儿 ~ 了。(to be refused, to meet with a rebuff)

6. 吃亏 (吃虧) chīkuī

[动] 受损失：不能让朋友 ~。/他买这东西多花了钱，吃了一点儿亏。(to suffer losses, to be at a disadvantage, to be in an unfavorable situation)



7. 办理 (辦理) bànlǐ

[动] 处理, 做: 新生要 ~ 入学手续。(to handle, to conduct, to transact)

8. 排队 (排隊) páiduì

[动] 按次序排成一列: 请 ~ 上车。(to queue up, to line up)

9. 铁哥们儿 (鐵哥們兒) tiěgēmenr

[名] 关系很好的男性朋友: 小李和小王是 ~。(a male friend with unshakable close relationship)

10. 亲 (親) qīn = 亲密 (親密) qīnmì

[形] 关系近, 感情好: 女儿跟妈妈最 ~。(close, intimate)

11. 疏 shū = 疏远 (疏遠) shūyuǎn

[形] 关系远, 不熟悉, 不亲热: 误会使他们关系 ~ 远了许多。(distant, loose, not familiar with)

12. 交情 jiāoqing

[名] 人与人之间互相交往而产生的感情: 他们俩很少来往, 没什么 ~。(friendly relations, friendship, fellowship)

13. 生人 shēngrén

[名] 不认识的人: 那个孩子看见 ~ 就哭。(stranger, unknown person)

14. 熟人 shúrén

[名] 认识并熟悉的人: 我们是 ~, 以前见过。(friend, acquaintance)

15. 公平 gōngpíng

[形] 公正、平等: 对人对事要 ~。(fair, just, impartial, equitable)

16. 走后门 (走後門) zǒu hòumén

[动词词组] 通过不公开的方法、途径去做一件事: 他托朋友 ~ 把孩子送进了重点中学。(to get in by the back door; to secure advantages through influence)

17. 礼尚往来 (禮尚往來) lǐ shàng wǎng lái

[动词词组] 在礼节上讲究有来有往, 有时也指你对我怎么样, 我也对你怎么样: 你请我吃饭, 我当然也要回请, ~ 嘛。(Courtesy demands reciprocity.)



18. 回报 (回報) huíbào

[动] ①报复: 他打我一下儿, 我~他一拳。(to get back at) ②报答、酬报: 他给我帮忙, 我~他一份礼物。(to repay; to payback)

19. 以免 yǐmiǎn

[连] 为了避免某事发生: 天凉了, 多穿点儿, ~感冒。(in order to prevent/avoid, so as not to)

20. 债 (債) zhài

[名] 债务, 欠别人的东西: 欠~还钱。(debt)

21. 陌生 mòshēng

[形] 不熟悉, 生疏: 他不和~人说话。/我对这工作很~。(strange, unfamiliar)

22. 请客送礼 (請客送禮) qǐngkè sònglǐ

[动词词组] 邀请别人做客, 送别人礼物: 逢年过节, 中国人都要~。(to invite somebody to dinner and to give somebody a gift/present)

23. 维持 (維持) wéichí

[动] 维护、保持: 这种状况很难~下去。(to maintain, to keep, to preserve)

24. 花费 (花費) huāfèi

[动] 开销、支出: 买一辆车要~很多钱。(to spend, to expend, to cost)

25. 多半 duōbàn

① [数] 大多数: 同学们~都去操场了, 少数留在教室里。(most)

② [副] 大概: 他~不来了。(mostly, most probably, very likely)

26. 同等 tóngděng

[形] 同样的: ~的条件 (same, of the same class/rank/status, on an equal basis)

27. 免得 miǎnde

[连] 以免: 早点儿出发, ~误了火车。(so as not to, so as to avoid)

28. 简直 (簡直) jiǎnzhí

[副] 表示完全如此, 语气夸张: 屋里热得~待不住。/他说起话来~没个完。(simply, at all)



29. 打交道 dǎ jiāodao

[动词词组] 交际, 来往: 我不愿意跟他~。(to deal with, to come into contact with)

30. 风气(風氣) fēngqì

[名] 社会上或集体中流行的爱好或习惯: 学校里学习的~很浓。有时用单音词“风”: 请客风/送礼风 (general mood, atmosphere, common practice)

31. 负担(負擔) fùdān

1 [动] 承担(责任、工作、费用等): 我要~他上大学的全部费用。(to bear, to shoulder responsibility/work/expense)

2 [名] 承受的压力、责任、费用等: 他的家庭~很重, 因为孩子多。/工作~/思想~ (burden, load)

32. 吃不消 chībuxiāo

[动] 受不了, 支持不住: 最近太累了, 身体~。/请客花钱太多, 我~。(be unable to stand/bear)

33. 互助 hùzhù

[动] 互相帮助: 朋友之间应该团结~。(to help each other)

34. 中年 zhōngnián

[名] 四十到五十岁的年纪: 青年人、~人、老年人 (middle age, mid-life)

35. 丧(喪)

1 sàng [动] ① 失去: ~失 (to lose) ② 死亡: 老年~子是很大的不幸。(to die)

2 sāng [名] 跟死了人有关的(事情): ~事/~服 (funeral, mourning)

36. 亲眼(親眼) qīnyǎn

[副] 用自己的眼睛(看): 我~看见了长城, 真高兴。(with one's own eyes, witness personally)

37. 慰问(慰問) wèiwèn

[动] 安慰、问候: 她病了, 朋友们都去她家~她。(to comfort, to console, to express sympathy and solicitude)



38. 总共 (總共) zǒnggòng

[副] 一共: 全班 ~ 有十六个学生。(in all, altogether)

39. 见外 (見外) jiànwài

[形] 当外人看待: 你对我这样客气就有点儿 ~ 了。/ 请不要 ~。(to regard somebody as an outsider)

40. 类似 (類似) lèisì

[动] 相似: 这幅画跟那幅画 ~。(to resemble, to be analogous to)

41. 无息贷款 (無息貸款) wúxī dàiikuǎn

[名词词组] 没有利息的贷款。(loan without any interest)

42. 老乡 (老鄉) lǎoxiāng

[名] (在外地称) 出生在同一地方的人: 小张和小李都是四川人, 他们是 ~。(a person from the same village/town, fellow townsman/villager)

专名

方明 Fāng Míng

练习

一、把 A、B 两组的同义词或反义词用直线连接起来。

A	B
生人	疏远
亲	陌生
交情	吃得消
打交道	友情
熟悉	熟人
亲密	构成
吃不消	交往
组成	疏

二、下面的每词语中，有两个具有同义、近义关系，把另一个跟它们没有同义、近义关系的词语找出来。

- | | | |
|-------|------|-------|
| 1 没意思 | 没意义 | 没情趣 |
| 2 打交道 | 交往 | 打招呼 |
| 3 好商量 | 可以商量 | 商量得很好 |
| 4 反感 | 反对 | 讨厌 |
| 5 吃不消 | 吃不了 | 受不了 |

三、用下列汉字组词，越多越好。

人：_____	情：_____
亲：_____	熟：_____
生：_____	不：_____

四、按正确的语序把下列句子连成一段话。

- 1 如果朋友送了一件衣服给你，你也马上买一件差不多价钱的衣服送给他，那就太见外了。
- 2 中国人讲究“礼尚往来”。
- 3 只有对关系一般的人才会赶紧找个机会还礼。
- 4 如果是关系很好的朋友，在别人给了你好处以后，要记在心里，等到一个适当的机会再还情。
- 5 不过，还礼还情的方式很有讲究。

五、A 组是每段课文的序号，B 组是它们的内容概括，请用直线把它们连接起来。

- | | |
|---------|-----------|
| A | B |
| [I] | ① 内外有别 |
| [II] | ② 一人有难大家帮 |
| [III] | ③ “关系”的形成 |
| [IV] | ④ 礼尚往来 |



六、语段表达。

用下列语段框架谈谈“人情与关系”的问题，并举例比较有关系和没有关系的差别。

语段框架	句际组合方法
主题句	
举例：A ₁ …… B ₁ …… A ₂ …… B ₂ …… A ₃ …… B ₃ ……	比如（说） 比方说 例如 举个例子来说……
结束句	总之 由此看来 总的来说 总之一句话……
本课新词语： 人情 关系 陌生 打交道 碰钉子 交情 吃亏 吃不消 风气	

七、文化情境读和说。

下面是五篇短文，呈现了人情和关系的种种情境。快速阅读，然后讨论并回答短文后边的问题。

（一）他们比 11 个儿子还要亲

4月1日下午，无锡市某食品商店水果柜台（guìtái, counter）前来了11位男子汉。“营业员，请给我来5斤苹果。”“给我来2斤香蕉。”“给我



来4斤葡萄。”……这些人买了水果，又来到了茶点柜台。手里没提水果的几位指着茶点柜台内各种各样的营养品买这买那。

这个商店的水果虽然新鲜但是价钱贵，买的人也很少，可今天却突然来这么多人，买了这么多的水果和营养品。女营业员好奇地问道：“买这么多补品是不是给人祝寿？”“不是，是看病人去。”



这时，一位营业员认出了其中一个人：“啊，这不是友谊宾馆的赵经理吗？怎么，你们单位哪来这么多病人？”他指着一位胖胖的中年人说。这位被营业员认出来的赵经理微笑着答道：“哪里，是邻居老太病倒了。”他指着身旁的同伴说：“我们都是住在一个大院里的邻居，隔壁老太平时对我们可好了。现在她病了，我们也得好好表表心意。”一句话引出了这群男子汉的话题。

从他们的谈话中我们才知道，这位老太是个很平常的人，可她对人非常热情，经常主动照顾这个大院里的11户人家。谁家的炉子灭了，她帮着生火；谁家的孩子午饭没人做，她把孩子接到自己家里吃午饭；刮风下雨时，老太会把大家晒在外面的衣服收回来；谁家来了客人，老太还会帮着一起做饭烧菜。这11户人家也都把老太当做自己的家人对待，平时外出或有什么事都放心地把自家房门的钥匙交给她。这回老太病倒了，大家为她求医送药，细心照顾，并瞒着老太商量后决定，每家出50元钱，给老太买最好的水果和营养品。柜台里的营业员望着眼前这些朴素的男子汉，激动地说：“真是远亲不如近邻哪。”

(据王妤丽同名文章改写)



讨论并回答

- ① 这 11 个男子买东西送给谁，为什么要送？
- ② 中国人有什么样的邻里关系，这种关系又是怎么产生的？
- ③ 请谈一谈在你们国家邻里关系是怎样的。请用上下列词语：
人情 关系 亲密 疏远 照顾

(二) 城镇“送礼风”刮走 12 亿元

据省有关部门调查，去年全省城镇居民送礼费用达 12.5 亿元，每户平均花费达 303 元，是 5 年前的两倍多。

根据对 2220 户的调查分析，现在送礼种类复杂、花费很大。仅在春节期间，全省城镇居民用于人情花费就达 3.6 亿元，其中宜兴、南通、镇江、苏州送礼最厉害。镇江有一户居民，送礼花费高达 3820 元。送礼也从传统的生日、满月、婚丧大事，不断产生出各种各样的名目（míngmù, items），如搬家、开业、升学、就业、提职、换工作、调单位、求医问药、买紧俏商品、拿公车私用，等等。“送礼风”不仅增加了大家的负担，而且与精神文明不相符合，对社会风气产生不好的影响，应当给予正确的指导。

（据成柱等同名文章改写）

讨论并回答

- ① 最初城镇送礼的原因有哪些？现在大概有哪些？
- ② 从本篇课文中你能否发现中国的送礼风有何特点？作者对这种送礼风持什么态度？
- ③ 现在并非所有中国人的生活都富裕了，为什么送礼却越送越多？你能说一说其中的原因吗？请用上下列词语：
礼尚往来 关系 人情 风气



(三) 中国人的饭局社交

饭局社交指人们通过请客吃饭来交往。“零点调查”2月9日公布的《中国居民沟通指数》总结了中国人最新的社交趋向，其中，“饭局社交”仍是中国人最为普及的社交方式，全部受访者中有一半参加过饭局社交。

在零点调查公司的调查中，选择“聚餐”这种社交方式的人达到46%，比以13%排在第二位的体育活动高出了33个百分点。零点调查董事长袁岳说：“作为社交方式的中国式饭局，可以向对方传达‘不见外’的信息，代表亲近，即认同对方是‘自己人’。要办的事先不说，先吃，这样就免得把事情办糟了，没有交情。打交道不成就喝酒，也不伤面子。以公共正式的方式只谈正事，中国人觉得太紧张，吃不消。”

几乎可以说只要需要求人，便都可以饭局开场。单位的饭局，同事之间，是为了互相照顾工作；上级请下级，为了维持稳定，鼓舞士气，收买人心；下级请上级，为了升职、涨工资、部门调动，甚至单纯为了说错某句话而道歉。名目繁多，数不胜数。

初来北京工作的记者陈磊说，广州、上海、北京的饭局各有特色。上海的请客吃饭，朋友聚会、公司联谊的较多，而北京，很多在大馆子吃饭的，都是有某种交易的。从习惯上说，北京还是一个人情社会，而在广州，因为不如北京那样讲究关系，请客送礼的饭局就较少。

“饭局在中国人的交往中占有如此重要的地位，是因为中国的公、私观念不像西方人那样清楚。西方人如果在办事过程中相互欣赏，也会约吃饭，但对于他们来说吃饭只是办事的成果。而在中国，吃饭却是办事的工具。”袁岳分析说。

饭局作为一种工具，必然有一些一般工具所具有的共性及使用规则，并且不同的饭局规则也是不尽相同的。比如老同学之间的聚会，男人一般是不带现任女朋友去赴会的；同行业之间的饭局上是不能谈论自己单位或



询问别人单位的内部机密的；企业之间谈判的饭局上是不能带着自己的家人或者朋友去赴宴的……

（根据《瞭望东方周刊》记者沈亮、朱秋坤 2007 年 2 月 9 日报导《中国人最普遍的社交方式仍是饭局》节选改写）

回答下面的问题

- ① 为什么中国人喜欢饭局社交？
- ② 中国人请客吃饭有规则吗？是什么？
- ③ 中国人和西方人约请吃饭主要差别是什么？

(四) 502 产房

我真忘不了跟我住同一产房的女同胞们。不知她们现在怎么样了？她们的孩子又怎么样了？看着自己的孩子一天天长大，我常常会想起产房里的人和事。

我们一个产房有 6 个人，都是以床号相称。大家都互相照料，助人为乐。记得 9 床剖腹产，生了个胖儿子，不能走动，她丈夫天天要上班，因此大部分时间 9 床的身边没人。7 床比 9 床早几天生孩子，已能下地活动，她便帮助 9 床买饭菜，给 9 床倒水、洗脸、擦身子。12 床正在输血，她也生了个胖儿子，丈夫回家报喜去了，11 床就帮助照应 12 床，一口一口地喂她喝水、吃饭。

8 床晚上才进产房，看他们夫妻俩的衣服就知道是从农村来的，看上去他们的心情很不好。后来，我们才知道，他们的孩子刚生下来就死了。医院有规定，晚上 7 点以后照顾产妇的家属必须离开医院。而 8 床夫妻俩从很远的地方来，在南京也没有亲戚、朋友，丈夫也不想离开躺在病床上的妻

子。我们商量了一个办法，让8床的丈夫在医生查病房时躲到阳台上去，等医生走了，再进产房来。就这样，他留在病房的妻子身旁，陪伴了一夜。大家都劝他们夫妻俩不要伤心，好好养身体，孩子会有的。在我们的安慰下，他们的心情终于好些了。

7床要出院了，大家纷纷帮她整理衣物，还教她怎样照料孩子，怎样给孩子洗澡。她的丈夫抱着出生6天的宝宝，一床一床地向大家告别。小宝宝好像也不愿意离开这温暖的产房，哇哇哇地哭起来……

现在，我的女儿已经一岁多了，一想起产房的点点滴滴，我的心里就好温暖。

回答下面的问题

- ① 502产房发生了什么事？
- ② 9床有什么困难？7床为什么要帮助9床？
- ③ 你认为502产房的人让8床的丈夫留在病房里好不好？为什么？
- ④ 你知道“助人为乐”是什么意思吗？
- ⑤ 在你自己的国家，住在一起的病友们是不是互相帮助？

(五) 底层情缘

不久前，收到一个寄自江西省农村的快递邮包，我十分惊奇，因为江西没有我的亲友。打开包裹一看，是一块腌肘子（yān zhǒuzi, salted upper part of a leg of pork）。

送来腌肘子的打工者吴成丰，在邮件附言中说，他无以答谢我对他的帮助，家里杀了一口肥猪，便邮来刚刚腌好的猪肘子，让我尝尝鲜。我虽然很高兴，因为这是他的情意，但又觉得农村生活相当清苦，这么贵重的礼物，怎么能接受呢？但是东西已经寄来了，给他退回去无疑会伤害他的



心；不退回去，我们又怎么能吃得下呢？

还是妻子想出来一个办法，按着快递上的地址，给他家寄去200元钱。直到她办完了这件事，我俩的心才算安顿了下来。但是令人意想不到的，没过几天，那200元钱又被寄了回来。

吴成丰在汇款附言里写了这么一句话：“老师，你们曾关心过我的冷暖，给过我精神上的火光，我家虽然很穷，但不能花你们的钱。”我和妻子顿时愣住了。

说起来，我和他之所以相识，是因为他是装修队里一个油漆工(yóuqīgōng, painter)，去年冬天曾在我家粉刷过我的书房。一个北风呼啸的日子，室外温度已然降到了零下十度。妻子看着小吴只穿着一件单衣，出入于楼内楼外搬运装修我家书房的涂料，冻得直流清鼻涕，便把我的一件羊毛背心送给了他并让他立刻穿在身上。

记得，这个小吴当时挺让我生气的。他说他不冷，死活不肯收下这件“雪中送炭”的暖身之物。为此，我对他发了脾气说：“你如果不穿，就别干活了。我看你这个样子心里难受。”小吴大概不愿丢了这份工作，最后十分无奈地把毛背心穿在了身上。也算是“不打不相识”吧。我觉得这个小青年的自尊心有点儿出格，内心深处对社会似乎有某种仇视心理。于是，我主动找他聊天，想了解他。真是“不说不知道，一说吓一跳”，他对我倾吐出来的东西，让我对打工族生活之艰辛，有了更为深刻的了解。

小吴为谋生，走了大半个中国。他在广东、海南、上海打工期间，受过工头的骗，遭遇过社会的白眼；特别让我为之动情的是，他在广州打工期间，还被人打断过肋骨。最最让我想象不到的是，他还是个文学迷——当他的书橱里把我的著作与我的名字对上号时，便给我带来了他写的两本厚厚的杂记，其中有古诗摘抄；有对当今诗词的批评；有对为富不仁者的讽刺；有对他童年生活的回忆……一句话，他是个有鲜明个性的青年。用文学的尺子去丈量，这些文字，还远在文学的门槛之外，但从中可以看出他是个血性青年。我对这个打工者的同情之心油然而生。

我对他谈写作，谈人生。我特意把英国作家萨克雷在小说《名利场》



中的几句人生经典送给了他。这几句人生经典是：“生活好比一面镜子/你对它哭/它也对你哭/你对它笑/它也对你笑。”记得，小吴读了这几句话之后，立刻对我说：“这对我太重要了，谢谢你，从老师！”我说：“你别谢我，这位老师在英国，早已去世一百多年了。我二十年劳改中，这几句人生格言曾给过我生活的勇气，现在转送给你。”

我的书房装修完毕后，他就回江西老家了，后来便有了腌猪肘子飞到我家的事儿。

但愿城市中的文化人，都能关注打工族的生存状态。这不仅是社会和谐的需要，也是人类良知应该做的。

(根据从维熙同名文章改写)

讨论并回答

- ① 小吴为什么要给作者送礼物？
- ② 作者为什么觉得吃不下，要寄 200 元钱去？
- ③ 文中作者与打工者的情谊是如何结成的？你认为上层社会和底层社会的人可以建立深厚的友谊吗？

八、跨文化交际问题讨论。

- 1 下列词语、短句是什么意思？你同意这些话吗？
① 远亲不如近邻 ② 在家靠父母，出门靠朋友
③ 礼尚往来 ④ 来而不往非礼也
- 2 为什么中国人常常给别人敬烟？在你们国家能这样吗？
- 3 熟悉的人之间用“鄙人”为什么不合适？中国人往往如何称呼？在你们国家如何称呼？
- 4 当得到别人很大的帮助时，不同的人会怎么做？
中国人——
你们国家的人——



5 如果姐妹的儿子结婚请你去赴宴会，应该怎么办？

中国人——

你自己——

6 如果同事的儿子结婚请你去赴宴会，应该怎么办？如果要送礼，礼物的轻重与亲戚结婚时有没有不同？

中国人——

你自己——

7 有人向你敬烟，你心里会怎么想？

中国人——

你自己——

8 你不怎么能喝酒，但在宴会上有很多人向你敬酒，这时你心里会怎么想，应该怎么做？

中国人——

你自己——



第五课

含蓄的人们



课文

怎样表达感情



这是一节讨论课，留学生们正和教师一起讨论：“中国人如何表达感情？中国人的情感世界是怎样的？”

1

马 丁：我喜欢看电视，新闻片、电视剧什么的我都爱看。我发现，在电视上，中国的领导人或普通干部一般都比较严肃、平静，无论碰到多么快乐或多么痛苦的事情，他们都很少放声大笑或是激动万分。

老 师：关于这个问题，我可以先给你们讲个小故事。中国古时候有一位将军指挥一场大战。制订好作战方案以后，他就一边与人下棋，一边十分焦急地等候战斗的结果，可在表面上他却显得非常镇静，若无其事。不久，前方来信，告诉他胜利了。这位将军看完信，就把它丢到一旁，继续下棋。同他一起下棋的客人问他：“信上说了什么？”他平静地回



答：“没什么，孩子们打仗打赢了。”可是客人一走，将军就忍不住奔了出去，为了迎接胜利的军队，不知不觉连鞋子都跑丢了。从这个故事中你们能了解到什么吗？

迈克尔：我想，中国人大概认为，在别人面前应当尽量控制自己的感情，特别是领导者。

老师：对，也就是说，在感情的表达上，中国人比较讲究含蓄，他们一向认为应该“喜怒哀乐，不形于色”，也就是不应把自己的喜悦、愤怒、悲哀和欢乐都明显地表现在脸上。人们在感情表达上欣赏一种含蓄的美，通常避免在公共场合大哭大笑，认为这样就失掉了风度。另外，在与别人的交往中，人们往往根据对方与自己的不同关系，表现出不同程度的含蓄。



安娜：难道含蓄也是内外有别的吗？

老师：是的。对最好的朋友、亲人，人们往往能够表现自己的喜怒哀乐；对一般的熟人则较为含蓄，大多不愿意暴露自己的感情，特别是不会明显地表现自己对对方的不满和愤怒；对陌生人则不怎么含蓄，有时甚至为自行车相撞之类的小事也会吵起架来。

西蒙：这也和你们的映照性文化特点有关吧？

老师：对，这种文化特点使我们在表达感情时不但要考虑对方与自己的关系，同时还要考虑听者的反应，注意不要伤害对方的感情。

索 菲：可是我觉得，其实中国人对亲人表达感情也是很含蓄的。有一次我去一位中国朋友家，我的朋友和她的家人非常热情地招待我。告别的时候，为了表达我的感激，我就一一拥抱了他们。可是，我发现他们好像不太愿意这么做。后来，我才明白，是他们不习惯我这种热烈的表达方式。我的朋友告诉我，中国人之间很少拥抱，她的父母很少拥抱她，也很少对她说爱她，但她从父母的目光和行动中知道他们确实非常爱自己。

老 师：确实，中国人在传统上讲究长幼有序，父母对儿女的情感和表达方式往往很含蓄，但儿女却可以对父母直截了当表示亲热和爱。

安 娜：我觉得，现在很多中国的年轻人好像不是这么含蓄的。

老 师：你说得很对。现在中国的很多年轻人受外来文化的影响，喜欢自由自在，不再压抑自己的感情，比老一辈的人要外露多了。但他们这样也会被认为不成熟，太孩子气。

史蒂文：那现在的中国人到底是含蓄呢，还是情感外露呢？

老 师：就像我刚才说的，要看对象和情形而定。在一些重要的公共场合，要保持平静，当然看球赛之类的除外。另外，中国的老一辈人要比年轻人含蓄，上对下也不那么随便，如领导对下级、父母对孩子。



西 蒙：那中国现在的年轻人是不是很开放、外露？我经常在公园里看见年轻男女在一起拥抱，在公共汽车上也见到过。



老师：不错。由于外来文化、观念的影响，中国人的交往和处事

方式也在不断改变。

有这样一首民谣很形象地描写了中国恋人

之间交往方式的变化：

“五十年代悄悄

瞅，六十年代一前一

后，七十年代一左一

右，八十年代手拉手，九十年代接着走，二十一世纪头碰

头。”西蒙，如果你在二十多年前来，就不会在公开场合

看到你说的这种现象。



安娜：我觉得中国人的变化还表现在穿戴方面。我看过中国七八

十年代的照片。那时中国人穿的衣服都很保守、颜色单

调。可是你看现在，中国姑娘们的衣服不仅色彩鲜艳、式

样独特，很多还是袒胸露背的。

IV

麦克尔：老师，您看我这么比喻对不对。我认为，中国人的性格就

像一个深湖。湖中有很多东西，有时表面上很平静，有时

也起大波大浪。

马丁：我倒认为，中国人的内心更像中国的房子，经常用围墙围

着，门对谁开，什么时候开，那是要看情况的。

老师：你们的比喻都挺有趣，不过只要你们真诚地和中国人交朋友，

你们会发现走进中国人的内心世界还是比较容易的。对待真



正的朋友，中国人都很真诚，他们讲究“以心换心”。中国人有含蓄的一面，也有热情真诚的一面，虽然他们很多人不习惯拥抱，不喜欢暴露自己的感情，但是你却能够从他们的微笑、他们的关心、他们的行动中感觉到友情。

生词



1. 含蓄 hánxù

[形] ① 不轻易表现（思想、感情）：他是个~的人。（reserved）②（言语、诗文）意思不明显：他的话很~，但我能明白他的意思。（implicit）

2. 情感 qínggǎn

[名] 一种心理反应，如喜欢、愤怒、悲伤、厌恶等：小丁对小王始终怀着一种爱慕的~。（emotion, feeling）

3. 万分（萬分） wànfēn

[副] 非常：听到这个消息，他~高兴。（very much, extremely）

4. 将军（將軍） jiāngjūn

[名] 将（jiàng）级军官：他是一位~，地位很高。（general）

5. 作战（作戰） zuòzhàn

[动] 打仗：当他的父亲还在~的时候，他出生了。（to fight a battle, to conduct operations）

6. 下棋 xiàqí

[动] 玩儿棋：夏天的晚上，我总是与别人一块儿~。（to play chess）

7. 等候 dēnghòu

[动] 等待：~消息 / ~命令（to wait, to await）

8. 镇静（鎮靜） zhènjìng

[形] 稳定平静：着火了，别人很慌乱，他却十分~。（calm, composed, unruffled）



9. 前方 qiánfāng

[名] ①前面：左~/他一直看着~。(front) ②接近打仗的地区（跟“后方”相对）：支援~/他要去~打仗。(battle front)

10. 一旁 yìpáng

[名] 旁边：他把自己的事放到~，专注于厂里的工作。(oneside; aside)

11. 打仗 dǎzhàng

[动] 作战，进行战斗、战争：这两个国家又~了。(to fight a battle, to battle)

12. 忍不住 rěnbuzhù

[动] 不能忍住：他的话使大家~哈哈大笑。(can't bear, cannot help doing something)

13. 奔 bēn

[动] 急跑：他一路狂~/那车飞~而去。(to rush, to run quickly)

14. 不知不觉(不知不覺) bù zhī bù jué

[副词词组] 不知道，不觉得：他们边走边谈，~就走了很远的路。(unconsciously, unwittingly)

15. 一向 yíxiàng

[副] 表示从过去到现在：他~喜欢游泳。(always, all long, the whole time, constantly)

16. 喜悦(喜悅) xǐyuè

[形] 高兴、愉快：~的心情/这是一个令人~的消息。(happy, joyous, glad)

17. 悲哀 bēi'āi

[形] 悲伤、伤心：我为他的死感到~。(sad, sorrowful)

18. 欢乐(歡樂) huānlè

[形] 高兴、快乐：~的人们/这孩子给父母带来了~。(happy, joyous, delighted)

19. 欣赏(欣賞) xīnshǎng

[动] ①享受美好的事物和其中的乐趣：他站在窗前，~窗外的雪景。(to appreciate, to enjoy, to admire) ②认为好、喜欢：在这些服装中他最~这一套。(to enjoy, to like)



20. 场合 chǎnghé

[名] 一定的时间、地点、情况：公开~/在严肃的~不应开玩笑。(occasion, situation)

21. 失掉 shīdiào

[动] 原有的不再具有，没有了：在这次事故中他~了一只手。/~作用/~联系 (to lose)

22. 风度(風度) fēngdù

[名] 美好的举止、姿态：有~/她的~很吸引人。(demeanor, manner, bearing)

23. 亲人(親人) qīnrén

[名] 家庭成员或亲戚：我没有~在国外。(kinsfolk, relative)

24. 暴露 bàolù

[动] 显露、显示(原先不明显的事物、矛盾、缺点、问题等)：这个试验把产品的质量问題给~出来了。(to expose, to reveal, to bring to light)

25. 不满(不滿) bùmǎn

[形] 对某人或某件事不满意，有意见：小李欺骗了小王，小王对小李很~。(resentful, discontented, dissatisfied)

26. 吵架 chǎojià

[动] 激烈地争吵，互相指责：他俩为一件很小的事情~了。(to quarrel, to wrangle, to squabble)

27. 一一 yīyī

[副] 一个一个地：他向她~介绍自己的朋友。(one by one, one after another)

28. 目光 mùguāng

[名] 眼光：看见了心爱的人以后，她的~变得特别明亮。(look, gaze)

29. 自由自在 zìyóu zìzài

[形容词词组] 自由放松，不受拘束：他一个人在家，~，想干什么就干什么。(free and unrestrained, leisurely and carefree)



30. 压抑 (壓抑) yāyì

1 [动] 压制住: 他~着自己, 不要笑出来。(to constrain, to hold back)

2 [形] 不放松, 闷: 气氛~ (depressed, oppressive)

31. 外露 wàilù

[形] 暴露在外的: 他是个~的人, 想什么就说什么。(showing flank, unhidden)

32. 民谣 (民謠) mínyáo

[名] 民间歌谣: 他最喜欢听校园~。(folk rhyme)

33. 瞅 chǒu

[动] 看: 你~我干什么? (to look at, to see, to take a look)

34. 搂 (摟) lǒu

[动] 抱: 男孩子~着女孩子的腰。(to hold with an arm or in arms, to hug, to embrace)

35. 保守 bǎoshǒu

[形] 守旧、传统, 不时髦, 不冒险: 他是个~的人, 不太愿意接受新的东西。(conservative, traditional)

36. 色彩 sècǎi

[名] 颜色: ~鲜明/~丰富 (color)

37. 鲜艳 (鮮艷) xiānyàn

[形] 鲜明而美丽: ~的红旗/~的花衣服 (bright-colored and pretty)

38. 式样 (式樣) shìyàng

[名] 人造物体的形状: 那幢房子的~很美观。(style, type, model, design)

39. 袒胸露背 tǎn xiōng lù bèi

[动词词组] 露出胸部和背部: 这件衣服~, 不适合上班穿。(to expose one's neck and back)

40. 比喻 bǐyù

[动] 打比方: 人们常常把孩子的笑脸~为花儿。(to use a metaphor/analogy/figure of speech)



41. 波浪 bōlàng

[名] 江湖海洋上起伏不平的水面：一只小船在~中前进。(wave)

42. 内心 nèixīn

[名] 内在的心理：他表面冷淡，~却很热情。(innermost world, bottom of the heart)

43. 围墙(圍牆) wéiqiáng

[名] 围绕房屋、园林、院子等用来拦挡的墙：~把学校和大街分开了，人们只能从两个门进出。(enclosure, enclosing wall)

44. 真诚(真誠) zhēnchéng

[形] 真实、诚恳，没有一点儿假意；~的朋友/~地对待别人(sincere, with all one's heart)

45. 友情 yǒuqíng

[名] 朋友之间的友好感情；友谊：中国人很重~。(friendship, friendly sentiments)

专名

1. 马丁(馬丁) Mǎdīng

2. 安娜 Ānnà

3. 索菲 Suǒfēi

4. 史蒂文 Shǐdìwén

5. 西蒙 Xīméng

练习

一、通过上下文猜测生词的意思。

- 1 通过课文 [I] 段的上下文猜测“喜怒哀乐，不形于色”中的六个生词的意思。

喜：_____ 怒：_____



哀：_____ 乐：_____

形：_____ 色：_____

- 2 汉语中有许多近义词或反义词对称着使用，如“千方百计”，“满招损，谦受益”等，你能根据这个规律猜猜 [Ⅲ] 段中“袒胸露背”的“袒(tǎn)”是什么意思吗？
- 3 根据“喜怒哀乐，不形于色”和“袒胸露背”的意思猜测下面三个成语的意思。
- (1) 喜形于色：
- (2) 怒形于色：
- (3) 抛头露面：

二、汉语中有些双音节词是由两个意思相同或相近的单音节词构成的，例如：

例 | 含蓄 → 含 蓄 沙漠 → 沙 漠 泥土 → 泥 土

请在下列词语中找出这类结构的词。

失掉 作战 等候 波浪 友情 悲哀 愤怒 围墙

三、把下列画线部分换成其他的词。

例 | 戏剧：京剧 歌剧 话剧 电视剧

放声大笑：

激动万分：

作战方案：

前方：

镇静：

新闻片：



四、选择下列词语填空（可重复使用）。

尽管 甚至 连……也 尽量 特别是 也就是说

- 1 南京的夏天非常热，_____七八月份，就像在火炉里一样，气温_____高达40℃。
- 2 _____《红楼梦》很难读懂，苏珊还是决定借来看看。
- 3 彼得希望利用在中国学习的机会，_____多了解中国，_____中国的文化。
- 4 美惠子看小说看得入迷了，_____饭_____忘了吃。
- 5 乔治原来打算明天去北京，可是他没有买到明天的火车票，_____他必须改变计划。
- 6 _____路易斯听不懂上海话，可他还是_____从对方的表情和手势中去猜他的意思。

五、A组是每段课文的序号，B组是它们的内容概括，请用直线把它们连接起来。

- | A | B |
|---------|-----------|
| [I] | ① 交往方式的改变 |
| [II] | ② 含蓄的感情表达 |
| [III] | ③ 中国人的内心 |
| [IV] | ④ 不同程度的含蓄 |



六、语段表达。

模仿课文 [I] 的形式，用下列语段框架说一段话，比较中国人和你们国家的人在表达感情方面有什么不同。

语段框架	句际组合方法
主题句 ①提起话题 ②说明观点	关于×××，我先讲一个故事 (先举一个例子……先谈谈我的看法 ……听说……先介绍……不同意 ……)
举例：A ₁ …… B ₁ …… A ₂ …… B ₂ …… A ₃ …… B ₃ ……	
结束句	总之 总而言之 总的来说 总之一句话 由此看来 归根结底……
本课新词语： 含蓄 情感 镇静 一向 喜悦 悲哀 愤怒 欢乐 暴露 场合 保守 外露	

七、文化情境读和说。

下面是五篇短文，呈现了种种含蓄的情境，快速阅读，然后讨论并回答短文后边的问题。

(一)情人节

情人节那天，我在澳大利亚的大街上逛商店。忽然听见有人说：“这衣服很漂亮，对你很合适。”

我转过头去，感到惊讶，是一个不认识的澳洲男孩。他伸出右手：“你好，我叫格雷，认识你非常高兴。”我犹豫了一下儿也伸出手来：“你好。”

接着他问我叫什么名字、什么时候到澳洲的等问题。我一一作了回答，但很简单，没有多说一句话。

“我曾经在中国工作过两年，很喜欢那儿。”格雷笑着说。

“真的？太好了。”我顿时高兴起来，对格雷有了一种亲切的感觉。我们的谈话也热烈多了。从中国到澳大利亚，从生活习惯到文化教育，想到什么说什么。

不知不觉，我们就从商店一楼逛到了七楼。正好走到卖花的地方，格雷对我说：“安洁，请等一下儿。”然后就走上前去挑选花儿，我站在一旁猜想：“今天是情人节，他可能准备送花给他的什么女友或是情人。”所以，我静静地等候着。

一会儿，格雷拿着一束花走过来，是红色的玫瑰 (méiguī, rose)。他将花递给我。我一时不知道是接好还是不接好，忍不住问了一句：“为什么？”

“为了今天，你是一个漂亮的姑娘，我很喜欢你。”格雷再次将花递给我，并取出名片 (míngpiàn, visiting card) 说：“这是我的电话和地址，如果有事，可以打电话给我。我可以有你的电话和地址吗？”

我愣住了，一时不知道说什么好。嘿，这些澳洲人，就这么交朋友的吗？

(据《澳洲风情》改写)

讨论并回答

- 1 安洁是哪国人？她对格雷最后的要求感觉怎么样？为什么？安洁能接受这种交朋友的方式吗？她会给格雷电话和地址吗？
- 2 如果你在街上碰到一个格雷式的朋友，你会怎么样对待他？
- 3 如果是一个中国小伙子，他会不会像格雷一样大胆？



(二) 为什么误会

3109 号车是“青年先锋号”，每天上下班，我都坐这趟车。车上的售票员热情、认真、服务周到。她一切都好，美中不足的是：“您”字用得太多，而且，总要放在一句话的最后。您听，“上车的同志往里走啦您。”“这位同志，到哪儿去呀，您？请买票了，您”。“好，给您票，接好啦您。”……

乘客们的目光是惊奇、尊重的。但是，他们仍然忍不住要相视而笑了。大概又怕伤害了她的热情，有的人还假装不笑，有的则偷偷地笑。

我越来越为她难受。

遗憾，每天都觉得有点儿遗憾。怎么就没人告诉她呢？

终于，我忍不住了，花了一个晚上，写了厚厚的一封信。先谈了我在 3109 车上看到的许许多多的感人的事，感谢她的劳动。最后，讲了一点点我的遗憾和建议。

第二天，我又上了 3109 车。她还是那样。到站了，我把信放在售票台上。信封向上，正对着她：“留交 3109 车组售票员同志。”

下车后，我回头看了她一眼，出了一口气，好像搬开了一块久压心头的石头。“同志，您的信。”她的声音。脸红红的，手里拿着那封信，探出身子递给我。那目光里，好像还含着愤怒。

我的脸一下子热了，我突然明白，我现在成了什么人了。

“拿着呀。”——这回她第一次没有说：“拿着吧您。”

“这……”我说什么好呢？

“嘟——”车开了。“啪”，沉甸甸的信落到了我的脚下。

(据陈建功《您》改写)

讨论并回答

- ① 乘客们为什么用惊奇、尊重的目光来看这位售票员？“我”为什么为她感到遗憾？
- ② “我”是怎么给售票员写信的？这种做法，说明了什么？
- ③ 为什么售票员拿到信，脸就红了，而且好像还生气了？
- ④ “我”在售票员眼中成了什么人？
- ⑤ 如果你要指出别人的缺点，提出建议，你会怎么做？

(三) 赵剑华的笑

1991年5月，世界羽毛球锦标赛（Shijìe Yǔmáoqiú Jīnbīāosài, Tennis Championships）在哥本哈根举行。中国运动员赵剑华获得了冠军。他为这块金牌奋斗了数年，今天终于开怀欢笑。

在前不久的全英羽毛球公开赛上，赵剑华输了，当时他也笑了。记者问他那一次为什么笑，他说：“那时的笑，是为了自己的风度，输球不输志；这时的笑，才是从心里发出的。”

（据黄振中《羽坛连奏凯歌》改写）

讨论并回答

- ① 赵剑华为什么不论自己输了还是赢了都笑？当他输了的时候笑是真的高兴吗？
- ② 如果你在努力准备的一场重大比赛中失败了，你还能面带微笑吗？



(四)我父之爱

我父亲年轻时是个军人。母亲常说他从未抱过孩子，从未参加过家长会……在众多的“从未”中，父亲常不知说什么才好。也许，父亲不太关心我们。

但是，有一次，父亲突然说，我出生那天，他激动无比，跑到外面买了个鲜红的闹钟。后来，再听到那些“从未”，我眼前顿时就会出现那只闹钟。

我工作后，有时候晚上回家迟了，会发现父亲站在黑暗的街口等候。年深日久，直到如今。有时夜归，走到无人的暗道上，我仍产生一种被人担心的温暖感，尽管我早已离开了父亲的保护，有了自己的小家。

父亲爱好文学，但他从不写作，保持着对爱好的神秘感。在我最困难的时候，父亲淡淡地说，你可以试着把你的想法写下来。于是我开始写。后来，那些想法纷纷变成文章发表了，并且都为父亲所收集（shōují, collect）。有时，看到杂志广告，父亲会算准出版的日期去购买。他一遍一遍地读，熟悉我写的每一个字。我深知，父亲以我为他的骄傲，所以我更努力。有一次，我告诉父亲，我已写了一百多万字，他沉默了一会儿，说，别拼命写。这就是我的父亲。

（据秦文君《吾父之爱》改写）

讨论并回答

- ① “那只鲜红的闹钟”代表了什么？
- ② 父亲是怎样表现他的爱子之心的？
- ③ 说一说下面这首古诗表现的“母爱”与“我父之爱”有何相通之处。

慈母手中线，游子身上衣。
临行密密缝，意恐迟迟归。

(五) 谁接孩子

王玲这些日子一直加班，工作不顺利，天天都觉得累。下班后还得做一家人的晚饭，就觉得更累，所以心情很不好。

昨天是星期五，她仍然觉得很累，满心希望早点儿回家。但下班前丈夫杨宏却打了个电话来，叫她下班时绕路到学校接一下儿小孩。

王玲一下子就生气了：“我没时间！”心想，这不是我的事。他们家的分工是杨宏管接孩子。

电话中杨宏似乎不太高兴，王玲假装不知道，她真的不想再多做什么了。

到家后，她发现杨宏已经做好了晚饭，餐桌上四菜一汤，还有一个插了红蜡烛的生日蛋糕。杨宏留了一张字条在桌上：“今天是你的生日，所以我提前两小时下班做晚饭，让你高兴高兴。接孩子不顺路，所以让你接一下儿。现在我去接，晚一点儿就会回来。”

王玲看了又高兴又觉得不好意思，原来杨宏是因为做饭来不及接孩子。她下班时接孩子比杨宏从家里去接孩子方便多了。唉，她真不应该把工作中的不顺利带到家里来。

今天，她为了表示歉意，上午在家里大扫除，下午烧了一个杨宏喜欢吃的梅菜扣肉。像以往一样，她做错了事从来不说“对不起”，而是烧一个杨宏爱吃的菜表示表示。

回答下面的问题

- ① 为什么星期五杨宏不接孩子？
- ② 王玲不接孩子对不对？
- ③ 今天为什么王玲要烧一个杨宏爱吃的菜？



八、跨文化交际问题讨论。

1 一个许久不见的好朋友敲门进来了，主人的反应是：

中国人——

你们国家的人——

2 一场重要的考试（比如上大学、升教授）通过了，考试者已为它作了许多年的努力。这时他的表现会是怎样的？如果考试失败了，他的表现又会怎样？

中国人——

你们国家的人——

3 面对别人送的一套漂亮衣服，人们会怎么想？

中国人——

你们国家的人——

4 看见别人很伤心，并且看出他不愿让自己知道，这时该怎么做？

中国人——

你们国家的人——

5 如果自己爱上了一个人，却不知对方是不是爱自己，怎么办？

中国人——

你们国家的人——

6 自己对别人有深深的友情，常常用什么来表达？

中国人——

你们国家的人——

第六课 自尊的人们



课文

希望……



上午，杨星正在宿舍看书，马丁推门进来。

I

马丁：杨星，上次的作业发下来了，我做得不太好，老师在作业本上写了一些话，意思我不太清楚，你帮我看看，好吗？

杨星：（拿过作业本）老师说，你写的这篇文章内容很不错，观察得很仔细，而且有自己的见解。另外老师还说，希望你下次做作业，写得认真一点儿。

马丁：噢，谢天谢地！老师没有批评我。

杨星：不见得吧。

马丁：老师不是说我的文章内容不错吗？你看，老师还表扬我呢。

杨星：哪里，你忘了最后一句话吗？“希望你下次做作业，写得认真一点儿”，也就是说你的作业写得太马虎。你看，这么多



错别字，而且字也写得很不清楚。

马丁：老师只说“希望”嘛，难道这也是批评？

杨星：这其实是很委婉地指出了你的不足，是一种比较含蓄、客气的批评。



马丁：为什么要这么说呢？

杨星：中国人不喜欢直接、严厉地批评别人，也很少在大家的面前责备别人。除非是上级批评下级、大人批评孩子。

马丁：这有什么，错了当然应该批评。如果你的朋友有错误，你想帮助他，怎么办？

杨星：找他谈一谈，委婉地指出他的错误，但是要避免在公开场合说这些。

马丁：孩子如果批评父母，也是这样吗？

杨星：差不多。不过在比较传统的中国家庭里，长辈是不能被小辈批评的。

马丁：（想了想）中国人为什么不喜欢批评呢？是不是认为批评会降低一个人的地位？

杨星：主要是怕伤了“面子”。

马丁：“面子”？

杨星：也就是自尊心。为了不伤害一个人的自尊，在批评时就必须做到温和、委婉、含蓄，而不是直截了当的。这不但因为含蓄，更因为自尊。不论他们是什么身份，是高级干部还是普通老百姓，只要你表示尊重他，他就会对你很友好，愿意为

你帮忙。要是你看不起他，伤了他的自尊心，即使没有做什么侮辱他的事，也没跟他吵过架，他也会对你不友好。



马丁：你们中国人真有意思，喜欢自谦，却又这么自尊。我还想起来一件事。在加拿大，为了学习汉语，我认识了一些中国留学生，我们成了好朋友。我经常和他们一起聊天，也常听到他们分析、批评中国的一些社会问题，比如官僚主义、教育投入不足，等等。可是，有一次聚会，一位加拿大人谈到了中国的问题后，却遭到中国学生的反驳。当时，我感到很惊奇。

杨星：这有两个方面的原因：一个是连带因素。在中国人看来，一个人的国家、民族、单位、家人、职业甚至住宅、穿戴都与这个人有连带关系，如果加以批评，都会使这个人感到是对自己本人的批评。因此，国家的尊严自然就是每一个人的尊严，不能够被人轻视、被人瞧不起。另一个原因是中国人在交往中很少遇到直截了当的批评，要是有人这样做，就觉得受不了，觉得别人太不委婉，太不给面子。

马丁：其实我的那位同胞仅仅是对那个问题发表意见，并没有批评或轻视中国人的意思。

杨星：我知道。但受到批评的人感到自尊心受到了伤害，也就顾不得对方的动机是什么，只是在气愤中赶忙反驳别人。

马丁：看来，以后我还得注意批评的方式，免得引起中国朋友的误解。



杨星：除此以外，你还得敏感一点儿，听到委婉的批评不要感觉不到。有一次，我发现一个中国人已经很不高兴了，但由于他的神情很平静，批评又很委婉，被批评的外国人竟然毫无感觉，真有意思。

马丁：嗯，很可能，就像我对“希望”似的。（笑）不过，我可不想永远当“老外”。

杨星：我相信你会成为“中国通”的。

IV

马丁：谢谢，我还有一个问题，你以前说过人际交往中的内外有别，对熟人和生人有所不同，那么，对待批评呢？

杨星：越是好朋友越真诚，因而越可能存在批评；越是不熟悉的人越慎重，不轻易批评，担心伤了对方的自尊心。当然，即使是好朋友中的批评也是委婉的。

V

马丁：看来自尊心在人们的交往中是很重要的，我想它不只表现在批评方面吧。

杨星：当然了。在生活和人际交往的各方面都要考虑到别人的自尊心。比如，在对方谈到你不喜欢的话题时，你最好不要直接告诉他：“我不喜欢你这样问。”因为对方会因此认为你不尊重他的爱好和习惯。为什么见到男性有时敬一支烟就好办事呢？因为对方会觉得你这是表示尊重他，看得起他。为了满足别人的自尊心，有的人会假装自己的能力不

如对方；为了不伤自己的自尊心，有的人则又会表现得很骄傲，比如在谈恋爱的时候，明明心里爱对方，思念对方，却装出无所谓的神情。当然，过分自尊也有不好的方面，由于太自尊，特别讲究“面子”，害怕批评，也会出现很多问题，比如不肯认错、知错不改、不愿意承担责任等。

马丁：也就是说批评还是需要的，对不对？

杨星：对。批评其实并不都是恶意的，我们每一个人都应该欢迎批评，尤其是善意的批评和正确的意见。

生词



1. 自尊 zìzūn

[动] 尊重自己，不容许别人歧视：每个人都应该~、自爱。/别伤害人家的~心。(self-respect, self-esteem, proper pride)

2. 见解(見解) jiànjiě

[名] 看法、意见：谁有什么不同的~? /他的~很正确。(opinion, view)

3. 不见得(不見得) bújiànde

[副] 不一定：他不喝酒~就是不高兴。(not necessarily)

4. 错别字(錯別字) cuòbiézi

[名] 错字和别字。(wrongly written or mispronounced characters)

5. 委婉 wěiwǎn

[形] (言词) 不直截了当，婉转曲折，语气温和：语气~/他~地表达了自己的看法。(indirect, mild and roundabout, tactful)

6. 不足 bùzú

1 [形] 缺点，做得不够的(地方)：我的工作还有许多~之处，请大家批评。(insufficient, inadequate)



2 [动] 不满 (某个数目): 他们班 ~ 三十个人。(less than)

7. 严厉 (嚴厲) yánlì

[形] 严肃而厉害: 对坏人坏事就该进行 ~ 的批评。/ ~ 的态度 (stern, severe, strict)

8. 责备 (責備) zébèi

[动] 批评指责: 他没有错, 不要 ~ 他。(to blame, to reproach)

9. 除非 chúfēi

[连] 表示除了某种情况以外, 在别的情况下结果都相同: ~ 你去, 他才会去。/ ~ 你去, 否则他不会去。(only if, only when / unless)

10. 长辈 (長輩) zhǎngbèi

[名] 年长的一辈人: 他是我的叔叔, 是我的 ~。(elder, member of an elder generation, senior)

11. 面子 miànzi

[名] ①自尊心: 不要伤朋友的 ~。(feelings, face) ②情面: 因为叔叔的 ~, 我才有了这份工作。(reputation, relationship)

12. 温和 (溫和) wēnhé

1 [形] (态度、言语等) 不严厉、不粗暴, 使人感到亲切: 态度 ~ / ~ 的语气 (gentle)

2 [气候] 不冷不热: 这里气候 ~, 四季如春。(mild)

13. 身份 shēnfen

[名] 人在社会上和法律上的地位: 他以主人的 ~ 招待客人。/ 他的 ~ 很高。(status, identity)

14. 高级 (高級) gāojí

[形] 高等的: ~ 班 (senior, high-ranking, advanced)

15. 即使 jíshǐ

[连] 表示假设的让步: ~ 有了很大的成绩, 也不应该自满。/ ~ 你参加这项考试, 也会像他一样不能通过的。(even if, even though)

16. 侮辱 wǔrǔ

[动] 使别人蒙受耻辱：别~人 (to insult, to humiliate)

17. 聊天儿 liáotiānr

[动] 随便交谈：他们在~、看电视。(to chat)

18. 官僚主义 (官僚主義) guānliáo zhǔyì

[名词词组] 指脱离实际、脱离群众，不调查研究乱发命令的工作作风和领导作风：反对~ (bureaucracy, officialism)

19. 聚会 (聚會) jùhuì

[动] 一群人会集在一起：明天我们~，给马丁庆祝生日。(together, to get together)

20. 反驳 (反駁) fǎnbó

[动] 用自己的理由来否定别人的意见：我在会上~了他们的意见。(to retort, to rebut, to refute)

21. 惊奇 (驚奇) jīngqí

[形] 感到吃惊、奇怪：这是个令人~的行动。(surprised, surprising)

22. 住宅 zhùzhái

[名] 住房：这是一片居民~区。(residence, dwelling)

23. 本人 běnrén

[代] 我，自己：~宣布从今日起戒烟。/他~对成绩并不满意。(I, oneself, personal)

24. 尊严 (尊嚴) zūnyán

[名] 可尊敬的身份或地位：人的~/国家的~ (dignity, respectable status or position)

25. 轻视 (輕視) qīngshì

[动] 不重视、不认真对待：不要~这个工作。/不要~那个人。(to despise, to look down on, to underestimate, to treat somebody/something not seriously)



26. 受不了 shòubuliǎo

[动] 忍受不住：天热得让人～。 (to be unable to endure, to be unbearable)

27. 同胞 tóngbāo

[名] ①同父母所生的：～姐妹 (born of the same parents) ②同一个国家或民族的人：港澳～/台湾～ (fellow country man)

28. 顾不得 (顧不得) gùbudé

[动] 无法顾及，没办法考虑到：快要九点钟了，我～吃早饭就赶快去学校了。 (to be unable to take care of, to have to disregard)

29. 动机 (動機) dòngjī

[名] 让人做某件事的原因、念头：有好的～，而方法不对，事情也会办糟。/～不纯 (motive, motivation, intention)

30. 气愤 (氣憤) qìfèn

[形] 生气、愤怒：冷淡的服务态度常常使顾客高兴而来，～而去。 (indignant, furious, angry)

31. 敏感 mǐngǎn

[形] 对外界事物反应很快：她是一个～的人，会理解你的意思，不用多加解释。 (sensitive, susceptible)

32. 神情 shénqíng

[名] 人脸上显露的内心活动：他脸上露出愉快的～。 (facial expressions)

33. 似的 shìde

[助] 跟某种事物或情况相同，一样：像雪～/跑起来像飞～ (be like, as... as, as if)

34. 慎重 shènzhòng

[形] 谨慎认真：态度～/～地对待这件事/～处理 (cautious, prudent, careful)

35. 轻易 (輕易) qīngyì

[形] ①简单、容易：这次成功不是～得到的。 (easily, lightly) ②随随便便：他不～发表意见，更不～批评别人。 (rashly, carelessly)

36. 男性 nánxìng

[名] 男人 (male, man)

37. 烟 (煙) yān

[名] 烟草: 买一包~。(tobacco, cigarette)

38. 假装 (假裝) jiǎzhuāng = 装 (裝) zhuāng

[动] 故意表现出假的动作或情况: 这位乒乓球冠军~看不懂乒乓球。(to pretend)

39. 思念 sīniàn

[动] 想念: 在国外他经常~家乡。(to miss, to think of, to long for)

40. 无所谓 (無所謂) wúsuǒwèi

[动] 不在乎, 没有什么关系: 我们都为他着急, 他却好像~似的。(don't care, do not matter)

41. 过分 (過分) guòfèn

[形] (说话, 做事) 超过了一定的程度和限度: ~客气, 反而让人不舒服。(excessive, beyond or over the limit)

42. 承担 (承擔) chéngdān

[动] 担当: 这个工作由我~。(to undertake, to bear, to take responsibility)

43. 恶意 (惡意) èyì

[名] 坏的用意: 别误会, 我没有~。(evil intentions, malice)

44. 善意 shànyì

[名] 好的用意: 他的批评虽然不好听, 却是~的。(good will, good intentions)

专名

杨星 Yáng Xīng



练习



一、用正确的语气、语调朗读下列句子。

- 1 噢！谢天谢地。
- 2 不见得吧。
- 3 你看，老师还表扬我了呢。
- 4 你看，这么多错别字。
- 5 老师只是说“希望”嘛，难道这也是批评？
- 6 这有什么，错了当然应该批评。

二、用下列汉字组词。

恩： _____ 祝： _____
意： _____ 身： _____
发： _____

三、说出下列各词的反义词。

认真—— 表扬—— 严厉——
委婉—— 看不起—— 恶意——
轻视—— 冷淡——

四、给课文的五个段落加上标题。

[I]
[II]
[III]
[IV]
[V]



五、按要求造句。

1 “谢天谢地”，表示一种庆幸的语气。例如：

(1) 去广州的卧铺票很紧张，可是我却买到了，真是谢天谢地。

(2) 考试终于结束了，谢天谢地！

请用“谢天谢地”扩展下列句子：

(1) 病好了。

(2) 丢失的书又找到了。

(3) 一只很漂亮的玻璃杯掉到地上，却没有打碎。

2 “不见得”，表示不同意别人的意见，认为事实上不一定是对方所说的那样。语气较委婉。例如：

(1) A：王迪明天可能会到南京。

B：不见得。我看没这么快，大概还要过几天才能到。

(2) A：个儿大的西瓜一定不错。

B：不见得，也可能是生瓜。

请用“不见得”回答下列句子：

(1) A：明天一定很热。

B：

(2) A：这孩子很聪明，学习成绩一定不错。

B：

(3) A：要了解一个国家，只要学好这个国家的语言就行了。

B：



3 “难道……(吗)?” 用来构成反问句,含有反问或怀疑语气,表明说话人的想法不是这样。例如:

(1) 今天天气这么好,难道明天还会下雨吗?

(2) 你怎么要现在出去,难道你没看见外面正下大雪?

请用“难道……(吗)?”改写下列句子:

(1) 你看,麦迪正在学习,别去打扰他。

(2) 小赵没来,是不是病了?

(3) 明天,同学们都要出去旅游,你当然也去,是不是?

4 “除非”表示除了某种情况以外,别的情况下,结果都相同。例如:

(1) 明天我一定要去上海,除非临时有考试。

(2) 小宋是个足球迷,今晚的足球比赛他一定会来观看,除非他病了。

请完成下列句子:

(1) 老师一般不严厉批评学生,除非_____。

(2) 除非_____,否则我是不会去玩儿的。

(3) 除非_____,不然就很难治好他的病。

5 “这有什么?”是反问句,表示“没什么”“没关系”等等,常用于口语中。例如:

(1) A: 谢谢你帮了我这么大的忙。

B: 这有什么,老朋友嘛。

(2) A: 麦克尔的汉语说得这么好,真不简单。

B: 这有什么。马丁比他说得还要好。

请用“这有什么”完成下列句子:

(1) A: 真倒霉,我的自行车坏了。

B:



(2) A: 别喝那么多酒。

B:

(3) A: 给你添了这么多麻烦，真不好意思。

B:

6 “即使”表示假设和让步，“就是”。通常有两种情况：

A. “即使……也（还）……”，前后两部分指有关的两件事，前一部分表示假设，后一部分表示结果或结论不受这种情况影响。例如：

(1) 即使你说错了，也不要紧。

(2) 即使再晚一小时出发也还来得及。

B. “即使……也（还）……”，前后两部分指同一件事，后一部分表示退一步的估计。例如：

(1) 这季节即使下雨也不会太大。

(2) 电影票即使有也不多了。

请用“即使……也（还）……”改写下列句子：

(1) 如果下雨我们也去。

(2) 你应该经常说汉语，说错了也没有关系。

(3) 他说他有很多名酒，我看不见得，就是他真的有，大概也不多。

(4) 哪怕你说的话是对的，也不应该用这种不礼貌的方式说。

六、语段表达。

用下列语段框架说一段话，比较中国人和你们国家的人开展批评的方式有什么异同。



语段框架		句际组合方法
主题句		参见第2~5课
相同点: ① 小主题句 ② 举例	中 国: ① 小主题句 ② 举例	
不同点: ① 小主题句 ② 举例	我们国家: ① 小主题句 ② 举例	
结束句		
本课新词语: 委婉 严厉 面子 责备 温和 尊严 受不了 轻视 除非 顾不得 即使……也……		

七、文化情境读和说。

下面五篇短文，呈现了种种自尊的情境。快速阅读，然后讨论并回答短文后边的问题。

(一) 摸纸团

“真倒霉!”刘文安摸到的纸团正是那个有红点儿的纸团，这表明他必须作为小组代表在明天的会上发言，批评另外一个组未按时完成任务，影响整个团队的行为。

他找到组长，请求不要让他会上发言。

“这怎么行，”组长说：“你不发言叫谁发言。”

刘文安想了想跑到医务室，准备搞张病假条，明天就可以有理由不开会了。

他坐到医生跟前，假装咳嗽了两声：“医生，我头痛、发烧，大概是感冒了。”

医生让他张开嘴巴看了看，然后又给他量了量体温，奇怪地说：“你温



度很正常呀。”

“刚才我在家里量有39度呢。”刘文安假装很痛苦的样子：“医生，你给我开张病假条吧。”

医生拒绝了。

刘文安垂头丧气地从医务室出来，他真不知明天该怎么办才好。

(据晋川《摸纸团》改写)

选择正确的答案

- 1 大家为什么要摸纸团？()
- A. 因为想发言的人很多，只需要一个代表。
B. 因为大家都不愿意发言。
C. 因为刘文安不愿意发言。
- 2 刘文安为什么不愿意发言？()
- A. 因为他不认识另一个组的人。
B. 因为他生病了。
C. 因为他不愿意批评别人，怕伤人自尊，使人家恨自己。

(二) 错过

自从和丽亚分手后，他一直心情不好，觉也睡不好，书也不想看，总是想着和丽亚在一起的日子。但是他没有把失恋的痛苦表现在脸上，在别人面前，总是一副无所谓的表情。

说起来，他和丽亚是从小学到大学的同学。在别人眼中，他俩是很合适的一对。他很喜欢丽亚，可是不知为什么，他总是害怕丽亚不喜欢自己，由于害怕拒绝、害怕伤害，因此他不敢对丽亚有太多的表示。这种不冷不热的关系一直保持到大学毕业那年。在李老师的帮助下，两人才确定了恋爱关系。可后来丽亚来信说不谈了。他捧着来信一遍又一遍地读，越读心



里越发冷。他没有去找丽亚问个明白，就答应了。为了自尊，他在回信中说：“其实，我也很想结束我们的关系了……”信里最后还写上：“祝你幸福！”

从那以后，别人为他介绍过几个女孩儿，他总是对人家很冷淡，把女孩子都气跑了。别人问他是不是忘不了丽亚，他却不承认，笑笑说：“过去的事，早就忘了！”其实他是最知道自己的心的，每当夜深人静，他就思念丽亚，心里十分痛苦。

几年很快过去了，一次他回到母校，李老师说他知道他到现在还没有结婚，十分惊奇。他也不知怎么的，一下子向李老师说出了心里话。李老师说惊呆了，赶忙找出一封信给他，这封信还是丽亚当年写给李老师的。丽亚在信里谈了他们的关系，告诉老师：“……我们没有矛盾，更没有吵过架。可我觉得和他同学十多年又相爱一年，却一直看不清他的心，我要的是一个真正爱我的人。我写信对他说不谈了，是想看看他是不是真的爱我。可他却说无所谓，正好结束……”

他苦笑起来，想起当年他给李老师的信，说什么他和丽亚的爱是别人的误会……

现在能怪谁呢？

（据娄秦秦《错过》改写）

回答下面的问题

- ① 课文中的他爱丽亚吗？他为什么不敢有太多的表示？
- ② 丽亚爱不爱他？她为什么要写信告诉他不谈了？
- ③ 既然他爱丽亚，可为什么丽亚写信说不谈了，他却说无所谓呢？
- ④ 如果丽亚现在还没有结婚的话，他还会去找她吗？
- ⑤ 你认为丽亚的做法好吗？



(三)吃面条

读研究生时，同学们几乎每晚都要到校门前的的小吃店去吃面条。

有一次，我们几个人手里没有钱，几个晚上都没吃面条了。大家一商量，决定让手里一向有钱却又极节省的小林请客。小林一听，先是一阵犹豫，然后爽快地说：“行啊。”大家立即高兴地说：“走啊，小林请客啦！”小林一看，有点儿后悔，但是也不好再说什么，只好犹犹豫豫地走在后面。

到了小吃店。小林赶忙说：“我吃菜面就行了，你们呢？”菜面便宜，他本以为他这样说，大家一定会和他一样。没想到老王说：“那我就不客气了，来碗三鲜面吧。”小林的神色更加不自然了。为了“照顾”他，我和小李都点了菜面。吃面条时，小林一句话也不说，我们则忍着笑。出了小吃店，终于哈哈大笑起来。

后来我们才知道，小林正好这个月替女朋友买了条裙子，剩下的钱准备买本书，却被我们“吃”了。

现在，同学们都各奔东西了，但谁也忘不了校门前的那个小吃店，忘不了那一碗面条里装着的浓浓的同学情。小林来信说，连那回的“吃面条”，在记忆中也显得那么亲切呢！

(据张明《吃面条》改写)

回答下面的问题

- ① 很明显小林不愿意请客，为什么他不拒绝大家呢？
- ② 小林为什么先提出来要吃菜面？
- ③ 三个同学为什么吃完面条后哈哈大笑？他们笑什么？他们知道小林不愿意请客吗？他们与小林是什么关系？



(四)棋艺

他又回家发火了。

近来他常常回家发火，莫名其妙地发火。

在厂里，他不能发火。虽然这“火”就是从厂里带来的，但是，他是一厂之长，发火有失身份。

在家里，他不担心。

妻子和儿子一看他发火，转身就走，谁也不理他。儿子有时候还会说他两句，说得他更气。只有女儿最好。只要一看他发火，这个十九岁的女大学生，就会捧上棋盘，拉他坐下。“爸爸，我们杀一盘。”说话间，女儿已摆好了棋盘，认认真真地坐在对面等他下棋。他不得不静下心来，专心对付面前这个大学里的象棋冠军。想当年，他的棋艺是有名的，至今仍不减当年。女儿虽然是学校里的冠军，可在她面前还是不行。你看，三下两下，就被他杀得高举白旗了。

“你呀，你呀，怎么总是输呢？”

女儿一扭身：“爸，您是师傅呀，徒弟再强，也超不过师傅的！”

他的“火”消了，气也平了，还是女儿理解自己。要是厂里的人懂得这一点，就会让他继续当厂长，不换年轻的人了。

今天他回到家里已经很晚了，只见女儿正和隔壁的小李在下棋。他不愿打扰他们，便悄悄站在一旁观看。小李是他的得意徒弟，下棋的方法完全跟他一样。他正为女儿担心，谁知女儿不急不忙，步步进逼。不到二十分钟，就逼得小李低头认输。



看到女儿得意的样子，他突然明白了许多……

(据齐平《棋艺》改写)

讨论并回答下面的问题

- ① 既然是厂里人使他生气，他为什么不在厂里发火却在家里发火？

② 他女儿下棋是真的不如他吗？为什么他女儿总是输呢？

③ 最后，他突然明白了什么？

(五) 裁员

某科室不大，算上科长加上科员四个人。科室的工作很清闲，一杯茶一张报，一会儿半天就过去了。可是，小归小，清闲归清闲，难办的事也不少。

这几天，上边要科长老莫裁下一个科员。裁谁？谁也不乐意。老莫愁得抓破了头皮，也没想出个好办法。小李是名牌大学的毕业生，又是党委书记的独子，那是万万不能动的。小赵虽然能力不强，可谁都知道人家跟厂长的儿子谈恋爱，哪敢裁她？剩下老王，不但资格老，跟自己同事十几年一直关系不错。裁他怎么说得出口？

这一个名额难得老莫吃不香，睡不着。有几次，老莫半夜惊醒，坐在床边睡不着。老伴说：“老莫，你是不是哪儿不舒服？”“没。”老莫说，“只是老做梦。”

这一连锁反应，使一向精明的老莫工作常常出错，不是丢三就是落四。

同事见他脸色发黄，关切地问他是不是病了。

老莫笑笑说：“没，主要是这几天没休息好。”

眼看裁员的最后期限马上就到，老莫烦得血压上升，头昏，眼花，恶心，神经衰弱，没能坚持到最后就住进了医院……

结果，裁员名单贴出来，没想到裁下了老莫。为这事，厂里的职工议论了好些天，都说此事不公平。而科室的人员却说，这能怨谁？他早不病晚不病，偏偏关键时刻他离不开了药瓶儿。一个病人怎能主持科室工作？他不下去谁下去？

(根据小小说网 www.xiaoxiaoshuo.net 同名小说改写)

讨论并回答下面的问题

● 老莫为什么事感到非常为难？他为什么会这样？



- ② 你觉得老莫应该怎么做？
- ③ 事情的结果你能想得到吗？为什么？

八、跨文化交际问题讨论。

- 1 当一个人在公开场合受到了批评，会怎样表示？
中国人——
你们国家的人——
- 2 当领导或长辈做错了事情时应怎么做？
中国人——
你们国家的人——
- 3 如果朋友们想要一个人请客，而这个人又不太愿意时，他会怎么办？
中国人——
你们国家的人——
- 4 当需要一个人在公开场合批评别人时，这个人会怎么做？
中国人——
你们国家的人——
- 5 如果别人的批评是对的，但批评的方式很严厉。受批评的人会怎么样？
中国人——
你们国家的人——
- 6 在游戏和玩乐中，一个人赢了好几次以后发现对方不快乐时，他会怎么做？
中国人——
你们国家的人——
- 7 两个朋友，年纪一样大，一个能力强，一个能力差。能力强的在一个重要的考试中成功了，另一个失败了。这时，成功的人会对失败的人说什么？
中国人——
你们国家的人——



第七课

言不及利



课文

谁付钱



周末的傍晚，威廉和姚远力两人看完电影，走出电影院，进了一家小吃店，每人吃了一碗面条、二两饺子。



威廉：（满意地）啊，吃得很饱，味道也不错。

姚远力：（叫服务员）小姐，请
结账。（姚远力付钱）

威廉：多少钱？我的应该我来付。

姚远力：算了，我一起来吧。

威廉：不！不！不！我自己的账应该我自己付。

另外还有刚才的电影票钱，一共是多少？我俩对半分摊。

姚远力：算了，算了，老朋友，干吗算那么清楚？

威廉：我有钱，真的！我不需要你替我付账。



姚远力：咳，我没说你没钱呀。好啦，快走吧。

威廉：可是我应该付钱。回去我把钱给你。

姚远力：你真是的！告诉你吧，在我们中国，亲人、朋友一起出去吃饭或游玩，不会各人只付各人的账，一般都主动替别人付钱，不然彼此就好像是陌生人似的，这在我们中国人看来就不像朋友了。这么一点儿钱，无所谓的，何必每次都算得清清楚楚。

威廉：为什么不算清楚呢？和中国朋友出来玩儿，你们总是抢着付钱。我不明白，你们钱也不多，干吗要这样？

姚远力：这大概是中国人认为朋友之间应该让自己吃点儿亏，不要让朋友吃亏吧。

威廉：不过，我不愿意总是让中国朋友为我付钱，我也不愿意让朋友吃亏呀。

姚远力：这好办，下次我俩出来玩儿，你出钱就是了。

威廉：还有没有别的好办法？

姚远力：最好各自付钱买不同的东西，比如说上饭店，可以一个人买菜，一个人买饮料。钱多钱少是无所谓的，但不必对半分摊。如果你没机会付钱，也可以用别的方式回报：赠送礼物或请朋友看戏什么的。总之，要好的朋友之间是不会为一点儿钱算得清清楚楚的。

威廉：如果花钱很多呢？也不算清楚吗？

姚远力：花钱很多的话，大家可以合付，但也不是每人只出自己那一份；还有，要是男孩子约女孩子出来玩儿，一般都是男的“掏腰包”，除非女孩子坚持也要出钱；主人陪客人玩儿，钱一般由主人出，事后也不能再提钱的事。

威廉：可我在市场买东西时，怎么经常看见中国人为了几分钱讨价还价，有时还会为一点儿钱争得面红耳赤？

姚远力：那是在市场，买卖双方互不相识，他们之间只有钱的关系，自然每分钱都算清楚。如果是熟人，就不会这样了，否则会被别人看不起的。

威廉：这也叫“内外有别”，是不是？朋友、熟人是热情地照顾，甚至愿意自己吃点儿亏；对陌生人却是另一副面孔，市场上有的人还故意提价，欺负我们外国人。

姚远力：（笑）那倒不是欺负你们外国人，而是因为你是陌生人，比如说，我到市场买东西也照样上当。

威廉：真的？你也上当？

姚远力：当然，恐怕比你上当还多些呢。所以我们买东西也很小心，常常要砍价。

威廉：你这么一说我心里明白多了，原来你们中国人也照样吃亏上当，我还以为那些商人专门欺负我们外国人呢。

姚远力：那倒不是，他们只是不择手段地追求金钱。但就是这样的人，对他们的朋友也是十分大方，不会斤斤计较的。

威廉：对，你们对朋友的确很大方。有一天我看中了刘方收集的几张邮票，我说要拿钱买，他却不肯，非要送给我，弄得我很不好意思。

姚远力：那当然，朋友的东西，常常只送不卖，一卖似乎就好像只有金钱关系，没有交情了。收下的人往往用其他价钱差不



多的礼物回送，不会直接给钱的。

威廉：唉，不了解这些，交际中就会碰到障碍，有时真不知如何处理才好。哎，你说，要是借了亲戚朋友的钱，也可以不还吗？

姚远力：借钱当然要还。只有借父母的钱，可以不直接还钱而用其他方式代替。当然，如果借的钱很多，就应该直接还钱。借钱的人应该记住尽量早一点儿还钱；被借钱的人，一般不会催别人还钱，如果要求归还，也会说得很客气。如果借的钱很少，比如只有几块几毛，还钱时被借的人还会觉得不好意思收，常会说：“这点儿钱，算了，算了。”

威廉：你们中国人对钱的想法确实跟我们不一样。我们在金钱方面一般分得清清楚楚，是一就是一，是二就是二，决不为别人多花钱。



姚远力：现在有很多中国人也是这样了。比如有不少年轻人出去消费就喜欢“AA制”，家庭内部也是“亲兄弟，明算账”。现在商品经济越来越发达，也有一些人就变得一切只“向钱看”，不顾友情、亲情。有的朋友为钱反目，有的兄弟姐妹为家产而吵架，以至于上法院。还有人为了自身的利益行贿受贿。不过传统的中国人还是不喜欢为了一点儿小钱斤斤计较。中国有句古话：“君子喻于义，小人喻于利”，就是说品质高尚的人重视情义，而品德低下的人才看重钱物。所以，亲朋好友之间，不能计较金钱多少，以免伤害相互的感情；收到礼物，也不会马上打开看看里



面是什么，怕被人看做重物不重人，没有教养。有不少人尽管在内心里非常喜欢钱，可是表面上却不会表现出来，以免被人看不起。

IV

威廉：有意思。其实钱也不是什么坏东西。（想了想）小姚，我知道你们中国学生没工作，平时零用钱很少。今天我俩出来玩儿，都是你付钱，这不太好。你看是不是这样，看电影的钱你付，吃饺子由我请客，怎么样？你是一位非常好的朋友，给了我很多帮助，我应该请你吃一次饭。我不是计较钱。

姚远力：（笑）好吧，真拿你没办法。

生词

1. 利 lì

[名] 文中指“金钱”：~息 / ~润 (money, profit)

2. 小吃店 xiǎochīdiàn

[名] 小的饭店，提供一些简单的饭菜、面点等：学校旁边有一家~，饭菜味道不错，价钱也便宜。(small restaurant, snack bar)

3. 面条(麵條) miàntiáo

[名] 面食的一种。(noodles)

4. 结账(結賬) jiézhàng = 付账(付賬) fùzhàng

[动] 结算账目，付款：今天的午饭我来~。(to pay the bill)



5. 对半分摊 (對半分攤) duì bàn fēn tān

[动词词组] 一人分担一半: 一百元的账, 你出五十, 我出五十, 我俩~。(to go Dutch, each pays an equal share of the total amount)

6. 彼此 bǐcǐ

[代] ①那个和这个; 双方: 不分~/~互相帮助 (each other) ②客套话, 表示大家一样 (常重复叠用做答话): “您辛苦啦!” “~~。” / “你的学习进步很快。” “~~。” (so do you)

7. 何必 hébì

[副] 为什么要; 用反问语气表示不必: 既然不会下雨, ~带伞。(why, why should)

8. 各自 gèzì

[代] 各人、自己: 作业~做, 不要讨论。(each, oneself)

9. 饮料 (飲料) yǐnliào

[名] 喝的东西, 如酒、汽水等: 吃饭时最好有点儿~。/你喜欢喝什么~?(drink, beverage)

10. 赠送 (贈送) zèngsòng

[动] 无代价地把东西送给别人: ~礼物 (to give a gift, to present a gift)

11. 要好 yàohǎo

[形] 朋友之间关系好: ~的朋友/许杰跟戴维很~。(to be on good terms, to be close friends)

12. 掏腰包 tāo yāobāo

[动词词组] 指出钱、花钱: 我买东西, 不能让你~。(to pay for, to take out money from pocket)

13. 讨价还价 (討價還價) tǎo jià huán jià

[动词词组] ① = 砍价 (砍價) kǎnjià 在市场上买卖双方对货物的价格进行讨论: 他俩在~, 卖主要求给五十元, 而他只肯付四十元。(to bargain, to make a bargain) ②比喻在接受任务或在谈判时提出种种条件: 做工作不要~。(to negotiate)



14. 面红耳赤 (面紅耳赤) miàn hóng ěr chì

[形容词词组] 因为激动、生气、害羞等满脸通红的样子：这个问题她回答不出来，羞得~。(flushed with anger/shyness/excitement)

15. 热情 (熱情) rèqíng

① [形] 感情热烈：她~地招待客人。(enthusiastic, warmhearted)

② [名] 热烈的感情：工作~/~洋溢 (enthusiasm, warmth)

16. 面孔 miànkǒng

[名] 脸：熟悉的~/热情的~/板着~ (face)

17. 欺负 (欺負) qīfu

[动] 用无理的方法侵犯、压迫、侮辱：~人/不许~孩子。(to bully, to take advantage of, to treat somebody high-handedly)

18. 照样 (照樣) zhàoyàng

① [动] 依照某个样式：照着样子画。(to follow a pattern or model)

② [副] 跟原来一样：虽然考试成绩很不好，可小胖还是~贪玩儿。(in the same old way, all the same, as before)

19. 商人 shāngrén

[名] 经商的人：他的父亲是一名~。(businessman, business person)

20. 不择手段 (不擇手段) bù zé shǒuduàn

[动词词组] 用尽各种办法，不管是好的还是不好的(含贬义)：要达到目的就~损害别人，这很不道德。(by fair means or foul, by hook or by crook, unscrupulously)

21. 追求 zhuīqiú

[动] ①争取、要求达到某种目的：~真理/~艺术 (to pursue, to seek for) ②特指向异性求爱：小王正在~那位姑娘。(to woo/court a man or woman)

22. 金钱 (金錢) jīnqián

[名] 钱：~买不到幸福。(money)

23. 大方 dàfang

[形] ①对财物不看重、不小气、不吝啬：他是个~的人，肯为朋友花钱。/ 丽丽出手~，一送礼就是几百元。(generous, liberal) ②行为举止自然、不拘束：



举动~/说话~ (natural and poised, unaffected) ③样式、颜色等不俗气：这衣服样式很~。(in good taste)

24. 斤斤计较 (斤斤計較) jīn jīn jìjiào

[动词词组] 过分算计, 计较: 别对小事~。(to haggle over every ounce, to be over calculating)

25. 看中 kànzhòng

[动] 喜欢上, 看上: 这几件衣服, 我~了那件红色的。(to take a fancy to, to like, to have a liking for)

26. 收集 shōují

[动] 收罗聚集: ~民间故事 / ~图片 (to collect, to gather)

27. 价钱 (價錢) jiàqian

[名] 价格: 这辆自行车~不贵。(price)

28. 障碍 zhàng'ài

[名] 阻挡道路使不能顺利通过的东西: 我们应该克服不同语言带来的~, 达到交际目的。(obstruction, obstacle, barrier)

29. 归还 (歸還) guīhuán

[动] 还给: 把书~图书馆。(to return, to give back)

30. 不顾 (不顧) búgù

[动] 不管, 不考虑: 她~外面正下大雨, 就跑出去了。(to ignore, to disregard)

31. 反目 fǎnmù

[动] 不和睦: 他们因为一点儿小事~, 不来往了。(to fall out)

32. 家产 (家產) jiāchǎn

[名] 家庭财产: 他给每个孩子一份~。(the property of a family)

33. 法院 fǎyuàn

[名] 行使审判权的国家机关: 罪犯由~判决。(court)

34. 自身 zìshēn

[名] 自己: 这是这个产品~的问题。(self, oneself)



35. 行贿受贿 (行賄受賄) xíng huì shòu huì

[动词词组] 用钱和物买通人, 或接受别人的贿赂: ~ 是违法的。(to bribe or accept bribes)

36. 品质 (品質) pǐn zhì

[名] ① = 品德 pǐn dé 人在行为上表现出的思想、道德水平和本质: 他这个人 ~ 很好。(moral character, morality, personality) ② 物品的质量: 中国瓷器 ~ 优良。(quality)

37. 高尚 gāo shàng

[形] ① 道德水平高: 他一心帮助别人, 是一个很 ~ 的人。(noble, lofty) ② 有意义的、趣味高的: ~ 娱乐 (tasteful, refined, cultured)

38. 情义 (情義) qíng yì

[名] 亲友相互间应有的感情: 兄弟 ~ / 夫妻 ~ (friendship, emotional attachment, love)

39. 低下 dī xià

[形] 水平、地位等在一般标准以下: 道德水平 ~ / 社会地位 ~ (low-grade, below average, low)

40. 看重 kàn zhòng

[动] 重视: 他很 ~ 这件事。(to regard as important, to value, to pay attention to)

41. 物 wù

[名] 物品: ~ 产丰富 / 贵重 ~ (thing, material stuff)

42. 教养 (教養) jiào yǎng

① [名] 文化和品德的修养与水平: 要做一个有 ~ 的人。 / ~ 好 (manners showing a person's cultural background)

② [动] 对下一代的教育和培养: 这孩子要好好 ~。(to educate)

43. 零用钱 (零用錢) líng yòng qián

[名] 小数目、支付生活费用以外的钱: 父母每月给孩子一点儿 ~, 让他买点儿想要的东西。(pocket money)



专名

1. 威廉 Wēilián

2. 姚远力 Yáo Yuǎnlì

3. 刘方 Liú Fāng

练习

一、朗读下列句子，注意语气和语调。

- ① 算了，我一起来吧。
- ② 不！不！不！我自己的账应该我自己付。
- ③ 算了，算了，老朋友，干吗算那么清楚。
- ④ 我有钱，真的！
- ⑤ 咳，我没说你没钱呀。好啦，快走吧！
- ⑥ 你真是的！
- ⑦ 这么一点儿钱，何必每次都算得清清楚楚。
- ⑧ 好吧，真拿你没办法。

二、解释下列画线的词语。

- ① a. 这是一家个体商店。 b. 群体是由个体组成的。
- ② 算了，算了，老朋友，干吗算那么清楚。
- ③ a. 这件行李比那件重。 b. 别把分数看得那么重。
- ④ a. 父母每个月都给孩子一点儿零用钱。
b. 我只带了一张一百元的，没带零钱。

- 5 a. 来两碗水饺。 b. 你别干了，还是我来吧。
- 6 a. 这顿饭我请客，你们不用管别的，只管吃。
b. 今天他家请客，买了很多菜，一家人都在忙。

三、给课文的四个段落加上标题。

[I]

[II]

[III]

[IV]

四、按要求造句。

- 1 “真是的”，用在口语中，表示一种不满、责备或感叹的语气。例如：
- a. 这天也真是的，这么热！
b. 你也真是的，有什么话好好说，跟他吵什么！

请把“真是的”插入到下列句中适当位置：

- (1) 这人怎么这么不讲理？
- (2) 这么差的东西还这么贵！
- (3) 我说了半天，他还没明白。
- (4) 昨天晚上，一个小伙子把我丢失的皮包送还给我，结果他连一口水也没喝就走了，也没留下姓名。唉！



2 “各人付各人的”指每个人只付自己的钱。例如：

- a. 各人想各人的，不要讨论。
- b. 各人说各人的，意见无法统一。
- c. 各班有各班的教室。

请用“各~各~的”改写下列句子。

(1) 考试时，不要看别人的答案。

(2) 别人的东西不要乱用。

(3) 每个人都有自己的性格。

(4) 每个国家都有不同的风俗习惯。

3 “以至于”，连词，表示某件事到了一种较高的程度或有较严重的结果。
例如：

- a. 他生病了也不去看医生，以至于病情越来越严重。
- b. 上课时，丽达有问题也不愿意问，以至于问题越来越多。

请用“以至于”造几个句子。

4 “真拿……没办法”，指没有办法说服某人或改变某事。例如：

- a. 这是一种很奇怪的病，医生们都拿它没办法。
- b. 张明太不讲理，大伙儿拿他没办法。

请用“拿……没办法”造几个句子。



五、按正确的语序把下面的句子连成一段话，并加上标点符号。

- 1 他一定不好意思告诉你每小时多少钱
- 2 你最好先向别人了解一下儿每小时应付多少钱
- 3 要是你请一个朋友为你辅导汉语
- 4 然后告诉你的朋友你愿意付多少
- 5 这怎么办呢
- 6 别问他“我应该付你多少钱”
- 7 不管他如何推让，付的时候最好把钱放在信封里给他

六、语段表达。

请设计一个语段框架，运用已经学过的句际组合方法和下列词语，谈谈你遇到的与付钱有关的事。

本课新词语：

花费 结账 掏腰包 各……各…… 彼此 各自 计较
大方 以免 障碍 以至于 真拿……没办法

七、文化情境读和说。

下面是五篇短文，表现了中国人对钱的种种态度。快速阅读，然后讨论并回答短文后边的问题。

(一)分账

三毛是台湾著名女作家。她曾经到美国芝加哥伊利诺斯大学学习。一次，法学院的一个男生约三毛去喝咖啡、吃甜饼。随后，小伙子又开车带



着三毛去湖边玩儿。美丽的月光，静静的湖水，三毛觉得很愉快。晚上，小伙子送三毛回去，到了宿舍门口，他问：“Echo（三毛的英文名字），刚才喝咖啡的钱我俩对半分摊，你不介意吧？”口气很有礼貌。

三毛马上打开钱包，把钱递过去。她无法理解眼前的一切，愉快的心情也一扫而空，心想：这么美丽的月光下，一对青年男女为了一点儿咖啡钱在分账，真是只有美国才有的“浪漫”啊！

讨论并回答

- ① 三毛对分账的事是否介意？为什么？
- ② 如果小伙子是中国人，他一般会怎么做？
- ③ 你对这样的事有什么想法？

（二）一张借条

1936年，住在上海的著名作家阿英仍是一位穷书生，经常是吃了上顿没下顿。这一天，他又缺钱用了，不知如何是好。这时，他想起在时代图书公司任职的朋友王永禄，于是写了一张条子派一个人送交王永禄。王永禄打开便条一看，原来是张借条，上面写着：

永禄兄：

请交来人大洋壹元。

两浑

×月×日

王永禄对“两浑”这个名称先是一愣，然后大笑起来，可最后又对阿英的境况很同情，知道他急需钱用，借钱又怕被人知道，于是立即从自己口袋里掏出壹元钱交给来人送给阿英。

（据林淇所摘《阿英的一张借条》改写）



讨论并回答

- ① “浑”的反义词是“清”，“两浑”是什么意思？
- ② 阿英为什么不在借条上写下自己的名字，却用“两浑”这个名称？
- ③ 阿英为什么不亲自来借钱？

(三) 肉钱

钱演在自由市场摆肉摊，以卖肉为业。他所在的市场是个热闹的地方，每天提着菜篮，来来往往买菜、买肉、买鱼、买蛋的人很多。钱演肉摊上的百来斤肉也总能卖完。钱演的脑袋可是纯经济型的，凡是能赚钱处，他就一定要赚。每天与顾客讨价还价，斤斤计较，变着法儿把城里人不爱吃的大肥肉混在瘦肉里卖给别人。就连熟人、朋友来买肉，也一定要严格按斤两收钱，只是肥肉比别的顾客少些。大家嘴上不说什么，心里却不是味儿，钱演自己倒也有理：“做买卖哪有不赚钱的？我要是每天送人情的话，怎么赚钱？”

有一次，他的一位邻居请客，来买了不少肉，可是付钱时，却发现带少了，说好回头补上。这一天钱演卖完肉，收了摊，回到家里，正巧在门口碰上那邻居正在送客。招呼了两句，钱演就毫不客气地说：“今儿您还差我的肉钱，晚上我要结账，最好您现在还我。”邻居愣了一下，随后红了脸，立刻跑回屋里拿了钱还给钱演。事后，邻居对别人谈起这事，摇摇头说：“钱演这小子……”



讨论并回答

- ① “钱演这小子……”是什么意思？邻居说这话是满意还是不满意？为什么？
- ② 你认为钱演的做法对不对？为什么？

(四) 一块钱

商场门口，一块钱躺在地上，不知是谁丢失的。来来往往、进进出出的脚在钱边踏来踏去。

“嘿，一块钱！”两个小伙子跨过钱走进商场，两人谁也没有停下。

一位穿着时髦的姑娘看了钱一眼，继续往前走，钱被高跟鞋踩中，沾上了污泥。

一位妇人走过来，看到钱，眼睛一亮，赶紧向那一块钱走去。同时从商场里走出来一对中年夫妇，那男的也向那钱走去。“回来！”妻子紧走几步，把男的一把拉住，“别给我丢人现眼！”

那妇人弯腰正要去捡钱，听到这话又立刻把手缩了回去，自言自语：“一块钱！”然后也走开了。走了几步，又回头看了看那地上的钱。

“妈妈，钱——”一个小女孩儿喊着。“算了，别管它！”妈妈把孩子拉走了。

一个小学生停下来，看了看周围，慢慢拾起钱，在衣服上擦了擦，向马路边的岗亭走去。值班的交警和小男孩儿说了几句什么，孩子便走向了不远的救灾捐款台。

讨论并回答

- ① 人们为什么不捡这一块钱？
 - a. 钱太少。
 - b. 钱很脏。



- c. 怕被人看见，不好意思。
- d. 不愿意捡别人丢失的东西。

2 如果你看见了这一块钱，你会怎样？

(五) AA 制，让我们的爱情保鲜

结婚已二十多年了，我和我老公（lǎogōng, husband）的钱一直是分开用的，自己的工资，自己保管自己花，谁也不交给谁，这有点儿像人们印象中的 AA 制，细想起来又不完全是，就暂且叫它“我家的 AA 制”吧。

很多朋友对我们这样做不理解，老是问我那你们搞得好吗，感觉我们好像不是一家人，怀疑我们有没有真正的爱情。哈哈，今天我就来说说我们的“AA 制”吧。

话要从头说起，我们是 20 世纪 80 年代结的婚，我是小学教师，老公是机关干部，那时我们工资都很低。从结婚那一天起我就有个想法：我是新时代的女性，我不应该限制我老公，让我们各自活出自我。因此，我从不不管老公的钱，也很轻松愉快，这样一晃就过了十几年，我们生活得无忧无虑，虽没有存什么钱，但过得开心、舒适。

后来教师地位提高，我的教龄增长，工资也开始有所增长，我的工资够我花了，还渐渐有了结余，更不需要老公给我钱花了。我们的这种习惯就保留下来了。细细想来，这样的家庭制度给我们的生活带来了很多的乐趣，我们不但有甜蜜的爱情，AA 制还让我们的爱情得到了保鲜。

因为 AA 制，我们从来没有因为钱的事闹过别扭，也从来没有为存私房钱而伤过脑筋，这一点我老公是最引以为骄傲的，因此他对我也非常宽容，让我“大手大脚”地花钱。

我老公喜欢钓鱼，用在钓鱼上的钱是他零花钱的主要支出，而且是个



不小的数目。我从不管他，我想那是他自己工作所得的工资，他想怎么花就让他花吧。一到节假日休息时间，他就早早地出了门，一个人享受钓鱼的乐趣去了。而我喜欢运动，健身、娱乐、保健、购买衣服等个人花费也不小，老公也不管我。偶尔老公也开玩笑地说：“家里衣服都放不下了，你还买啊，往哪儿放噢。”我就会笑着说：“我自己的钱，我想买就买，你管不着。”充满了得意和满足。老公每次钓鱼回家，都要给我讲钓鱼的一些趣事，使我非常高兴。我也给他讲在书上、网上看到的笑话。我们像几天不见的恋人一样谈着各自的收获，真是十分快乐。

据有经验的人士说，看谁掏钱就能知道两个人的关系。一般结婚前总是男人掏钱，结婚后就是女人掏钱了。但我们结婚这么多年了，只要一起买东西都是老公掏钱，他很大度，不斤斤计较，还常常开玩笑地对我说：“要买什么赶快买啊，不然过了这个村就没有这个店了。”哎，我也真笨，一高兴就想不起来要买什么了。

至于添置大东西嘛，谁有钱谁就出，不够的另一个人补上，老公大度；我也不小气。买电视机、空调老公拿钱，买电脑我就拿钱；儿子上大学，老公出儿子的生活费，我就负责儿子的学费，哈哈，配合得不错吧。

因为AA制，我们的生活多了许多开玩笑的话题。比如老公让我给他买东西，我就会笑着说：“拿钱来，一手交钱，一手交货！”而无论要多少钱，老公都是整张一百的给我，边给边说：“不用找了！”哈哈，我又赚了，心里真高兴。我爱老公，爱他的大度。有时他得奖了、拿稿酬了或发奖金了，也会给我一些钱，我心里真舒服，我爱老公，真的。

其实，不管什么方式，最关键的是两个人都要宽容、大度，做到了这些就能活得精彩，过得愉快。你说是吗？

（摘自凤城论坛）

讨论并回答

- ① 中国的经济发展导致了人们对金钱看法的改变，也导致了生活方式的变化。现在越来越多的年轻人接受了AA制。你对AA制有什么看法？



- ② 你认为夫妻之间、亲人之间可以实行 AA 制吗?
- ③ 在你们国家, 夫妻双方结婚前办理婚前财产公证的人多吗?

八、跨文化交际问题讨论。

(一) 选择恰当的答案。

- 1 别人借了你一百元钱, 现在还给你, 你正好需要用钱, 你会怎么回答? 还钱的人会怎么说?
- 在中国——
在你们国家——
- A. “你早就应该还我了。”
B. 收下来, 不说话
C. 笑一笑说: “不用急, 没关系的。”
D. “我不急用, 你以后还我也行。”
- 2 别人借了你一毛钱, 现在还给你, 你怎么回答? 还钱的人会怎么说?
- 在中国——
在你们国家——
- A. “你应当早点儿给我。”
B. “一毛钱还还什么, 算了吧。”
C. 收下来, 不说话。
D. “以后再还吧。”
- 3 别人借了你一百元钱, 一直没还, 你希望他(她)还给你, 你会怎么说?
- 在中国——
在你们国家——
- A. “请你把钱还给我, 我现在要用。”
B. “你为什么不还我钱?”
C. 也向对方借一百元钱。



D. 先与对方聊天儿，然后把话题转到钱上，说：“我现在急需钱，如果可以的话，那一百块钱能不能现在还我？”

4 有人请你临时做一项工作（比如担任英语辅导教师等），对方问你报酬问题，你回答：

在中国——

在你们国家——

A. 每小时十元，少了不行。

B. 每小时十元，可以吗？

C. 随便，你看着办吧。

D. 我不知道。

5 你和朋友一起去餐馆吃饭，你的朋友准备付账，你怎么办？

在中国——

在你们国家——

A. “怎么能让你付，还是我来吧。”

B. “好的，下次我付。”

C. 不说话。

D. “我们对半分摊吧。”

6 一位男孩子约两位女孩子一起吃饭，付账时，男孩子说：

在中国——

在你们国家——

A. “我们对半分摊，好吗？”

B. 不说什么，马上付完三人的账。

C. 不说话，希望女孩子付。

D. “我的钱没带够，你们能付一点儿吗？”

女孩子会怎么办？

在中国——

在你们国家——

A. “怎么能让你一人付，我们大家分摊吧。”

B. 不说话，等男孩子把账付完，再说：“谢谢你的邀请。”



C. “下次吃饭，我们请客吧。”

D. 拿出钱来付账。

7 孩子需要一大笔钱，向父母借，而父母的钱也不多，而且需要用，父母的态度是：

在中国——

在你们国家——

A. 把钱借给孩子，说：“希望你早点儿还我们。”

B. “对不起，孩子，我们没有那么多钱，你想想别的办法吧。”

C. “我们也要用钱，不能借给你。”

D. 想各种办法筹集钱，然后把钱给孩子。

8 孩子向父母借了钱，怎么还？

在中国——

在你们国家——

A. 自己有了钱就马上还给父母。

B. 用别的方法，比如替父母买一些需要的东西等来还这笔钱。

C. 只还一部分。

D. 不还。

(二) 回答问题。

一位有名的歌星准备上台演出，可是主办演出的人没有把演出的报酬预先交给他（她），于是歌星不管台下的数千名观众在等着看演出，坚持不先给报酬不上台。

你对这位歌星的态度是（ ），为什么？

A. 非常气愤

B. 很同情，认为他（她）做得对

C. 表示理解，但认为他（她）不应该浪费观众的时间

D. 无所谓



第八课 意在言外



课文

讨论《红楼梦》



下午，麦克尔来到黄老师的办公室。

I

麦克尔：黄老师，我有一个问题要请教您，不知您有没有空儿？

黄老师：没关系，什么问题？

麦克尔：我正在看中国的名著《红楼梦》，有很多文化背景知识我不知道，理解起来格外困难。您看我从上个星期看到现在，只看了这么一点儿，真是无可奈何！

黄老师：你看到哪儿了？哦，是《刘姥姥一进荣国府》。

麦克尔：我就是想和您谈谈这一回里的刘姥姥。她真是又土又有



趣，不但在荣国府出了许多洋相，而且说话都说不清楚。您看这儿，她想向王熙凤要点儿钱，却唠唠叨叨说了一大堆的废话，真是啰唆。她干吗要这样呢？

黄老师：（笑笑）其实也不能怪她啰唆。有些事，比如借钱，请人帮忙或者是拒绝、批评别人等等，中国人往往不直接说，而是说得比较委婉，或者根本就不提想说的事儿，只谈些别的事情，让听话人自己去理解其中真正的意思——也就是言外之意。



麦克尔：为什么？

黄老师：主要是自尊心问题。求人一般都不好意思，况且又担心别人会拒绝，会伤了自己的自尊，所以说话就格外含蓄，拐着弯儿让对方明白自己的目的。刘姥姥也是这样，她那么老远地跑到王熙凤那里，肯定是有重要的事。王熙凤问起来，她只说家里没吃的了，王熙凤也就明白了。万一王熙凤不肯借钱，只要推说手头紧，刘姥姥就不会再开口谈借钱的事，这样双方在表面上都没有请求或拒绝别人，就可以体面地结束谈话。

麦克尔：所以王熙凤也就聊了一些自己的难处，意思就是她也帮不了太多？

黄老师：对。中国人很少直接拒绝别人，除非是对陌生人。作为被求的一方，在两人的比较中处于强者的地位，所以尽量不要伤了对方的自尊心和面子，说话时要比较客气，通常只说明拒绝的原因和理由，让对方自己去理解结论。这种理



由可能不是真的，但至少也表示了一种言外之意：不是你没面子，而是我没有能力帮助你。

麦克尔：如果不说明原因那又怎么样呢？比如说，一个朋友来借钱，我不愿意借，可不可以只说“对不起，我不能帮你”？

黄老师：中国人往往不会只这么说，而会加些理由，如“我现在也没有钱”“我的钱马上有急用”等等。这可能是真的，也可能是说谎，但说谎是为了维护对方的自尊心，朋友也能谅解这种行为。若是简单地回答“不行”，对方反而会感到伤了面子。他会猜想，“他是不是不相信我会还钱”“他是不是认为我不值得帮助”“他是不是看不起我”“他不要太得意了”……总而言之，他反而会误解，会生气。因此，中国人大多不会这样简单地回答朋友的要求，这显得太没有修养，太缺乏人情味了。

麦克尔：噢，幸亏您告诉我这些，否则我可能会得罪人的。可见，了解中国日常的交际文化有多么重要。



黄老师：是呀，你还有什么问题吗？

麦克尔：我想，中国人常常为了照顾对方的自尊心而拐弯儿绕圈子，那是不是容易造成误解？

黄老师：一般来说，只要你听话时注意分析说话人的脸色和说话人的口气，就会知道他真正的意思。中国有句话，叫“听话听音”，说的就是要能理解言外之意。

麦克尔：您能给我再举个这方面的例子吗？



黄老师：我给你讲个小故事吧。有一个小孩儿非常聪明。有一次，小孩儿的父亲带他去参加一个宴会。宴会上，小孩儿巧妙地回答了客人问他的各种问题，人们都夸他聪明。可是，有一位客人却说：“小时聪明，大了却未必聪明。”这个小孩儿马上回答：“那您小时候一定很聪明。”你能理解小孩儿这话的真正意思吗？

麦克尔：（想了想）哈哈，我知道了。回答得真妙。

IV

黄老师：说话直截了当，当然简单、清楚，可必要时还是要讲究说话的艺术，绕绕弯子，让人在心理上容易接受。

麦克尔：对极了。我曾经干过短期的推销员工作，我发现，如果直接向顾客推销商品，不管你把东西说得多么好，顾客还是不太愿意买，甚至还有反感。如果先同顾客谈一些他感兴趣的话题，说些为他考虑的话，就比较容易接受，有些东西顾客原先并不想买，但结果却买了。看来我们说话有必要学一学中国人“绕圈子”的办法。

黄老师：那倒不一定。中国人之所以说话“绕圈子”，是因为东方人有含蓄、自尊的心理。不同民族有不同的心理特征，也就有自己的表达习惯。“圈子”绕多了并不好，既让人厌烦，又容易造成误解。你说对吗？

麦克尔：对。我该走了。谢谢您，再见！

黄老师：不用谢。再见。



生词



1. 意在言外 yì zài yán wài

[动词词组] 话中含有别的意思：她叫你打开窗子，是~，叫你别抽烟。(the meaning is implied)

2. 请教(请教) qǐngjiào

[动] 请求指教：对不起，~你一个问题。/这个问题你可以去~老师。(to ask for advice, to consult, to seek advice from somebody)

3. 名著 míngzhù

[名] 有名的著作：王玲喜欢看中外~，不喜欢看杂志。(masterpiece, famous book/work)

4. 格外 géwài

[副] 表示超过平常：节日的市中心，~热闹。(especially, particularly)

5. 无可奈何(無可奈何) wú kě nàihé

[动词词组] 没有办法，无法可想：我有急事要找王厂长，却又不知道他到哪儿去了，真是~。(to have no way out, to have no alternative, to have no choice)

6. 回 huí

[量] 中国古典小说分的章节：《三国演义》你看到第几~了？(chapter of Chinese classical novels)

7. 土 tǔ

[形] 土气，不合潮流：他太~了，从来没进过城。/你穿得太~了，这衣服应该扔了。(countrified, rustic, unrefined)

8. 出洋相 chū yángxiàng

[动词词组] 闹笑话：那个男人早上急急忙忙地把妻子的衣服穿出去了，真是~。也可分开说：出了许多洋相/出了个大洋相 (to make an exhibition of oneself)

9. 唠叨(唠叨) láodao

[动] 说起话来没完没了，很啰唆：老年人就是喜欢~，你别在意。/你这个人说话怎么唠唠叨叨的？(to chatter interminably, to be garrulous)



10. 废话 (廢話) fèihuà

① [名] 没有用的话: 他说了许多~。/ 他~连篇, 令人讨厌。(nonsense, superfluous words, rubbish)

② [动] 说废话: 别~了, 快走吧。(to talk nonsense)

11. 啰唆 (囉唆) luōsuō

[形] 说话多而重复: 他真~, 没完没了。(wordy, long-winded)

12. 言外之意 yán wài zhī yì

[名词词组] 话语中暗含的意思或暗示: 小王向小李借钱, 小李说他马上要买房子, ~是他不能借钱给小王。(implication, implied meaning)

13. 况且 kuàngqiě

[连] 表示更进一层: 天这么冷, ~他身体又不好, 还是不要去吧。(moreover, in addition)

14. 拐弯儿 guǎi wānr = 绕圈子 (繞圈子) rào quānzi

[动词词组] (说话) 不直截了当: 他说话不喜欢~。也可分开说: 拐着弯儿/绕着圈子 (to talk in a roundabout way, to beat about the bush)

15. 万一 (萬一) wànyī

① [连] 表示可能性极小的假设 (用于不太顺利的事): ~找不到他也没关系, 我们还可以找老王。(just in case, if by any chance)

② [名] 表示可能性极小的意外变化: 上街多带点儿钱, 以备~。(contingency, eventuality)

16. 推说 (推說) tuīshuō

[动] 用话来推辞: 丽蓉不愿意跟他一起去看电影, ~家里有事没时间, 谢绝了他的邀请。(to offer an excuse, to make an excuse)

17. 手头 (手頭) shǒutóu

[名] 手上、手边, 个人某一时的经济情况: 这个月~很紧, 不能乱花钱。(on hand, at hand, one's financial condition at a given time)

18. 开口 (開口) kāikǒu

[动] 说话; 向别人表示请求: 别人都说了, 你怎么一直不~? / 如果有什么



事，只要你～，我一定帮忙。(to start to talk, to ask for)

19. 体面 (體面) tǐmiàn

1 [形] 光荣、光彩，(在失败面前)不失尊严和面子地：他～地退出了比赛。/他～地辞了职。(honourable, creditable, respectable)

2 [名] 尊严、面子：在街上骂人有失～。 (dignity, face)

20. 难处 (難處) nánchū

[名] 困难的地方，困难：他也有很多～。 (difficulty, misfortune, trouble)

21. 处于 (處於) chǔyú

[动] 位于，在：广州～中国的南部。(to be in some state/position or condition)

22. 说谎 (說謊) shuōhuǎng

[动] 说假话：你不要～骗别人。(to tell a lie, to lie)

23. 谅解 (諒解) liàngjiě

[动] 原谅，消除意见：对不起，我不是故意做错事，请你～。 (to understand, to forgive)

24. 猜想 cāixiǎng

[动] 猜测，估计：你能～到明天会发生什么事吗？(to guess, to suppose)

25. 得意 déyì

[形] 又骄傲又高兴：他为自己的成功～万分。(proud of oneself, pleased with oneself)

26. 总而言之 (總而言之) zǒng ér yán zhī

[动词词组] 总之，表示下文是总结上文的话：他喜欢读书，现代的、古代的、中国的、外国的，～，什么书他都喜欢读。(in a word, in short, to sum it up)

27. 修养 xiūyǎng

[名] ①指在知识、艺术、理论等方面的一定水平：他在绘画方面很有～。/文字～高 (accomplishment, cultivation) ②指养成的待人处世的态度：这孩子懂礼貌，有～。 (self-cultivation, self-possession)



28. 人情味 rénqíngwèi

[名] 指人类感情方面的感觉, 趣味: 他做事太死板, 没有~儿, 大家都不喜欢他。(normal human feelings, human touch, empathy)

29. 幸亏 xìngkuī

[副] 表示能免除困难的有利情况: ~我带了伞, 没让雨淋着。(fortunately, luckily)

30. 得罪 dézui

[动] 因为某种言行使别人生气、不满: 你刚才不应该那么说话, 你~小王了。/ 批评别人很容易~人。(to offend, to displease)

31. 可见 kějiàn

[连] 可以看见, 可以明白, 知道: 大家看见他都很高兴, ~他是个受人欢迎的人。(it is thus clear, evidently, obviously)

32. 绕圈子 rào quānzi

[动词词组] 拐弯儿, (说话) 不直截了当: 他光在那儿~, 过了好长时间我才明白他的意思。(to beat about the bush)

33. 脸色 (臉色) liǎnsè

[名] ①脸上的表情: 我一看他的~, 就知道他不同意这事。(facial expression)
②脸上表现出来的健康情况, 气色: 他的~比过去好多了。(complexion, look)

34. 口气 (口氣) kǒuqì

[名] 说话时表露出来的感情、言外之意等: 听他的~像是不同意我们的做法。/ 张强的话中含有不满的~。(manner of speaking, tone of voice, implication)

35. 未必 wèibì

[副] 不一定: 他~知道。/ 这消息~是真的。(may not, not necessarily)

36. 心理 xīnlǐ

[名] 人的思想、感情等内心活动: 不喜欢批评是人们正常的~。(psychology, mentality)



37. 推销 (推銷) tuīxiāo

[动] 卖 (东西): 小王的工作是 ~ 厂里的新产品。 / ~ 员 [(salesman) to promote sales, to sell]

38. 反感 fǎngǎn

[形] 没有好感, 不喜欢, 讨厌: 我对那个人很 ~。(resentful)

39. 原先 yuánxiān

[形] 从前, 起初, 原来的: 照 ~ 的计划做 (former, original)

40. 之所以……是因为…… zhī suǒyǐ…shì yīnwèi…

[关联词组] 表结果与原因: 今天的交通之所以很糟, 是因为下雪。(the result of... is because)

41. 特征 (特徵) tèzhēng

[名] 特点: 面部 ~ / 地理 ~ / 民族 ~ (characteristic, feature, trait)

42. 厌烦 (厭煩) yànfán

[动] 讨厌, 不高兴: 小李不知道他老待在那儿使人家都感到 ~。(to be sick of, to be wearied with)

专名



1. 红楼梦 (紅樓夢) Hónglóu Mèng

The Dream in the Red Chamber, a famous Chinese classical work

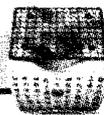
2. 刘姥姥 (劉姥姥) Liú lǎolao

Grandma Liu, a character in *The Dream in the Red Chamber*

3. 王熙凤 (王熙鳳) Wáng Xīfèng

a character in *The Dream in the Red Chamber*

练习



一、用正确的语气、语调、句重音读出下列句子。

- ① 您看, 我只看了这么一点儿, 真是无可奈何!



- 2 她干吗要这样呢?
- 3 难道不可以只说“不行”吗?
- 4 你不要太得意了!
- 5 噢,幸亏你告诉我这些。
- 6 对极了!
- 7 那倒不一定。
- 8 你说对吗?

二、不改变句子的意思,把下列句子中加线部分换成其他的词语。

- 1 我对他的做法很不满意。
- 2 这是一部很有名的著作。
- 3 年纪大的人常常说话又多又重复,年轻人就会觉得厌烦。
- 4 他客气而不直接地拒绝了谢青的请求。
- 5 范玲玲和张丹丹在餐馆吃完饭,范玲玲摸摸口袋说:“哎呀,我忘了带钱。”她说这话的实际意思是想要张丹丹付账。
- 6 有话请直说,不要“拐弯儿”。
- 7 不好的广告会令人讨厌。
- 8 你小心点儿,别闹笑话。

三、用括号中的词语把下列词组或句子组成一句话。

- 1 起得晚 睡得迟 (之所以……是因为)



2 产生误解 不了解中国人的文化心理（之所以……是因为）

3 他的感冒没好 严重了（反而）

4 已经是春天了 气温没有升高 下降（不但……反而）

四、选择“厌烦、况且、万一、幸亏、未必、唠叨”几个词给下列两组句子填空，然后分别把句子排成两段对话。

A. 1. 否则，你_____能弄到这房子。

2. _____失火怎么办？

3. _____小李帮忙。

4. 这房子不理想，房间很小，_____楼层又太高。

5. 你呀，就别_____这_____那的了。

B. 1. _____我还找了别人，_____老王不肯帮忙也没关系。

2. 我看他_____是不肯帮这个忙，_____他以前还答应过的。

3. 老王的话是什么意思？他是不是_____了，不愿意帮忙？

五、给前面的四段课文加上标题。

[I]

[II]

[III]

[IV]



六、语段表达。

用下列语段框架说一段话，谈谈你读了第八课以后的想法。

语段框架	句际组合方法
主题句（可有可无） 我听到的 我看到的 我想到的	甚至 甚至于 特别是 尤其是 而且 并且 也 何况 况且 更 更加
本课新词语： 格外 无可奈何 出洋相 万一 体面 谅解 幸亏 得罪 脸色 口气 厌烦	

七、文化情境读和说。

下面是五篇短文，呈现了意在言外的种种情境。快速阅读，然后讨论并回答短文后边的问题。

（一）不会说话的主人

有一个人在家里举办宴会，请了很多客人。

宴会快要开始了，还有一部分客人没有来。于是主人着急地说：“唉！该来的还没有来。”

先来的客人有的不高兴了：“难道你的意思是，我们是不该来的人了？”于是他们就告辞走了。

这下主人更着急了，连声说：“唉，唉！不该走的又走了。”

剩下那些还没走的客人听了很不高兴：“难道你是在说，我们才是应该走的？”于是他们也告辞，全都走了。



回答下面的问题

- ① 主人的话中有没有言外之意？
- ② 客人理解的言外之意是什么？为什么他们生气了？
- ③ 你听到主人这样说话会不会生气？为什么？

(二) 荣国府借钱

刘姥姥家里穷，日子越来越不好过了。这一天，她带着孙子板儿到荣国府来借钱，凤姐一边叫人抓些果子给板儿吃，一边问姥姥为什么事而来。刘姥姥道：“也没有什么事，不过是来瞧瞧姑太太、姑奶奶，也算是亲戚间的来往吧。”

周瑞家的道：“没什么说的便罢，若有话，只管告诉二奶奶，是和太太一样的。”一边说，一边递眼色给刘姥姥。

刘姥姥见此明白了，还没开口脸先红了，也不好明说今日为什么而来，只得红着脸道：“论理儿，今儿初次见姑奶奶，却不该说，只是大老远的跑到您这里来，也少不得说了。”刘姥姥定了定心，接着说：“今日我带了您侄儿(zhīr, nephew)来，也不为别的，只因他父母在家里，连吃的都没有，如今天又冷了，越想越没有希望，只得带了您侄儿到您这儿来。”说着又推板儿道：“你那爹在家怎么教你的？让咱们做什么事来的？只顾吃果子呢。”

凤姐早已明白了，听她不会说话，就笑着止住她道：“不必说了，我知道了。”

一会儿，凤姐又安排这一老一少吃饭，刘姥姥吃完了饭，拉板儿过来，连忙道谢。凤姐笑道：“还请姥姥坐下，听我告诉你老人家。刚才的意思，



我已知道了。外头看着我们虽是大家，可真不知大有大的艰难处，说给人听也不一定信。今儿你既然老远来了，又是头一次对我开口，怎好叫你空手回去呢。正好 (zhènghǎo, as it happens) 昨天太太给我的丫头们 (yātoumen, slave girls) 做衣服的二十两银子，我还没动呢，你若不嫌少，就先拿了去吧。”

那刘姥姥先听凤姐说了艰难，只当是没有，心里便很难过；后来听见给她二十两，高兴得连忙说道：“我也是知道艰难的，但俗语说的，‘瘦死的骆驼 (luòtuó, camel) 比马大’，不管怎样，您拔根寒毛 (hánmáo, fin·hair on the human body) 比我们的腰还粗呢！”

周瑞家的见她说的不像话，又赶紧递眼色给她。

凤姐见此，笑着只当没看见，叫人把昨天那包银子拿来，再拿了一些零钱来，都送到刘姥姥的跟前。

(据《红楼梦》第六回改写)

回答下面的问题

- 1 刘姥姥一个字也没提到钱，为什么凤姐就明白了？
- 2 为什么刘姥姥一听凤姐说了艰难，就以为是借不到钱了呢？
- 3 凤姐打算给刘姥姥二十两银子时说：“正好昨天太太给我的丫头们做衣服的二十两银子，我还没动呢，你若不嫌少，就先拿了去吧。”这些话的言外之意是什么？

(三)借房

一年前，我和妻子在靠近市中心的小区买到一套房子，因为要照顾父母，我们暂时没有搬到新房去，房子便暂时空着。

有一天，我们的一个朋友带了一个陌生人来我家。这位朋友一向很热情，什么事他都当自己的事办。这回，他到我家，一坐，手一指：“能不能



把你们的新房子借给他几个月？”

我顿时愣了，又好气又好笑。

“你们反正空着也没用，家具他自己带去，你们什么时候要，他什么时候搬。他可以付点儿租金。”

那陌生人看着我们，有点儿紧张。

我心里突然有一种很不舒服的感觉。新房子刚刚装修好，我们自己还没有住过，怎么放心让一个陌生人住进去？再说，他要是搬进去了，到时候我们要，他却不能马上搬出来，怎么办？

于是，我只好说：“新房子还没有完全装修完，现在还正在继续装修，不能住人。等装修好了，我们就准备马上搬进去呢。”

老朋友还是老脾气：“那就算了。我再帮你另想办法。”那人却显得有些不自在，想说什么到最后也没说出来。我送他们出门，对那陌生人说：“以后有空儿来聊聊。”语调很诚恳可又充满假意。他真来聊，只要不谈房子，我真欢迎，可是我想他再也不会来了！

春节，我却收到一封贺年信，拆开读了半天才明白就是他。

信里首先为那天借房的事道歉，然后说明他那时急着借房的原因。当时他刚刚离婚，原来的房子给了前妻。他在市中心上班，一时找不到合适的地方住。我的那位朋友知道了，就热心地帮他找房子。可是市中心的房子不太好找，他在几位朋友家各住了一段时间，后来，终于租到一套房子，虽然离上班的地方比较远，但也算定下来了，所以写封信来说明一下儿。

看完信，我心里有些难过。唉，早知他是因为这事借房，也许我会借给他的。

（据宗福先《来借房子的陌生人》改写）

回答下面的问题

- ① “我”不同意借房给陌生人，却说房子“现在还正在继续装修，不能住人。等装修好了，我们就准备马上搬进去呢”。这话的言外之意是什么？

- ② 文中“我”说“以后有空儿来聊聊”，言外之意是什么？
- ③ 文中“我”的朋友和“我”的关系怎么样？为什么？
- ④ 如果文中的“我”当时同意了借房，等陌生人走了以后又后悔了，你想他会怎样做？

(四)补酒

这一天，丁书记请两位老下级刘主任和白经理到家中闲聊。刚坐定，丁书记就将读一年级、正在做作业的孙子赶到里屋去了，然后从食品柜里拿出一个样子像老人头的陶瓷瓶朝二人面前一放，说：“‘李时珍补酒’，喝吧，又好喝，又治病。”

说实在话，名酒在座二位都喝过不少，然而这种酒倒是头一回碰到，两个人不禁十分高兴。

白经理慢慢地倒满一杯，往宽大的嘴里送，刚沾了一口，便停住，眼睛转了转，两片嘴唇紧紧闭了闭，觉得不对，于是对准杯口，又喝进一口，让它在嘴里滚几滚，无辣，无热，无味，这才确定是水无疑。

“这……”白经理不知这是怎么回事，于是展开丰富的想象，由酒想到人，忽然，心里一惊：“难道是丁书记想借酒传话，对我工作不满意？他的意思是说我成绩平平，正如这无味之水？丁书记从来看不起无用之人，刚才不是还说什么‘治病’的话？是了，他这请酒看来是在人，不在酒！”想到这儿，他不禁冒出热汗来了。

一杯下去，刘主任开始也感到这酒不是味儿。后来才认定从瓶里倒出来的，的的确确是那普普通通的水！

“丁书记今天是怎么了？”善于理解人的刘主任马上想到：“这分明是要我刘某为人清白，不要在下面大吃大喝。厉害呀，这一手，难怪别人说丁书记工作起来有办法，打了你还让你反过来说他的好。”想到此他顿时坐立不安。



这两个人都没有话可说，满脸是笑。丁书记不喝却不停地劝酒：“喝呀！这酒，味道如何？”

两人心里说：“辣着呢！”嘴里却道：“好极了，够味儿！”

丁书记一听就乐了，抓起“老人头”瓶子便给二位添酒。

“够了，够了！”两个人赶紧盯住丁书记，就怕稍不注意，被他看出问题。

喝干了杯中的“酒”，两人满脸严肃地站起来：“这酒实在令人难忘。丁书记，我们愧领愧受了。”

望着两人渐渐走远，丁书记有点儿奇怪。转过身，坐定，抓起酒杯往嘴里送。哎呀，他吃了一惊，看看酒杯，再看看里屋惊慌地望着自己的小孙子，心里似乎明白了什么。

经爷爷一问，小孙子只好说实话：“我看着那瓶子挺好玩儿的，就……后来不知怎么搞的，酒流了出来，我怕，就把水……”

听孙子如此一说，丁书记叫起来：“孩子，你觉得好玩儿，可害了我了！”

第二天，丁书记办公桌上，摆着两份极其深刻的检讨书（jiǎntǎoshū, written selfcriticism）。

（据刘平同名文章改写）

回答下面的问题

- ① 刘主任和白经理喝下了杯中的“酒”后，为什么马上都想到了自己平时的工作情况？
- ② 两人说这酒“好极了，够味儿”，言外之意是什么？
- ③ 丁书记是不是想用“酒”来批评那两位？为什么他说孙子害了他？
- ④ 丁书记看到两份检讨书后会怎么做？

(五) 伞

阿洁和阿丽认识六年了，她们是大学同学，也是好姐妹，毕业后又在同一个城市工作，便合租了一套房子，住在一起。阿洁稳重，像个姐姐，常常照顾着阿丽。

阿洁有个男朋友阿雄，他们已经交往两年了，准备明年元旦结婚。阿丽呢，男朋友倒是换了好几个，但没有一个能让她定下来。

五月份，公司送阿洁和另外两个同事去国外学习，要去三个月。离开前的一天，阿洁、阿雄和阿丽一起去饭馆吃了一顿饭，算是给阿洁送行(sòngxíng, to see somebody off)。阿洁告诉阿雄，如果阿丽有什么事，请他帮忙照应一下儿。

国外的生活格外忙碌紧张，要适应新的环境，又要抓紧时间学习，阿洁无可奈何，只能和阿雄打打电话或通过 E-mail 联系。她认为阿雄是能够谅解的。

三个月很快就过去了，阿洁很高兴，因为马上就要回国了，很快就要见到阿雄和阿丽了。但是阿雄的电话却打不通，只收到他的一份 E-mail，说是不能来机场接她。阿洁没在意，心想也许他很忙，再说公司也会派车来接他们。

公司的车把阿洁送到公寓。打开门，阿洁愣住了，阿丽的房间是空的，她搬走了。客厅的茶几上放着一个大红的信封，打开来，里面是一个结婚请柬(qǐngjiǎn, invitation card)，新郎、新娘是阿雄和阿丽，他们打算国庆节结婚。

阿洁请求调到另外一个城市的分公司工作，临走以前，她约阿丽在一家咖啡馆见面。秋雨蒙蒙，阿洁打着一把漂亮的红伞从雨中慢慢走进来。见了面，两人的脸色都不太好。过了一会儿，阿丽开口说：“我比你更爱他。”两年的时光和感情竟比不上三个月么？阿洁盯着杯中黑黑的咖啡，猜想不出问题的答案。



太阳出来了，照在黄黄的秋叶上，分外明亮，经雨洗过的空气也特别清新。阿洁深吸一口气，站起来：“我走了，你好自为之（hǎo zì wéi zhī, conduct yourself well）吧。”停了停，又说：“这把伞我也没什么用了，就留给你吧，算是我最后的礼物。”说完，慢慢走进了阳光中。

回答下面的问题

- ① 阿洁为什么把伞留给阿丽？她最后那句话是什么意思？（提示：中文“伞”与“散”同音，所以中国人一般不用伞做礼物。）
- ② 你对这三个人有什么想法？

八、跨文化交际问题讨论。

- 1 假如一个人遇到了困难，他也知道他的朋友不一定有能力帮助他，但他仍想试试，你想他会怎么做？
在中国——
在你们国家——
- 2 一个人把一大笔钱借给了别人，可那人迟迟不还，他会怎么做？
在中国——
在你们国家——
- 3 已经很晚了，来访的客人仍在高高兴兴地谈着，无意离去，而主人必须为明天的工作做准备，心里很着急。这时他可能会怎么做？
在中国——
在你们国家——
- 4 一个中国男人对一个中国女人说：“我想请你去看电影，不知道你有没有时间？”这句话的言外之意是什么？如果这女人有时间但不愿意接受男人的邀请，她会怎么回答？
在中国——
在你们国家——



- 5 冬天，好几个中国朋友聚在一间屋子里聊天儿，门窗关着，小赵正在抽烟。小黄是个女孩子，她咳嗽了几下儿，对小赵说：“对不起，我有点儿感冒。”小黄说这句话是什么意思？为什么？
- A. 对自己的咳嗽表示歉意。
 - B. 想请小赵把窗子打开。
 - C. 想请小赵不要吸烟。
 - D. 想告诉小赵自己不舒服。
- 6 妻子外出回来，有点儿饿了，想吃点儿东西，她问丈夫：“我昨天买的一斤饼干到哪儿去了？”丈夫说：“上午我有几个朋友来了，你不在家。”丈夫的意思是什么？
- A. 不想回答妻子的问题，于是换个话题。
 - B. 责备妻子不在家。
 - C. 不知道饼干被谁吃了。
 - D. 告诉妻子，饼干被朋友吃了。
- 7 你有朋友买了一件衣服，问你好看不好看，你认为这件衣服并不好，你怎么回答你的朋友？
- A. 很好看。
 - B. 这衣服一点儿也不好看，你怎么买这样的衣服？
 - C. 马马虎虎。
 - D. 还可以，不过这样的衣服我不太喜欢。
- 8 有位朋友向你借钱，但你不借给他，因为他常常不还别人的钱，你怎样拒绝？
- A. 我不想借给你。
 - B. 你必须答应明天还我，我才借给你。
 - C. 真对不起，我也没钱了。
 - D. 我从来不借钱给别人。





课文

黄昏的校园



傍晚，王大伟和麦克尔在校园中散步，两人边走边谈。

I

麦克尔：（看着身边走过的几对情侣）大伟，我想问你一个私人问题，不知行不行？

王大伟：什么问题？你说吧。

麦克尔：你有没有女朋友？

王大伟：（有点儿不好意思）目前还没有。

麦克尔：如果你遇到一位你喜欢的姑娘，你会不会恋爱、结婚？

王大伟：我想会的。不过我现在才大学三年级，对我来说，第一是学习。至于结婚嘛，那更要等工作以后再说了。



麦克尔：听说你们毕业以后，找工作也不是很容易。要是一对恋人不能在同一个地方工作，那怎么办？

王大伟：那就得看各人的情况了。有的人忍受不了分离的痛苦，就会分手；大部分人则会想办法到一起工作；有的则会分居两地，忍受分离。以前有很多夫妻十年、二十年都是两地分居的。像我的父母就是这样，父亲长期在外地工作，我是跟着母亲长大的。

II

麦克尔：十年、二十年？哦！伟大的爱情。这真令人很难想象。我读过中国的一些爱情故事，我发现跟西方的《灰姑娘》这类故事不太一样。中国的故事中，往往是一位既有钱又漂亮的姑娘爱上了一个有才能但很贫穷的小伙子，甚至不顾父母反对，宁可跟着小伙子过一辈子贫穷的生活。比如牛郎与织女的故事就是这样，而且他们一年只能见一次面。还有梁山伯与祝英台，为了爱而死。

王大伟：因为在中国传统文化中，人们认为真正的爱情要比钱财、地位重要得多。

麦克尔：可你们对爱情的态度又挺特别。我知道中国有一句古诗：“两情若是久长时，又岂在朝朝暮暮。”就是说相爱的人不一定要整天在一起。对不对？

王大伟：对。你知道的挺多嘛。中国人当然是“愿天下有情人终成眷属”，希望相爱的人能长久地生活在一起。但同时也认为，爱的美丽并不在于占有。只要真心相爱，即使不在一起也行。再说，对一个家庭来说，除了爱，还有责任。



迈克尔：浪漫的精神恋爱！似乎中国人很重视精神上的东西。比如看重友情、亲情、责任，维护尊严，为了某种愿望、理想，还可以抛弃钱财、地位、青春，甚至生命。

王大伟：是这样。中国是一个以农业为主的国家，生存条件不是太好，长期的农业劳动和与自然灾害的斗争，造成了中国人吃苦忍耐的性格，并且重视人与人之间的团结与互相帮助。由于物质生活上比较艰苦，便要求在精神上自我满足。尤其是知识阶层，受中国传统教育的影响更深，更是这样。

迈克尔：所以有钱的人并不一定是最受尊敬的人，是不是？

王大伟：是的。如果仅仅有钱，而文化、道德修养不高，那就算不上是个真正富有的人。你大概也听说过，中国的知识分子一直有着清高的传统，即使在生活上不富有，也不愿为了钱而丧失尊严。当然有钱并不是坏事，但他们的理想是“读万卷书，行万里路”，追求拥有更多知识，使自己在精神上更加富有。

迈克尔：“读万卷书，行万里路”，的确有意思。这样的人多吗？

王大伟：仍然不少。就拿我的老师来说吧，他常常舍不得花钱买吃的和穿的，却舍得花许多钱买书；搬了新房子以后，舍不得花钱买家具，却舍得给孩子买电脑。他明明可以去别的公司或单位，得到更高的收入和更大的住房，却宁可待在学校里搞科研。



迈克尔：那么现在科学技术发展了，物质生活也丰富了，人们是否还能保持这种精神追求呢？

王大伟：现代生活的发展，对传统思想当然有不小的冲击。现在也有不少的人过于追求物质享受，一切只“向钱看”。但这种行为是与中国的传统道德文化相违背的。未来会怎样发展，我现在还不好预言，但我相信好的传统还是会继承下去的。

迈克尔：如果太重视精神上的自我满足，强调忍耐和理想，是不是也会影响物质文明的发展，忽视个人与生命的需要？

王大伟：这确实也是个应该注意的问题。所以我们也应当重视人本身的需求，希望我的国家能够在精神和物质两方面都能达到高度文明，而不仅仅只有文明古国的历史。

生词

1. 黄昏 huánghūn

[名] 傍晚，日落以后星出以前的时候：他一早出去，直到~时才回家。(dusk, nightfall)

2. 校园(校園) xiàoyuán

[名] 校区：北京大学的~里有一个湖，很漂亮。(campus)

3. 情侣(情侶) qínglǚ

[名] 情人，相爱的一对人：他们是一对~，下个月就要结婚了。(lovers, sweet-hearts, courting couple)



4. 一对 (一對) yíduì

[数量] 两个, 一双: ~眼睛/~耳朵 (a couple, a pair)

5. 忍受 rěnrshòu

[动] 容忍、承受 (痛苦、困难、不幸等): 她的坏脾气让人无法~。(to bear, to tolerate, to stand, to endure)

6. 分离 (分離) fēnlí

[动] 分别, 别离, 分开: 他们俩~了多年, 现在又见面了。/ 从空气中~出氮气(N₂)来。(to separate, to part)

7. 分手 fēnshǒu

[动] 别离、分开: 我往南, 你往西, 我们就在这儿~吧。/ 他们俩本来是一对恋人, 可是后来却~了。(to break up, to say good-bye)

8. 大部分 dàbùfen

[名] 大多数, 主要的: 中国的人口~是汉族。(the most part, the greater part, the largest proportion, the majority of)

9. 分居 fēnjū

[动] 一家人分开生活: 夫妻~两地。(to live separately, to live apart)

10. 夫妻 fūqī

[名] 丈夫和妻子: 我的邻居是一对~。(husband and wife)

11. 贫穷 (貧窮) pínqióng

[形] 穷: 希望他们能摆脱~, 走向富足。(poor, needy, impoverished)

12. 宁可 (寧可) nìngkě

[副] 比较两方面后选取的一面, 宁愿 (常与下文“也不”连用): 我~走路也不愿意挤公共汽车。(would rather, preferably)

13. 一辈子 (一輩子) yībèizi

[名] 一生: 他~都没有去过北京。(all one's life, a lifetime, throughout one's life)

14. 钱财 (錢財) qiáncái

[名] 金钱, 财产: 那位大富翁有上亿的~。(money, wealth)



15. 情 qíng

[名] 感情。(feeling, affection, love)

16. 岂(豈) qǐ

[副] 怎么: ~有此理 (how, used to ask a rhetorical question)

17. 朝 zhāo

[名] 早晨: ~日/ ~发夕至 (morning, dawn)

18. 暮 mù

[名] 傍晚: ~色 (evening, dusk)

19. 整天 zhěngtiān

[名] 全天: 他今天~都在看书。(the whole day, all day long)

20. 愿(願) yuàn

[动, 名] 希望, 愿望: ~你天天快乐。/许~ (to hope, to wish, to desire; hope, wish)

21. 天下 tiānxià

[名] 全中国或全世界: 愿~所有的人都能过上好日子。(the world, land under heaven)

22. 眷属 juànshǔ

[名] 家属、亲属; 特指夫妻: 老李和他的~一起到南京来了。/终成~ (family member)

23. 长久(長久) chángjiǔ

[形] 时间很长: 王林打算~地住在那儿。(a long time, permanently)

24. 在于(在於) zàiyú

[动] 在: 成功~努力。(to lie in, to consist in, to depend on, to be determined by)

25. 占有 zhànyǒu

[动] 用(强力)取得, 努力掌握(地方、物品或人): 小王用各种办法才~了这块地方。/他爱她, 但不想~她。(to possess, to own, to occupy, to hold)

26. 浪漫 làngmàn

[形] 富有诗意, 充满幻想: 她最喜欢读充满~故事的小说。(romantic)



27. 抛弃 (抛棄) pāoqì

[动] 扔掉不要: 那是被人~的废旧物品。(to throw away, to abandon, to discard, to dump)

28. 青春 qīngchūn

[名] 青年时期: 把~献给祖国。(youth, youthfulness)

29. 生存 shēngcún

[动] 保存生命: 适应发展才能~。(to survive, to exist, to live)

30. 吃苦 chīkǔ

[动] 经受苦难、困难: 他家很穷, 为了能成功, 吃了很多苦。(to suffer hard time, to bear hardships)

31. 忍耐 rěnnài

[动] 忍受: 不把痛苦或某种情绪表现出来: 尽管老姚生气了, 可他还是~着没有发火。(to endure, to bear with, to tolerate)

32. 阶层 (階層) jiēcéng

[名] 社会的阶级、层次。(social stratum/rank, hierarchy)

33. 富有 fùyǒu

1 [形] 拥有大量的财产: 他的父亲曾是个~的人。(rich, wealthy, affluent)

2 [动] 大量具有 (多指积极方面): ~生命力 / ~代表性 (to be full of, to be rich in)

34. 知识分子 (知識分子) zhīshi fènzi

[名词词组] 特指有较高文化科学知识、接受过良好教育并从事文化教育科研等脑力劳动的人: 教师、作家都是~。(intellectual, intelligentsia)

35. 清高 qīnggāo

[形] 指人的品德纯洁高尚, 不追求名利, 不肯跟着坏人做坏事: 他是个非常~的人。(morally lofty and upright)

36. 卷 juàn

[量] 古时候用来指书的数量: 这个图书馆藏书十万~。(volume)



37. 拿……来说 ná...láishuō

[介词词组] 用……作为例子：拿他来说 / 拿这件事来说 (take somebody / something as example)

38. 电脑 (電腦) diànnǎo

[名] 电子计算机：我们的生活已经离不开~了。(computer)

39. 冲击 (衝擊) chōngjī

[动] 撞击，使物体受损害：海水~沙滩 / 政治~ (to impact, to affect, to lash)

40. 预言 (預言) yùyán

[名，动] 预先说出的话；预先说出（要发生的事）：老叶的~很准。 / 上星期他曾~今天会下雨，果然让他说中了。(prophecy; to predict, to foretell)

41. 继承 (繼承) jìchéng

[动] ①承接（遗产、权利、传统等）：朱丽在父亲死后~了遗产。(to inherit)
②后人继续做前人的事：梅兰芳是中国最出色的京剧表演艺术家之一，他的孩子也~了他的事业，成为著名梅派京剧演员。(to carry on, to carry forward)

42. 忽视 (忽視) hūshì

[动] 忽略，不重视：我~了这次考试，结果没考好。(to ignore, to neglect, to overlook)

43. 需求 xūqiú

[名] 需要：满足人们的~ (requirement, demand)

专名

1. 灰姑娘 Huīgūniang

(Cinderella, poor girl)

2. 牛郎 Niú láng

(the hero in a Chinese legend story)

3. 织女 (織女) Zhīnǚ

(the heroine in a Chinese legend story)



4. 梁山伯 Liáng Shānbó

(the hero in *The Butterfly Lovers*)

5. 祝英台 (祝英臺) Zhù Yīngtái

(the heroine in *The Butterfly Lovers*)

练习



一、根据课文内容解释下列句子的意思。

- 1 两情若是久长时，又岂在朝朝暮暮。
- 2 愿天下有情人终成眷属。
- 3 读万卷书，行万里路。

二、请写出下列各词的同义词或近义词。

黄昏：_____ 忍受：_____

分手：_____ 愿望：_____

友情：_____

三、按要求造句。

- 1 至于：指达到某种程度、水平，或是关于某人、某事的情况。例如：
 - a. A: 玛丽感冒住院了。
B: 小小的感冒不至于这么严重吧？是不是有别的什么病？
 - b. 今天的会就开到这儿，至于旅游的事，我们下次再讨论。
 - c. 我和凯希住一个房间，对她比较了解；至于斯蒂娜，我就不太熟悉了。

请把“至于”加到下列句子中：

- (1) 我打乒乓球还可以，踢足球就不行了。



(2) 我想用一种新的学习方法来提高口语水平，这种办法好不好，现在还说不定。

(3) 我们决定暑假回国，琼斯回不回去由他自己决定。

(4) A: 黄强，你脸色不好，是不是要送你去医院？

B: 没关系，我只是有点儿累，休息休息就会好的，不那么严重。

(5) 教师的作用是帮助、指导学生学学习，学生能不能取得好成绩，要看他（她）自己的努力。

2 令……：“使”“让”的意思，后面跟的名词、代词一般都指人。例如：

a. 他的态度令人生气。

b. 这种天气又闷又热，令人烦躁。

c. 汉语太难学了，真令我头痛。

请用“令……”完成下列句子：

(1) 坚持锻炼身体，_____。

(2) 老张说话很幽默，常常_____。

(3) 说好了五点钟见面，可已经六点了，马小虎还没来，真_____。

(4) 这家商店服务态度很好，商品种类也齐全，_____。

(5) 公园里树木成林，空气清新，_____。

3 宁可：让步复句，后常带“也不”或“也要”，强调不愿做某事或一定要做某事。例如：

a. 我宁可饿肚子，也不吃这种饭菜。

b. 他白天不学习，宁可晚上学到深夜。

c. 公共汽车太挤了，我宁可走路去。



请用“宁可”把下列词语组成句子：

(1) 不休息 要把功课复习完

(2) 愿意打针 不吃药

(3) 不想听没意思的课 睡觉

(4) 帮助别人 自己麻烦

(5) 不买 不好的东西

4 尤其（是）……：意思是“特别是……”。例如：

a. 叶静很喜欢看电影，尤其是好莱坞的优秀影片。

b. 杨力爱好体育活动，尤其是游泳。

c. 这儿蚊虫很多，尤其在晚上。

请用“尤其（是）……”改写下列句子：

(1) 哈尔滨的冬天很冷，特别是一、二月份。

(2) 吉美很喜欢中国的艺术，其中最喜欢中国书法。

(3) 中国人口密集，东南部更是如此。

(4) 他们三个人学习都不错，王慧最好。

(5) 目前，世界环境常被破坏，在一些工业大城市，污染很严重。

5 用“在于”造句：

(1) 能不能通过考试，_____。

(2) 你是不是个好人，不在于_____，



而在于_____。

(3) _____ 在于你的努力。

(4) _____ 在于你能不能够得到她的信任。

四、选择适当的词语填空。

精神上 不是……而是…… 宁可……也……
比如 富有 需要 为了 又如

社会上有许多年轻人1_____吃得很差，2_____要穿得很漂亮，来得到3_____的满足。4_____，有的人实际上并不很5_____，却花很多钱买名牌的衣服、鞋子，就是6_____向别人显示自己很有钱，以得到别人羡慕的眼光，满足自己精神上的7_____。8_____有的大学生家里很困难，零用钱很少，却不愿意去餐馆打工挣钱，9_____因为这种工作累，10_____觉得不体面，他们在面子上感到受不了。

五、给课文的四个段落加上适当的标题。

[I]

[II]

[III]

[IV]

六、语段表达。

用下列语段框架说一段话，谈谈你读了第九课以后的想法。



语段框架	句际组合方法
主题句: 我听到的 我看到的 我想到的	特别是 尤其是 甚至(于) 宁可……也不…… 况且 何况
本课新词语: 至于 忍受 分离 分手 看重 亲情 忍耐 拿……来说 冲击	

七、文化情境读和说。

下面是五篇短文，呈现了人们追求精神满足的种种情境。快速阅读，然后讨论并回答短文后边的问题。

(一)就义诗

[夏明翰]

砍头不要紧，
 只要主义真。
 杀了夏明翰，
 自有后来人。

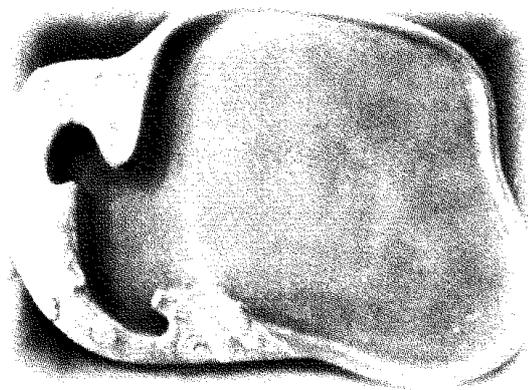
回答下面的问题

- ① 作者在诗中表达了怎样的人生观？
- ② 诗中哪两句话可反映作者的乐观主义思想？

(二) 两尾砚

在一家工艺品商店的柜台上摆着两尾砚：一尾是布满金星眉纹的“龙尾砚”，一尾是极普通的石砚。有位顾客拿起价目牌，看这两种砚的产地与进价。放回时，没注意将价目牌调换了位置。

那位顾客刚走，一位外宾就在两尾砚前仔细端详起来。见此情景，那位知识丰富的店员，用极快的速度把价目牌重新摆放正确，又不断地向这位能讲一口流利中国话的外宾介绍“龙尾砚”的各种特点和好处。可那位外宾看店员摆弄了价目牌，对价目牌的正确位置产生了怀疑，一定要用龙尾砚的高价买那极普通的石砚，店员越解释，外宾态度越坚决。外宾的理由很简单：尽管对砚是外行，但要按店员改动价目牌前的价格的高低来选货。



经理本想走过去，但他的两只脚只移了一步，就站住了。这时那位外宾已交了钱，在同伴的招呼下快步走出店门，与同伴们边向风景点走，边议论着刚买来的石砚。不知出于一种什么心理，经理仍站在那儿，而且面带微笑（尽管笑得不太自然）。突然他的笑容凝固了！因为他看见几位外宾指着那尾石砚和那位买砚的外宾笑着，说这是“中国最好的砚”……他像刚醒来一样，突然抓起那尾名贵的龙尾砚冲了出去。

他追上那个买砚的外宾，双手把龙尾砚给了外宾，并讲述了一切……

几位外宾同时挑起了拇指，把那金星龙尾砚举过头顶，大喊着：“中国！中国！”经理转身走了，心中很满足。

（据冯新生同名文章改写）



判断正误，并说明原因

- ① 一位顾客无意中调换了价目牌的位置。()
- ② 店员有意让外宾用高价买走了便宜的石砚。()
- ③ 外宾不相信中国店员的解释。()
- ④ 经理觉得这件事跟自己没有关系。()
- ⑤ 最后外宾又付了金星龙尾砚的钱。()

思考题

- ① 一开始经理眼看这交易做成而不管，是出于什么心理？
- ② 为什么当经理听外宾说这是“中国最好的砚”，他就冲了出去把龙尾砚给了外宾？

(三) 三杯酒为老伴寿

我的太太称得上我的老伴了：年整七十。在我，要感谢她的少说有三件事，所以敬她三杯酒。

第一杯酒感谢她48年前22岁时离开有钱的父母，爱上了我这个流浪到苏州的流浪汉。那时我当然会写一手情诗，但给她的最初印象是：我在写字台上玻璃板下压着一张当票。

她自己也不明白怎么会爱我而不顾一切。这一爱可真是特别重要。没有这一爱就没有今天三男五女、九个第三代；三位儿媳、五位女婿也将是别人家的而不是我家的成员。

第二杯酒感谢她在1957年我被扣上“右派”帽子时才37岁，竟不学“大难来时各自飞”，也不送我另外一顶“绿帽子”；1968年“文革”中我被打成“现行反革命”判无期徒刑，她仍然只跟我假离婚，一面艰苦地养大八个儿女，一面决心等我坐监狱坐到70岁由她申请“保外就医”。二十年被称为“右派夫人”，后十年又被叫做“关属”，这样的生活有多苦？她瘦得只有八十五斤重，皮包骨头了。但是，1978年判我“现反”的承认了错判，划我“右派”的也承认了错划，都给改了正。虽无罪释放也先得问家属收留不收留，拒绝收留的人家不是没有，可我的太太却把我当成了宝贝。这二十年来，家不破，人不亡，全靠她。

第三杯酒感谢她在我恢复工作回原单位时，她立即退休，离开天津跟我到北京。工学院的同事劝她第二年调一级工资再退，她答道：“这一级，让我的儿子女儿升去吧。”当然，她向孙儿女、外孙儿女抱歉，说自己不是个好奶奶，她得到了儿子儿媳女儿女婿的原谅，因为被无情地夺去二十年夫妻生活的人，要弥补；因为，她爱她的老头儿还没有爱够。

(据徐淦同名文章改写)

回答下面的问题

- ① 你觉得课文中这老两口儿关系如何？在人生几十年的风风雨雨中，是什么使得这两口子活下来的？
- ② 当老头儿被打成“现行反革命”判无期徒刑时，老太太为什么要跟老头儿假离婚？
- ③ 老太太为什么不要加一级工资，却提前退休，跟老头儿到北京？
- ④ 老太太离开天津到北京，这是她自己的事，她为什么又要请求儿女们原谅呢？



(四) 牛郎织女的故事

牛郎从小没了父母，跟着哥哥嫂嫂，每天要做很多活。可是嫂嫂不喜欢他，最后还把他赶出家门，只给了他一头已经老得不能干活的老牛。牛郎就与这头老牛相依为命，开荒（kāihuāng, to open up wasteland）种地，辛苦工作。尽管如此，牛郎却仍然乐观开朗，相信凭着自己一双勤劳的手，他和老牛都会好好地活下去。

织女是天界的仙女，王母娘娘的外孙女。她有一双灵巧的手，很会织布，据说天上的彩霞（cǎixiá, rosy clouds）都是她织的。可是天界很冷清，织女每天都在不停地织啊、织啊，她觉得很寂寞（jìmò, lonely）。有一天，织女和其他几位仙女偷偷溜到人间游玩。在人间，织女遇到了牛郎，被他的乐观和勤劳所感动，爱上了他。织女决定不回天界，就与牛郎一起在人间生活。天上一天，地上一一年。牛郎和织女男耕女织，快快乐乐地生活了三年，还有了一男一女两个孩子。



王母娘娘终于知道了织女私逃下凡的事，非常愤怒，马上派了天兵天将把织女抓回天界。牛郎眼睁睁地看着妻子被带走，非常伤心、愤怒，两个孩子也哭闹不止。这时，一直跟着牛郎的老牛竟然开口说话了：“牛郎，牛郎，你养了我这么多年，我一直没能帮你做什么。现在我已经这么老了，快到生命的尽头了。我死了以后，请你把我的皮剥下来，披在身上，你就可以飞到天上去找织女了。”说完，老牛就闭上眼睛死去了。牛郎流着泪，割下老牛的皮，披在身上，挑着两个孩子，飞上天去追赶被抓走的织女。追着追着，就要



追上了。这时，王母娘娘见了，拔下头上的金钗，对着空中划了一道，牛郎面前立刻就出现了一条宽广的银河。滔滔河水把牛郎和织女隔在了两岸，只能遥遥相望，成了在银河两边拿着梭子（suōzi, the shuttle for spinning and weaving）的织女星和带着两个孩子的牛郎星。

牛郎和织女的故事感动了很多的人和生灵，大家都想帮助他们，都向王母娘娘求情。最后，王母娘娘终于答应，牛郎和织女每年可以相见一次。于是，每年的农历七月初七，成千上万的喜鹊就会飞上天界，用自己的身体在银河上搭起一座鹊桥，让牛郎和织女能够跨越银河相会。这一天也就成了中国传统的“乞巧节”。这天晚上，很多年轻的女子会在星空下摆上瓜果食物，对天祝祷，祝愿牛郎、织女能幸福相会，也祈求自己今后有幸福的生活和像织女一样灵巧的双手。

回答下面的问题

- ① 你觉得王母娘娘为什么不让织女与牛郎在一起？
- ② “因为在不同的城市工作，他们到现在还是‘牛郎织女’”，这句话是什么意思？
- ③ 中国的农历七月初七为什么叫“乞巧节”？

（五）梁山伯与祝英台

祝英台是祝家庄祝员外的独生女，从小便聪明伶俐。古时候，中国的女子是不能去上学的，可是祝英台非常想上学，不断地向父亲请求，她的父亲最终只好答应了。于是，祝英台女扮男装离开家去上学了。

祝英台在学堂遇到了一位同学叫梁山伯，两人每天一起学习，产生了深深的情谊，便结为兄弟。同学几年，梁山伯都不知道祝英台原来是女子。



有一天，祝英台接到家信，要她赶快回家。祝英台便向梁山伯告辞，梁山伯依依不舍送了祝英台 18 里路。在路上，祝英台向梁山伯暗示自己是女子，愿与梁山伯结为夫妻，要他去祝家提亲。可是梁山伯并没有听明白祝英台的种种暗示，直到师母告诉他真相。知道自己非常喜欢的“英台弟弟”原来是位女孩子，梁山伯这才明白英台对他的暗示，惊喜万分，立即准备去祝家庄见英台。

祝英台回到家，才知道父亲让她回家是要她立即嫁人。对方是个县令的儿子。祝英台又惊又急，苦苦请求父亲退了这门婚事。可是父亲没有答应，因为县令家是不能得罪的。正在这时，梁山伯兴冲冲来到祝家提亲，却被告知英台就要嫁给马公子了。梁山伯非常伤心、失望，经不住打击，病倒了，不久因伤心过度而去世。临终前，他要求把自己葬在英台出嫁要路过的路旁。

听到梁山伯身亡的消息的那一天，正是祝英台的出嫁日。英台伤心痛哭，要求在出嫁途中去梁山伯墓上祭拜。父亲同意了。这一天，祝英台穿着嫁衣来到梁山伯墓前，哀哭不已。正在这时，天空中突然乌云密布，下起大雨，紧接着，一道闪电划过，把梁山伯的墓劈开。见此情景，祝英台立刻跳入墓中，墓又缓缓合上。跟随的众人都被眼前的景象惊呆了。不一会儿，天空放晴，一道彩虹跨越天空，一对美丽的蝴蝶从墓中飞出，翩翩起舞，相依相随，飞向那遥远的天空。

回答下面的问题

- ① 祝英台为什么要女扮男装去上学？
- ② 祝英台的父亲为什么不退掉马家的亲事？
- ③ 梁山伯为什么要求把自己葬在路边？
- ④ 你听过“梁山伯与祝英台”这首小提琴曲吗？

八、跨文化交际问题讨论。

- 1 一对恋人因为工作需要经常分离，如一个海员和一个售货员，他们会结婚吗？

中国人——

你们国家的人——

- 2 有两个人，一个很有钱、很富有，但文化水平很低；另一个不太有钱但接受了高等教育，人们一般更尊敬哪一个？

中国人——

你们国家的人——

- 3 有一个人有两个工作可以选择，一个是去大商场当售货员，报酬很高；另一个是去普通中学当教师，收入较低。他会选择哪种工作？为什么？

中国人——

你们国家的人——

- 4 金钱与爱情、亲情、友情相比，哪个更重要？为什么？

中国人——

你们国家的人——



第十课 等级观念



课文

谈论征婚启事



莫妮卡正在宿舍看报纸，门开着，方明走到门口。

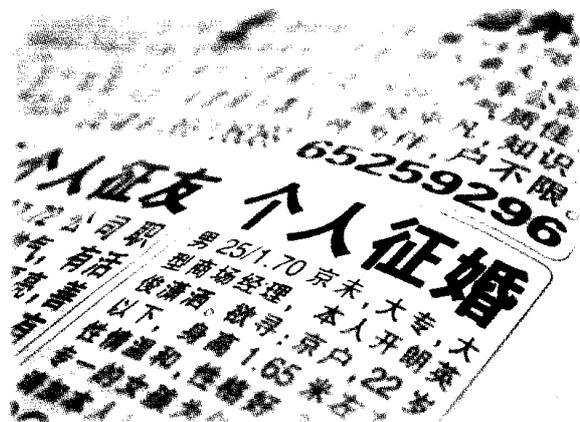


方明：莫妮卡，你好！看什么呢？

莫妮卡：方明，是你呀，请进。我正在看征婚启事。

方明：（笑）怎么，想找对象了？

莫妮卡：哪里，我只是对征婚的标准感兴趣。你瞧，启事中除包括征婚者的年龄、性别、身高、文化程度以外，还有什么城市户口，什么事业、国企、外资、私营、科室等等，这和征婚有什么关系？你可以给我解释一下儿吗？



方明：当然可以。户口、单位和工作环境与人的政治、经济、社会地位有十分密切的关系，因此成为征婚的重要标准。先让我来说说户口的重要性吧。你知道城市户口意味着什么吗？

莫妮卡：嗯……知道一点儿，有城市户口的人可以生活在城市，农村户口的人不可以。

方明：很对，但不仅仅是这一点。除此以外，有城市户口的人还可以从政府那里得到许多好处。首先，生活在城市比较安全，如果遇到自然灾害，城市总是优先受到保护。其次，城市居民的工作机会多，就业比较容易。城市的孩子中学毕业后，暂时找不到工作的人可以在家待业，等待机会挑选一个他喜欢的工作。农村的人就比较难了。再次，有城市户口的人可以较为自由地移到另外的相同规模的或小一点儿的城市居住，而农村户口则不易移动。第四，城市有先进的文化设施和医疗条件，有最好的幼儿园和中小学，使有城市户口的人可以享受较好的生活并受到更好的教育。

莫妮卡：哦，这与我的国家正好相反。我们是穷人住在城市，中产阶级和富人大多住在乡下。在乡下有最好的学校，提供最好的教育。照你这么说，那一定有许多农村人口想转为城市人口了。

方明：当然了。尽管现在国家的政策比以前松了，很多农村的人居住在城市里，但由农村户口转为城市户口仍然是很不容易的。



莫妮卡：怪不得城市的人要找城市的人，原来有这么大的差别啊！



那么事业、国企、外资、私营等又有什么差别呢？

方明：国营单位是由政府经营的单位，分事业单位和企业单位两种。国营事业单位不论经营好坏，职工的收入和医疗保险、退休金等待遇都是有保障的，“生老病死有依靠”。人们把它叫做“铁饭碗”。国企指的是国营企业单位。如果企业经营得好，职工的收入、待遇也好；如果企业经营不好，职工就会失业。

莫妮卡：我知道了。外资指的是外国资本经营的公司，工资高，待遇好。私营指的是私营企业，有的好，有的差。

方明：你说得对。不过，时代变了，“铁饭碗”过去是城市居民选择职业和配偶的目标，现在收入和工作都很稳定的真正的“铁饭碗”越来越少了，即使是事业单位的人生病了，也只能报销一部分医疗费用。



莫妮卡：原来是这样。我还有个问题，有的征婚启事写“科室工作”是什么意思呢？

方明：这是表明征婚者在单位里是坐办公室的，是脑力劳动者而不是体力劳动者。

莫妮卡：哈，原来如此。我听老师说过，受中国传统文化的影响，中国的老百姓一般认为有文化的人高于没有文化的人，再加上现在知识分子的工资收入又比体力劳动者高，他们的地位就更高了。对吗？

方明：对。



莫妮卡：（想了一会儿）我想，由于户口、单位和工作性质的差别，中国人的身份等级就产生了。城市户口高于农村户口，国营高于私营，脑力劳动高于体力劳动，所以征婚启事上必须写明自己的单位和工作性质。

方明：一点儿也没错。中国确实存在着等级观念和等级差别。除了选择对象以外，这种观念和差别也在其他方面表现出来。比如，中国人对职务高的、年龄大的或文化程度高的人要表示尊重。在开会时大都按等级高低先后发言，请客时让地位高的人先坐，进场、出场、走路、上车等都会让地位高的人在前面，除非自己与领导十分熟悉并且自己的年龄大，否则对领导一般都以职务称呼，某书记、某主任、某长等，直呼其名是不礼貌的。反正你在中国待的时间越长，对这些事就会了解得越多。

IV

莫妮卡：我想是的。唉，我真希望能待得更长一些。哦，告诉你，我也发现了一个你们没有而我们有的差别。

方明：是吗？是什么？

莫妮卡：我们国家的女人大概地位更高一些，男人更尊重和照顾女人，有“女士优先”的传统和习惯，你们没有。

方明：什么“女士优先”呢？我觉得我们国家男女平等，而且，我自己也挺照顾女人的。

莫妮卡：不见得吧。就拿你来说，去商店时你不会为我先开门；我去你家玩儿，进了门你也不帮我脱大衣；离开你家时你不



是走在我后面，而是走在我前面；还有一次跳舞跳完了，你说声“谢谢”就走了，不把我送回到我的座位上，害得我一下子不知怎么办才好。要不是因为你平时对我不错，我早就不理你了。

方明：真的？我真不知道你们有这些习惯，真对不起。看来我也得多多了解你们的风俗习惯，否则，得罪了你我还不知道呢。以后如果你发现我有什么做得不对，请直接告诉我。

莫妮卡：行。

方明：不过……要帮女人脱大衣这事比较难，这样做好像太亲近了，别人会误会的。

莫妮卡：我知道，我不是叫你按我们的习惯去做，我只是说你们没有女士优先的习惯。

方明：看来是这样——我们没有这个传统。（两个人都笑了）

生词



1. 等级 (等级) dēngjí

[名] 根据程度、质量、地位等的不同作出的区别：棉花的 ~ / 人的 ~ (grade, rank, order and degree, social estate)

2. 谈论 (谈论) tánlùn

[动] 谈，议论：我们在 ~ 昨天的新闻。(to talk about, to discuss)

3. 征婚 (徵婚) zhēnghūn

[动] 征求对象、配偶：他决定在电视上 ~。 / 她在报上 ~。(to seek spouse by advertisement)

4. 启事 (啓事) qǐshì

[名] 为了公开说明某件事而登在报纸上或贴在墙上的文字：征稿 ~ / 征婚 ~ (notice, announcement)



5. 者 zhě

[词缀] ……的人：老~ /作~ (used after a verb, adjective or phrase to indicate a person or thing, -er, -or, -ist)

6. 性别 xìngbié

[名] 男女的区别：~不限 (sexual distinction, gender, sex)

7. 户口 hùkǒu

[名] 某个地区居民的身份：城市~ /农村~ /北京~ (registered households or permanent residence)

8. 科室 kēshì

[名] 企业或机关中管理部门的各科、各办公室的总称：~工作 /~人员 (administrative or technical office)

9. 重要性 zhòngyàoxìng

[名] 重要的程度：他明白了这件事的~。(importance, significance)

10. 意味着 yìwèizhe

[动] 表明，意思是：点头~同意。(to signify, to mean, to imply)

11. 优先(优先) yōuxiān

[形] 优待，首先：老人、儿童~上车。(at first, at preferential or favorable position)

12. 居民 jūmín

[名] 居住的人：城市~/北京~ (resident)

13. 就业(就业) jiùyè

[动] 得到职业、参加工作：他的儿子正在寻求~机会。(to obtain employment, to get a job)

14. 待业(待业) dài yè

[动] 等待就业，等待得到职业：中学毕业后他就在家里~。/ 他是个~青年。(to wait for employment, to await job assignment)

15. 再次 zàicì

[副] 第二次，再一次：我~被他感动了。(second time, once more, once again)



16. 居住 jūzhù

[动] 较长时期地住在一个地方：他一直~在南京。(to live, to reside)

17. 易 yì

[形] 容易：玻璃~碎。(easy)

18. 设施(設施) shèshī

[名] 为某种工作或需要而建立起来的机构、系统、组织、建筑等：文化~/医疗~ (installation, facilities)

19. 医疗(醫療) yīliáo

[名] 医药、治疗：~用品 (medical treatment)

20. 幼儿园(幼兒園) yòu'éryuán

[名] 实施幼儿教育的机构：小孩刚上~得有一段适应的时间。(kindergarten, nursery school, daycare center)

21. 穷人(窮人) qióng rén

[名] 没有钱财的人：~和富人的差距自古就有。(poor people)

22. 中产阶级(中產階級) zhōngchǎn jiējí

[名] 在社会上处于中等收入和地位的人：从经济、社会地位来看，他算得上~。(middle class)

23. 怪不得 guàibude

1 [副] 不奇怪：小王上个星期就去上海了，~我几天没看见他。(no wonder, that explains why)

2 [动] 不能责备，别见怪：他昨天没有来上班，也~他，因为他生病了。(not to blame)

24. 国营(國營) guóyíng

[动] 国家、政府所有和经营的：这家工厂是~的。(to be government-own/government-run/state operated)

25. 经营(經營) jīngyíng

[动] 计划并管理(企业等)：~农业/这个店是个体~的。(to manage, to run, to operate)



26. 保险 (保險) bǎoxiǎn

- ① [形] 可靠: 你的办法很~。(reliable, safe)
② [名] 一种集中社会资金、补偿损失的办法: ~公司/为家庭财产买~。(insurance)

27. 退休 tuìxiū

[动] 职工因年老离开工作, 并按期领取生活费用: 他父母已经~了。/ ~金 (to retire)

28. 待遇 dàiyù

[名] 权利、社会地位、工资报酬等: 政治~/平等~/~很好 (treatment, salaries or benefits, remuneration)

29. 保障 bǎozhàng

- ① [动] 保护 (生命、财产、权利等): ~工人的生命安全 (to protect, to safeguard)
② [名] 起保护作用的事物: 安全是生产的~。(security)

30. 铁饭碗 (鐵飯碗) tiěfànwǎn

[名] 比喻很稳定、不容易失去的工作: 政府部门的工作是~, 不会失业。(iron rice bowl, secure job)

31. 资本 (資本) zīběn

[名] 用于谋取价值的资产: 他有创办国际化企业的~。(capital, something capitalized on)

32. 配偶 pèi'ǒu

[名] 爱人, 指丈夫或妻子: 请在表格里填写~和子女的名字。(spouse)

33. 生病 shēngbìng

[动] 得病: 总生气, 容易~。(to fall ill, to be ill or sick)

34. 报销 (報銷) bàoxiāo

[动] 向财务部门申报花费的钱物, 而得到补偿: 我给公司买了一台电脑, 要去公司~。(to apply for reimbursement)



35. 一部分 yībùfen

[名] 一些：这些钱，~买房子，~买家具。(a part, a part of)

36. 脑力(腦力) nǎoli

[名] 人的记忆、理解、想象等的能力：~劳动(mentality, mental)

37. 体力(體力) tǐlì

[名] 人体活动时能发出的力量：~劳动/他不能干这么重的~活。(bodily strength, physical power, manual labor)

38. 如此 rúcǐ

[代] 这样：原来~/应当~/事已~，我们再想想办法。(so, like that, like this, in this way)

39. 高于(高於) gāoyú

[动] 比……高：你的地位~我们。(higher than)

40. 职务(職務) zhíwù

[名] 工作中所规定担任的事情：他的~是校长。/最近他担任了厂长~。(post, position, duties, job)

41. 反正 fǎnzhèng

[副] ①表示情况虽然不同，但结果却一样：不管你怎么说，~他不答应；②表示坚决、肯定的语气：你别着急，~不是什么大事。(anyway, anyhow, in any case)

42. 其 qí

[代] 他的，她的，它的，他们的……，它们的……：每个事故都有~发生的原因。(his, her, its, their)

43. 要不是 yàobùshì

[连] 如果不是：今天~下雨，我们就出去玩儿了。(if it were not)

44. 亲近(親近) qīnjìn

① [形] 亲密，关系密切：这两个同学很~。(close friendly)

② [动] 亲密地接近：他对别人很热情，别人也都愿意~他。(to be friend with sb)

专名

莫妮卡 Mònikǎ

练习

一、把 A、B 两组的同义词或反义词用直线连接起来。

A	B
亲近	国营
如此	保护
私营	亲密
保障	这样

二、用下列词语填空。

除了……以外 好处 往往 大多 条件 因为
对象 国营 效益 差 高 长 收入

有城市户口的人1_____想找也有城市户口的对象，2_____
_____城市户口比农村户口有更多的3_____。4_____
_____这个基本条件5_____，人们更喜欢找6_____
_____单位的；某些国营大企业经济7_____好，在那里工作的年轻人也
容易找到8_____。女青年往往想找9_____好，10_____
_____多，文化程度11_____，12_____得
也高的男朋友；男青年呢，以前13_____愿意找条件比自己稍微
14_____一点儿的女朋友，现在也愿意找条件更好的了。



三、按正确的语序把下列句子连成一段话，并加上标点符号。

- 1 现在人们叫它故宫
- 2 紫禁城是明朝和清朝两代的皇宫，有 500 多年历史了
- 3 在首都北京的中心，有一座城中之城——紫禁城
- 4 这座封建帝王的宫城，已被建成我国最大的博物院
- 5 它的南面是天安门广场，北面是景山公园
- 6 每天都有来自全国各地和世界各地的人到这里参观

四、给课文的四个段落加上标题。

[I]

[II]

[III]

[IV]

五、根据所给词语把句子补充完整。

1 怪不得

- ① _____，怪不得他生气了。
- ② 怪不得小王那么累，_____。
- ③ _____，怪不得常常丢东西。
- ④ _____，怪不得他不能准时来。
- ⑤ 他没看到过这种东西，_____。
- ⑥ 他以前做过这个工作，_____。

2 如此

- ① 他总是很忙，_____。
- ② _____，天天如此。



③ 朋友之间互相帮助，_____。

④ _____，我希望如此。

3 反正

① 不管你相信不相信，_____。

② _____，反正小张一定来。

③ 无论你同意不同意，_____。

④ 不管你怎么说，_____。

六、语段表达。

用下表提示的内容从几个方面谈谈中国或你们国家在某个方面的等级差别（可模仿课文第 I 段）。

语段框架	句际组合方法
话题	
几个方面	第一、第二、第三…… 首先、其次、再次、第四…… 一来、二来、三来……
结束句（主题句）	总之 总而言之 总的来说……
本课新词语： 等级 优惠 稳定 如此 怪不得 保障 待遇 反正 优先	

七、文化情境读和说。

下面是五篇短文，呈现了等级观念影响人们的种种情境。快速阅读，然后讨论并回答短文后边的问题。



(一) 陌生的称呼

上午，商业局吴书记正在办公室里看文件，一位戴眼镜的同志轻轻推开门伸进头来。

“同志，请问吴明同志在吗？”来人很有礼貌地问。

“不在！”吴书记头也没抬地回答。

“请问他到什么地方去了？”来人又问。

“这……”吴书记有点儿不耐烦了，说：“不知道。”

“对不起。”来人抱歉地点点头，退了出去。

吴书记站起来把门关上。他还没有坐回到椅子上，门又“笃笃”地敲响了。

“谁？”他有点儿生气了，心想怎么老是敲门。

“是我，吴书记。”听声音，吴书记知道这是办公室的王秘书，于是上前拉开了门。

“什么事？”他有点儿不快地看着秘书问。

“吴书记，有人找。”秘书说着，身子向旁边一闪。

抬头一看，吴书记一愣：原来是刚才那位戴眼镜的同志。

“您就是吴明同志吧？”来人还是有礼貌地问。

听惯了别人称呼“吴书记”的吴明一愣：啊，原来是找自己。他脸一红，只得答道：“是，是，我叫吴明。”

(据刘彬彬同名文章改写)

回答下面的问题

- ① 吴书记为什么不习惯别人称呼他名字？
- ② 在中国，人们一般用什么称呼别人？
- ③ 以前你工作过吗？你怎么称呼你的老板？现在在中国，你怎么称呼你碰到的学校领导？

(二) 条件决定婚嫁

目前在征婚广告中，在婚姻介绍所的申请表中，都可以看到：“条件般配”仍有力地决定着男婚女嫁。婚姻介绍所的人，常常遗憾好事难成，因为人们将条件定得太死，差一点儿点儿，也坚决不肯见面。比如，有位技工好学上进，技术精，文化基础好，收入也高，可是有大专以上文化水平的姑娘，没有一位愿意和他交往。据了解，现在的一些大龄青年，一些面临危机的婚姻，大都是“唯条件论”造成的。这些人一味强调身高、学历、工作单位、市内住房等，差一点儿都不行，不知错过了多少好机会。

(据李兰陵《条件般配 主宰婚嫁》改写)

回答下面的问题

- ① 在婚姻问题上，什么“条件”起决定作用？
- ② 在你们国家，决定婚姻的是什么？它受不受家庭、财产、社会地位等的影响？

(三) 等车

出了火车站，三十多岁的厂技术员孙建华向公共汽车站走去。正是早上上班时间，厂里许多人都在等车，他出差半个多月了，见到熟人感到特别亲热，忍不住要开几句玩笑。

“李胖子，哎呀，怎么两个星期不见就瘦了这么多？是不是女朋友又要推迟婚期？”被称为李胖子的笑了笑，竟然没有回嘴。



孙建华有点儿奇怪，转身看见黄师傅站在旁边，又问：“您昨晚在路灯下又下棋下到十二点？”平时，黄师傅听有人这么问他，就会很高兴地把自己下棋的结果发布出来，可今天黄师傅接过话头却说：“没有，没有，我好久没下棋了，要一心扑在工作上嘛。”



孙建华更奇怪了。这时他又看见从马路对面走过来一个衣着漂亮的姑娘，就故意做出一副惊奇的样子说：“小方真是越来越漂亮了。”这一声，把大家的目光几乎都拉向了方萍。平常跟孙建华常开玩笑的方萍，却严肃地回答：“请您讲话注意点儿影响。”说完，就走到汽车站的另一头。这一下儿，人们的目光又全射向了孙建华。孙建华一向喜欢和人开玩笑，跟谁都谈得来，可今天他真不明白：“这是怎么回事？”

他正在猜想，忽见厂里的小车开到身边。车门开了，走出个大汉，是厂行政科的汪科长。他拿起孙建华的旅行袋说：“上车，上车，孙厂长，我是特意来接您的。”“怎么回事？”不知什么时候已站在旁边的方萍说：“您还不知道吗？提您当副厂长的报告昨天已经批下来了。”

噢，原来如此！唉。

（据夏小平同名文章改写）

判断下列句子是否正确

- ① 大家都不喜欢孙建华当厂长，所以，谁也不愿意跟他说话、开玩笑。
- ② 因为孙建华当了厂长，所以大家不敢再和平时一样跟他开玩笑。
- ③ 孙建华不喜欢人们这样对待他。



(四)发言

市建筑设计院一年一度的职称评定工作又开始了。星期六下午，二室开会，听取助理工程师小李的工作报告。

小李的报告读完了，该大家发表意见了，看看是否同意把小李提为工程师。

一刻钟之内，谁也没说话，只有室主任不断地在说：“说说，大家都说说。”

室内静静的。刚分配来的大学生小张坐不住了，他犹豫了一下儿，终于说：“从小李的报告来看，他的工作很出色，也取得了较大的成绩，他的年龄也够了，我想，他应该提升为工程师了。”

小张的话还没完，大家的眼睛就全转向了他，盯着他看了足足三分钟，就好像他脸上多了个眼睛似的。小张不知道自己说错了什么，他慌得低下了头，脸通红。过了五分钟，室主任开始发言了，他肯定了小李的成绩，也提出了希望。接下来，是室里的高级工程师发言，然后是工程师们，从老工程师到小工程师，一个一个，谁前谁后，像是排好了队似的。当然，最后，是助理工程师们。大家纷纷表示，同意提升小李为工程师。

现在，小张终于明白他错在哪儿了。

判断下列句子是否正确

- ① 大家都不发言，是因为对小李有意见，又不愿意讲出来。()
- ② 小张不了解情况，说错了话，所以大家都看他。()



回答下面的问题

- ① 中国人的会议发言，常常有一些不成文的习惯，你知道这些习惯吗？你明白小张错在哪儿吗？
- ② 在你们国家，开会的时候，年轻人是否可以批评年长的人、指出他们的错误？在中国，一般情况下，人们会这样做吗？

(五) 北大学生卖肉

陆步轩，陕西省长安县一个农村孩子，八岁时母亲就离开了人世。1985年，陆步轩以长安县文科第一名的成绩考取了中国最好的大学之一——北京大学，学习中文。1989年，陆步轩毕业，被分配到了长安县的一个工厂工作。后来，他曾经被借到某个政府单位写材料，但因为没能正式调入机关，各种福利待遇都无法享受，包括分房子。几年后，工厂关门了，陆步轩失去了饭碗。从那以后他做过很多工作，但都不成功，他的第一个妻子也离开了他。2000年，为了生活，在现在的妻子的建议下，陆步轩租房子开了一个卖肉的店。因为他保证质量、做买卖诚实，所以生意不错。

提起卖肉，陆步轩说，他一般不告诉别人自己的职业，“我对我曾经从事的职业不尊重，我都不敢去买报纸，怕人家笑话。我一直都在说，我卖肉是无奈。”他认为，高学历的人去干这些低学历的人就能干的工作，始终是无能的。

“陆步轩事件”被媒体报道后，很快传遍了全国，引起了公众极大的反响并进行了很长时间的讨论。人们普遍认为，陆步轩应该进政府机关，应该当领导，至少应该做作家，当大学教师，他怎么能去卖肉呢？为此，人们很气愤，认为他一定受到了“不公平”的待遇，有一二百家单位表示愿

意给他提供工作的机会。最后，考虑到孩子，考虑到自己的将来，陆步轩还是做出了“当官”的选择，到事业单位长安区（原长安县）档案局工作，编写县志，月薪只有700元。

回答下面的问题

- ① 卖肉给了陆步轩稳定的生活，但是，他喜欢这个职业吗？为什么？
- ② 如果卖肉赚的钱比在档案局工作的钱多，你会选择哪一个工作？
- ③ “陆步轩事件”为什么会社会上引起这么大的反应？
- ④ 人们对“陆步轩事件”的看法表现出哪些方面的等级观念（至少两个方面）？
- ⑤ 如果在你们国家，人们对这样的事情会有什么样的反应？

八、跨文化交际问题讨论。

- 1 在下列各种职业中，人们认为哪种职业社会地位高？请按顺序排列。
① 有钱的个体经商者 ② 新闻记者 ③ 中学教师
④ 清洁工人 ⑤ 技术工人 ⑥ 工厂厂长
⑦ 机关中层干部 ⑧ 大学校长
中国人——
你们国家的人——
- 2 如果张林是个副厂长，人们大都怎么称呼他？
① 张林同志 ② 老张 ③ 张副厂长 ④ 张厂长 ⑤ 张先生
中国人——
你们国家的人——
- 3 在下面的条件中，哪些是选择对象的重要条件？把最重要的排在前面，列个顺序。
① 户口 ② 单位 ③ 钱 ④ 文化程度 ⑤ 身高 ⑥ 家庭 ⑦ 相貌



中国人——

你们国家的人——

4 请分析下列三则征婚启事，说明哪些条件决定着人们的婚嫁。

A：女，1973年生，高1.59米，体健貌端，高中。离异有一女，住市郊，月工资900元。诚实善良。觅1963年后出生，高1.70米以上，企事业、部队、机关工作，有住房，修养好的男士，婚否不限。

B：女，22岁，高1.61米，未婚，本科，干部家庭，国营企业秘书，觅条件相宜男友。

C：女，34岁，高1.65米，大专，从军。军干家庭。离异有5岁爱子，爱好文学、法律，觅本市修养好，条件适宜，35~40岁男子。

5 请谈谈你们国家各方面的等级现象，并与中国作比较。



附录 1



中英文词性对照表

简称 Shortened form	全称 Full form	英译 English translation
词头		prefix
词缀		suffix
词组		phrase
代	代词	pronoun
动	动词	verb
动词词组		verb phrase
副	副词	adverb
副词词组		adverb phrase
关联词组		relative phrase
介	介词	preposition
介词词组		preposition phrase
连	连词	conjunction
量	量词	measure word
名	名词	noun
名词词组		noun phrase
数	数词	numeral
数量	数量词组	numeral phrase
叹	叹词	interjection
形	形容词	adjective
形容词词组		adjective phrase
疑问代词		interrogative pronoun
助	助词	particle
专名	专有名词	proper name



生词索引

A

唉 ài (叹) 1

B

把握	bǎwò	(名、动)	3	比喻	bǐyù	(动)	5
爸	bà	(名)	2	彼此	bǐcǐ	(代)	7
办理	bànlǐ	(动)	4	便于	biànyú	(动)	2
棒	bàng	(形、名)	2	表情	biǎoqíng	(名)	1
保守	bǎoshǒu	(形)	5	并非	bìngfēi	(动)	1
保险	bǎoxiǎn	(形)	10	波浪	bōlàng	(名)	5
保障	bǎozhàng	(动)	10	不顾	búgù	(动)	7
报销	bàoxiāo	(动)	10	不见得	bújiànde	(副)	6
暴露	bàolù	(动)	5	不安	bù'ān	(形)	3
悲哀	bēi'āi	(形)	5	不满	bùmǎn	(形)	5
背景	bèijǐng	(名)	2	不择手段	bù zé shǒuduàn	(动词词组)	7
辈	bèi	(名)	2	不知不觉	bù zhī bù jué	(副词词组)	5
奔	bēn	(动)	5	不足	bùzú	(形)	6
本人	běnrén	(代)	6				

C

猜想	cāixiǎng	(动)	8	吵架	chǎojià	(动)	5
参考	cānkǎo	(动)	3	称呼	chēnghu	(名、动)	2
差别	chābié	(名)	3	成语	chéngyǔ	(名)	3
长久	chángjiǔ	(形)	9	承担	chéngdān	(动)	6
常见	chángjiàn	(形)	2	吃不消	chībuxiāo	(动)	4
常用	chángyòng	(形)	2	吃苦	chīkǔ	(动)	9
场合	chǎnghé	(名)	5	吃亏	chīkuī	(动)	4



冲击	chōngjī	(动)	9	穿戴	chuāndài	(动、名)	1
瞅	chǒu	(动)	5	串串门儿	chuàn chuan ménr	(动词词组)	1
出洋相	chū yángxiàng	(动词词组)	8				
初次	chūcì	(名)	2	吹捧	chuīpěng	(动)	3
除非	chúfēi	(连)	6	错别字	cuòbiézi	(名)	6
处于	chǔyú	(动)	8				

D

打交道	dǎ jiāodao	(动词词组)	4	得意	déyì	(形)	8
打仗	dǎzhàng	(动)	5	得罪	dézui	(动)	8
打招呼	dǎ zhāohu	(动词词组)	2	等候	děnghòu	(动)	5
大伯	dàbó	(名)	2	等级	děngjí	(名)	10
大部分	dàbùfen	(名)	9	低下	dīxià	(形)	7
大方	dàfāng	(形)	7	电脑	diànnǎo	(名)	9
大哥	dàgē	(名)	2	动机	dòngjī	(名)	6
大姐	dàjiě	(名)	2	独特	dútè	(形)	1
大嫂	dàsǎo	(名)	2	对半分摊	duì bàn fēn tān	(动词词组)	7
待业	dàiyè	(动)	10	多半	duōbàn	(数、副)	4
待遇	dàiyù	(名)	10	多余	duōyú	(形)	4
淡化	dànhuà	(动)	3				

E

恶意	èyì	(名)	6	而是	érshì	(连)	3
儿女	érnǚ	(名)	2				

F

法院	fǎyuàn	(名)	7	反驳	fǎnbó	(动)	6
----	--------	-----	---	----	-------	-----	---



反而	fǎn'ér	(连)	3	分手	fēnshǒu	(动)	9
反感	fǎngǎn	(形)	8	丰盛	fēngshèng	(形)	3
反目	fǎnmù	(动)	7	风度	fēngdù	(名)	5
反问	fǎnwèn	(动)	2	风气	fēngqì	(名)	4
反正	fǎnzhèng	(副)	10	夫妻	fūqī	(名)	9
废话	fèihuà	(名、动)	8	父母	fùmǔ	(名)	2
分居	fēnjū	(动)	9	付账	fùzhàng	(动)	7
分离	fēnlí	(动)	9	负担	fùdān	(动、名)	4
分明	fēnmíng	(副、形)	3	富有	fùyǒu	(形、动)	9

G

干涉	gānshè	(动)	2	功劳	gōngláo	(名)	3
赶忙	gǎnmáng	(副)	1	顾不得	gùbude	(动)	6
赶路	gǎnpǎo	(动)	1	拐弯儿	guǎi wānr	(动词词组)	8
干吗	gànmá	(疑问代词)	1	怪不得	guàibude	(副、动)	10
高级	gāojí	(形)	6	观念	guānniàn	(名)	2
高尚	gāoshàng	(形)	7	官僚主义	guānliáo zhǔyì	(名词词组)	6
高于	gāoyú	(动)	10	管闲事	guǎn xiánshì	(动词词组)	2
告辞	gàocí	(动)	1	归	guī	(动)	3
哥	gē	(名)	2	归还	guīhuán	(动)	7
格外	géwài	(副)	8	国营	guóyíng	(动)	10
各自	gèzì	(代)	7	过分	guòfèn	(形)	6
公平	gōngpíng	(形)	4				

H

哈	hā	(叹)	1	含蓄	hánxù	(形)	5
嗨	hāi	(叹)	1	好客	hàokè	(形)	1
噫	hài	(叹)	1	好奇	hàoqí	(形)	2



何必	hébi	(副)	7	话题	huàtí	(名)	2
忽略	hūlüè	(动)	3	欢乐	huānlè	(形)	5
忽视	hūshì	(动)	9	黄昏	huánghūn	(名)	9
互助	hùzhù	(动)	4	回	huí	(量)	8
户口	hùkǒu	(名)	10	回报	huíbào	(动)	4
花费	huāfèi	(动)	4	或是	huòshì	(连)	1

J

即使	jíshǐ	(连)	6	阶层	jiēcéng	(名)	9
继承	jìchéng	(动)	9	结账	jiézhàng	(动)	7
家产	jiāchǎn	(名)	7	斤斤计较	jīnjīn jìjiào	(动词词组)	7
假装	jiǎzhuāng	(动)	6	金钱	jīnqián	(名)	7
价钱	jiàqian	(名)	7	经营	jīngyíng	(动)	10
简直	jiǎnzhí	(副)	4	惊奇	jīngqí	(形)	6
见解	jiànjiě	(名)	6	竟然	jìngrán	(副)	2
见外	jiànwài	(形)	4	敬	jìng	(动)	3
将军	jiāngjūn	(名)	5	就业	jiùyè	(动)	10
讲究	jiǎngjiu	(动)	2	居民	jūmín	(名)	10
交情	jiāoqing	(名)	4	居住	jūzhù	(动)	10
交谈	jiāotán	(动)	2	聚会	jùhuì	(名)	6
交往	jiāowǎng	(动)	3	卷	juàn	(量)	9
焦急	jiāojí	(形)	1	眷属	juànshǔ	(名)	9
教养	jiàoyǎng	(名)	7				

K

开口	kāikǒu	(动)	8	科室	kēshì	(名)	10
看中	kànzhòng	(动)	7	可见	kějiàn	(连)	8
看重	kànzhòng	(动)	7	可口	kěkǒu	(形)	3



客气话	kèqìhuà	(名)	1	夸	kuā	(动)	3
客套	kètào	(名、动)	1	况且	kuàngqiě	(连)	8
口气	kǒuqì	(名)	8				

L

浪漫	làngmàn	(形)	9	谅解	liàngjiě	(动)	8
唠叨	láo dao	(动)	8	聊聊天儿	liáo liáo tiānr	(动词词组)	1
老乡	lǎoxiāng	(名)	4	聊天儿	liáotiānr	(动)	6
类似	lèisì	(动)	4	零用钱	língyòngqián	(名)	7
愣	lèng	(动)	2	流传	liúchuán	(动)	3
礼节	lǐjié	(名)	1	搂	lǒu	(动)	5
礼尚往来	lǐ shàng wǎng lái	(动词词组)	4	露出	lùchū	(动)	1
利	lì	(名)	7	啰唆	luōsuō	(形)	8
脸色	liǎnsè	(名)	8				

M

妈	mā	(名)	2	民谣	mínyáo	(名)	5
美德	měidé	(名)	3	敏感	mǐngǎn	(形)	6
免得	miǎnde	(连)	4	名著	míngzhù	(名)	8
面红耳赤	miàn hóng ěr chì			明白	míngbai	(动、形)	1
		(形容词词组)	7	明明	míngmíng	(副)	3
面孔	miànkǒng	(名)	7	陌生	mòshēng	(形)	4
面条	miàntiáo	(名)	7	目光	mùguāng	(名)	5
面子	miànzi	(名)	6	暮	mù	(名)	9

N

拿……来说	ná...láishuō	(介词词组)	9	男性	nánxìng	(名)	6
哪儿	nǎr	(代)	1	难处	nánchù	(名)	8

难得	nándé	(形)	1	闹笑话	nào xiàohua(动词词组)	1
难怪	nánguài	(动、副)	2	内心	nèixīn	(名) 5
脑力	nǎoli	(名)	10	宁可	nìngkě	(副) 9

O

噢	ō	(叹)	3	哦	ò	(叹) 1
---	---	-----	---	---	---	-------

P

排队	páiduì	(动)	4	品质	pǐnzhì	(名) 7
抛弃	pāoqì	(动)	9	评论	pínglùn	(动) 2
配偶	pèi'ǒu	(名)	10	评头论足	píng tóu lùn zú	(动词词组) 2
碰钉子	pèng dīngzi	(动词词组)	4			
贫穷	pínqióng	(形)	9			

Q

欺负	qīfu	(动)	7	亲密	qīnmì	(形) 4
其	qí	(代)	10	亲热	qīnrè	(形) 2
其实	qíshí	(副)	3	亲人	qīnrén	(名) 5
岂	qǐ	(副)	9	亲眼	qīnyǎn	(副) 4
启事	qǐshì	(名)	10	青春	qīngchūn	(名) 9
气愤	qìfèn	(动)	6	轻视	qīngshì	(动) 6
谦虚	qiānxū	(形)	3	轻易	qīngyì	(形) 6
前方	qiánfāng	(名)	5	清高	qīnggāo	(形) 9
钱财	qiáncái	(名)	9	情	qíng	(名) 9
侵犯	qīnfàn	(动)	2	情感	qínggǎn	(名) 5
亲	qīn	(形)	4	情侣	qínglǚ	(名) 9
亲近	qīnjìn	(形、动)	10	情义	qíngyì	(名) 7



请教	qǐngjiào	(动)	8	穷人	qióng rén	(名)	10
请客送礼	qǐngkè sònglǐ	(动词词组)	4	区别	qūbié	(动)	2
				区分	qūfēn	(动)	2

R

绕圈子	rào quānzi	(动)	8	忍耐	rěnnài	(动)	9
热情	rèqíng	(形)	7	忍受	rěnrěn	(动)	9
人情	rénqíng	(名)	4	如此	rúcǐ	(代)	10
人情味	rénqíngwèi	(名)	8	若	ruò	(动)	3
忍不住	rěnbuzhù	(动)	5				

S

丧	sāng	(名)		生病	shēngbìng	(动)	10
	sàng	(动)	4	生存	shēngcún	(动)	9
色彩	sècǎi	(名)	5	生人	shēngrén	(名)	4
善恶	shàn'è	(名)	2	失掉	shīdiào	(动)	5
善意	shànyì	(名)	6	时	shí	(名)	1
伤害	shānghài	(动)	2	实际上	shíjì shàng	(名词词组)	2
商人	shāngrén	(名)	7	式样	shìyàng	(名)	5
舍不得	shěbude	(动)	2	似的	shìde	(助)	6
舍得	shěde	(动)	2	是否	shìfǒu	(副)	2
设施	shèshī	(名)	10	收集	shōují	(动)	7
身份	shēnfèn	(名)	6	手头	shǒutóu	(名)	8
什么样	shénmeyàng	(代)	1	受不了	shòubuliǎo	(动)	6
神情	shénqíng	(名)	6	书籍	shūjí	(名)	3
甚至	shènzhì	(连)	2	疏	shū	(形)	4
慎重	shènzhòng	(形)	6	疏远	shūyuǎn	(形)	4

熟人	shúrén	(名)	4	思念	sīniàn	(动)	6
说法	shuōfa	(名)	3	似乎	sìhū	(副)	3
说谎	shuōhuǎng	(动)	8	随口	suíkǒu	(副)	1

T

谈论	tánlùn	(动)	10	铁哥们儿	tiěgēmenr	(名)	4
袒胸露背	tǎn xiōng lù bèi	(动词词组)	5	通常	tōngcháng	(形)	2
掏腰包	tāo yāobāo	(动词词组)	7	同胞	tóngbāo	(名)	6
讨价还价	tǎo jià huán jià	(动词词组)	7	同等	tóngděng	(形)	4
特征	tèzhēng	(名)	8	同事	tóngshì	(名)	1
体力	tǐlì	(名)	10	土	tǔ	(形)	8
体面	tǐmiàn	(形)	8	团体	tuántǐ	(名)	3
天下	tiānxià	(名)	9	推说	tuīshuō	(动)	8
挑选	tiāoxuǎn	(动)	1	推销	tuīxiāo	(动)	8
铁饭碗	tiěfànwǎn	(名)	10	退休	tuìxiū	(动)	10

W

外露	wàilù	(形)	5	慰问	wèiwèn	(动)	4
玩具	wánjù	(名)	2	温和	wēnhé	(形)	6
万分	wànfēn	(副)	5	无可奈何	wú kě nàihé	(动词词组)	8
万一	wànyī	(连、名)	8	无礼	wúlǐ	(形)	2
围观	wéiguān	(动)	2	无所谓	wúsuǒwèi	(动)	6
围墙	wéiqiáng	(名)	5	无息贷款	wúxī dàiikuǎn	(名词词组)	4
维持	wéichí	(动)	4	侮辱	wǔrǔ	(动)	6
委婉	wěiwǎn	(形)	6	物	wù	(名)	7
未必	wèibì	(副)	8	误解	wùjiě	(动)	1



X

西服	xīfú	(名)	1	心意	xīnyì	(名)	1
习俗	xísú	(名)	1	欣赏	xīnshǎng	(动)	5
喜悦	xǐyuè	(形)	5	信件	xìnjiàn	(名)	3
下棋	xiàqí	(动)	5	行贿受贿	xíng huì shòu huì	(动词词组)	7
鲜艳	xiānyàn	(形)	5	行为	xíngwéi	(名)	2
显示	xiǎnshì	(动)	3	幸亏	xìngkuī	(副)	8
小吃店	xiǎochīdiàn	(名)	7	性别	xìngbié	(名)	10
小弟弟	xiǎodìdì	(名)	2	兄弟姐妹	xiōngdì jiěmèi	(名词词组)	2
小妹妹	xiǎomèimei	(名)	2	修养	xiūyǎng	(名)	8
校园	xiàoyuán	(名)	9	需求	xūqiú	(名)	9
谢绝	xièjué	(动)	1	询问	xúnwèn	(动)	2
心理	xīnlǐ	(名)	8				

Y

压抑	yāyì	(动、形)	5	一向	yíxiàng	(副)	5
烟	yān	(名)	6	一点儿	yìdiǎnr	(数量)	1
严厉	yánlì	(形)	6	一旁	yìpáng	(名)	5
言外之意	yán wài zhī yì	(名词词组)	8	医疗	yīliáo	(名)	10
厌烦	yànfán	(动)	8	以免	yǐmiǎn	(连)	4
要不是	yàobùshì	(连)	10	以……为……	yǐ...wéi...	(介词词组)	3
要好	yàohǎo	(形、动)	7	异性	yìxìng	(名)	2
钥匙	yàoshi	(名)	1	易	yì	(形)	10
一一	yīyī	(副)	5	意味着	yìwèizhe	(动)	10
一辈子	yībèizi	(名)	9	意在言外	yì zài yán wài	(动词词组)	8
一部分	yībùfen	(名)	10	饮料	yǐnliào	(名)	7
一对	yíduì	(数量)	9				

隐私	yǐnsī	(名)	2	有限	yǒuxiàn	(形)	3
应聘	yìngpìn	(动)	3	幼儿园	yòu'éryuán	(名)	10
映照	yìngzhào	(动)	2	预先	yùxiān	(副)	1
哟	yō	(叹)	1	预言	yùyán	(名、动)	9
用法	yòngfǎ	(名)	3	冤枉	yuānwang	(动)	2
优势	yōushì	(名)	3	原先	yuánxiān	(名)	8
优先	yōuxiān	(形)	10	愿	yuàn	(动、名)	9
友情	yǒuqíng	(名)	5	约定	yuēdìng	(动)	1

Z

再次	zàicì	(副)	10	真诚	zhēnchéng	(形)	5
再说	zàishuō	(连)	1	真心	zhēnxīn	(名)	1
在于	zàiyú	(动)	9	镇静	zhènjìng	(形)	5
赞美	zànměi	(动)	3	征婚	zhēnghūn	(动)	10
糟	zāo	(形)	1	整天	zhěngtiān	(名)	9
早就	zǎojiù	(副)	1	之类	zhīlèi	(名)	3
造成	zàochéng	(动)	1	之所以……是因为……			
责备	zébei	(动)	6	zhī suǒyǐ...shì yīnwèi... (关联词组)			8
赠送	zèngsòng	(动)	7	知识分子	zhīshi fènzi	(名词词组)	9
债	zhài	(名)	4	直截了当	zhíjié liǎo dàng		
占有	zhànyǒu	(动)	9	(形容词词组)			1
长辈	zhǎngbèi	(名)	6	职务	zhíwù	(名)	10
长幼有序	zhǎngyòu yǒuxù			指点	zhǐdiǎn	(动)	2
	(动词词组)		2	至于	zhìyú	(动、介)	3
障碍	zhàng'ài	(名)	7	中产阶级	zhōngchǎn jiējí		
朝	zhāo	(名)	9	(名)			10
照样	zhàoyàng	(动、副)	7	中年	zhōngnián	(名)	4
照应	zhàoyìng	(动)	4	重要性	zhòngyàoxìng	(名)	10
者	zhě	(词缀)	10	周末	zhōumò	(名)	4



住宅	zhùzhái	(名)	6	总而言之	zǒng ér yán zhī		
追求	zhuīqiú	(动)	7			(动词词组)	8
准则	zhǔnzé	(名)	3	总共	zǒnggòng	(副)	4
资本	zīběn	(名)	10	总算	zǒngsuàn	(副)	1
自满	zìmǎn	(形)	3	总之	zǒngzhī	(连)	1
自谦	zìqiān	(形)	3	走后门	zǒu hòumén	(动词词组)	4
自身	zìshēn	(名)	7	尊严	zūnyán	(名)	6
自信	zìxìn	(动)	3	尊重	zūnzhòng	(动)	2
自由自在	zìyóu zìzài	(形容词词组)	5	作战	zuòzhàn	(动)	5
自尊	zìzūn	(动)	6				

专名索引

A

安娜 Ānnà 5 |

F

方明 Fāng Míng 4 |

H

红楼梦 Hónglóu Mèng 8 | 灰姑娘 Huīgūniang 9

L

梁山伯 Liáng Shānbó 9 | 刘方 Liú Fāng 7

林梦竹 Lín Mèngzhú 1 | 刘姥姥 Liú lǎolao 8

M

马丁 Mǎdīng 5 | 米切尔 Mǐqiè'ěr 3

麦克尔 Mài kè'ěr 1 | 莫妮卡 Mònikǎ 10

N

牛郎 Niú láng 9 |

S

史蒂文 Shǐdīwén 5 | 索菲 Suǒfēi 5



W

汪天石	Wāng Tiānshí	3	王熙凤	Wáng Xīfèng	8
王大伟	Wáng Dàwěi	1	威廉	Wēilián	7

X

西蒙	Xīméng	5			
----	--------	---	--	--	--

Y

杨星	Yáng Xīng	6	姚远力	Yáo Yuǎnli	7
----	-----------	---	-----	------------	---

Z

张立	Zhāng Lì	1	祝英台	Zhù Yīngtái	9
织女	Zhīnǚ	9			

参考文献

1. *Beyond Language : Cross Cultural Communication* by Deena R. Levine M. A. , Mara B. Adelman. Prentice Hall, 1992.
2. *From Sentence to Paragraph* by Robert G · Bander. Holt, Rinehart and Winston, 1980.
3. *From Paragraph to Essay* by Maurice Imhoof and Herman Hudson. Longman Group Limited, 1977.
4. *Intercultural Communication* , 胡文仲编, 上海译文出版社, 1979 年。
5. 《文化人类学》 [美] 马文·哈里斯著, 中译本, 东方出版社, 1988 年。
6. 《跨文化传播》 [美] 萨姆瓦等著, 中译本, 生活·读书·新知三联书店, 1988 年。
7. 《文化·社会·个人》 [美] R. M. 基辛著, 中译本, 辽宁人民出版社, 1988 年。
8. 《文化模式》 [美] 露丝·本尼迪克特著, 中译本, 华夏出版社, 1987 年。
9. 《多元文化与社会进步》 [美] P. K. 博克著, 中译本, 辽宁人民出版社, 1988 年。
10. 《中国和英语国家非语言交际对比》 [美] 莱杰·布罗斯纳安著, 中译本, 北京语言学院出版社, 1991 年。



附录2

部分练习题参考答案

第一讲

- 二、1. 误解 a. 误解她的意思 b. 常常产生误解
2. 直截了当 a. 直截了当地说出来 b. 直截了当地说出自己的意见
3. 谢绝 a. 谢绝了我的邀请 b. 谢绝了别人的帮助
4. 串门儿 a. 串门儿 b. 去他那儿串串门儿, 听听西藏的情况
5. 聊天儿 a. 我常和别的旅客聊天儿 b. 而是在聊天儿
6. 预先 a. 预先买好票 b. 都预先作好了准备
- 三、1. 礼节 礼仪 2. 误解 误会 3. 招待 接待 4. 赶忙 赶紧
5. 告别 告辞 6. 预先 事先 7. 焦急 着急
- 五、[I]-③ [II]-① [III]-④ [IV]-②
- 六、1. 除了……以外 还 或(者) 如果 而
2. 如果 则 但是 或(者) 如果 或
3. 则 并且 如果 或 并且
4. 再说
- 七、1. 外面下着雨, 布朗连伞也没带就出去了。
2. 老太太眼睛不好, 每天送来的报纸她连看也不看就扔了。
3. 这只熊猫病了, 不吃东西, 送给它的食物它连看都不看。
4. 你连尝也没尝过, 怎么知道中国菜好不好吃?
5. 这种事我连听都没听说过, 更别说看见了。
6. 麦迪病得这么厉害, 躺在床上连床都起不来, 怎么能出去旅游?

第二讲

- 二、1. A. 2. C. 3. B. 4. A. 5. C.
- 三、1. 是否 2. 难怪 3. 询问 4. 善恶 5. 围观 6. 管闲事 7. 长幼
8. 评头论足 9. 隐私
- 四、高一矮(低) 长一短(幼) 深一浅 黑一白 冷一热 好一坏
- 五、[I]-④ [II]-① [III]-③ [IV]-②
- 六、并 在……看来 而 却 对……来说 却 如果



第三课

二、1. 不然 2. 丰盛 3. 准则 4. 如果 5. 误会 6. 显示 7. 鄙人 8. 明明

三、明明 竟然 幸亏 再说 不是……而是……

五、6. 2. 8. 4. 7. 5. 1. 3.

六、[I]-③ [II]-① [III]-⑤ [IV]-② [V]-④

第四课

一、生人一熟人 亲一疏 交情一友情 打交道一交往

熟悉一陌生 亲密一疏远 吃不消一吃得消 组成一构成

二、1. 没情趣 2. 打招呼 3. 商量得很好 4. 反对 5. 吃不了

四、2. 5. 1. 4. 3.

五、[I]-③ [II]-① [III]-④ [IV]-②

第五课

一、1. 喜悦 愤怒 悲哀 欢乐 表现 脸色

2. 露

3. (略)

二、失掉 等候 波浪 悲哀 愤怒

四、1. 特别是 甚至 2. 尽管 3. 尽量 特别是 4. 连……也

5. 也就是说 6. 尽管 尽量

五、I-④ II-① III-② IV-③ V-⑤

第六课

三、认真一马虎 表扬一批评 严厉一温和 委婉一直截

看不起一看得起 恶意一善意 轻视一重视 冷淡一热情

五、1. (1) 他的病终于好了，真是谢天谢地。

(2) 谢天谢地，我丢失的书又找到了。

(3) 那只漂亮的玻璃杯从桌上掉到地上，谢天谢地，没打碎。

2. (1) B: 不见得，天气预报说今晚有雨。

(2) B: 我看不见得，仅仅聪明不努力，学习还是不行。

(3) B: 那可不见得，语言只是交际工具。

3. (1) 难道你没看见麦迪正在学习吗？别去打扰他。

(2) 小赵没来，难道他病了吗？



- (3) 明天同学们都要出去旅游，难道你不去吗？
4. (1) 老师一般不严厉批评学生，除非这个学生实在让人生气。
 (2) 除非做完作业，否则我是不会去玩儿的。
 (3) 除非动手术，不然就很难治好他的病。
5. (1) B: 这有什么，修修就可以了。
 (2) B: 这有什么，我的酒量大着呢。
 (3) B: 这有什么，别那么客气。
6. (1) 即使下雨我们也去。
 (2) 你应该经常说汉语，即使说错了也没有关系。
 (3) 他说他有很多名酒，我可不信，即使有也不会那么多。
 (4) 即使你说的话是对的，也不应该用这种不礼貌的方式说。

第八课

- 四、1. (1) 这人真是的，怎么这么不讲理？
 (2) 这么差的东西还这么贵，真是的！
 (3) 我说了半天他还没明白，真是的！
 (4) 昨天晚上，一个小伙子把我丢失的皮包送还给我，结果他连一口水也没喝就走了，也没留个姓名。唉，真是的！
2. (1) 考试时，各人做各人的，不要看别人的答案。
 (2) 各人用各人的东西。
 (3) 各人有各人的性格。
 (4) 各国有各国的风俗习惯。
3. (略)
4. (略)
- 五、③ ① ⑤ ⑥ ② ④ ⑦

第八课

- 二、1. 反感（不满） 2. 名著 3. 唠唠叨叨 4. 委婉 5. 言外之意
 6. 绕圈子 7. 厌烦 8. 出洋相
- 三、1. 他之所以起得晚，是因为睡得迟。
 2. 你之所以产生误解，是因为不了解中国人的文化心理。
 3. 他的感冒不但没好，反而更严重了。
 4. 已经是春天了，气温不但没有升高，反而下降了。
- 四、A. 1. 未必 2. 万一 3. 幸亏 4. 况且 5. 唠叨，唠叨



排序：4. 2. 5. 3. 1.

B. 1. 幸亏 万— 2. 未必 况且 3. 厌烦

排序：3. 2. 1.

第九课

一、1. 两个人的爱情若是长久的话，难道非要时时刻刻在一起吗？

2. 希望世界上恋爱的人们最后都能成为一家人。

3. 读许许多多的书，走许许多多的路。

二、黄昏—傍晚 忍受—忍耐 分手—分开（分离） 愿望—希望
友情—友谊

四、1. 宁可 2. 也 3. 精神上 4. 比如 5. 富有 6. 为了 7. 需要

8. 又如 9. 不是 10. 而是

第十课

一、亲近—亲密 如此—这样 私营—国营 保障—保护

二、1. 大多 2. 因为 3. 好处 4. 除了 5. 以外 6. 国营 7. 效益

8. 对象 9. 条件 10. 收入 11. 高 12. 长 13. 往往 14. 差

三、③ ② ④ ① ⑤ ⑥



中法文词性对照表

简称	全称	法译
L'appellation en sigle	L'appellation totale	La traduction française
词头		préfixe
词缀		suffixe
词组		locution
代	代词	pronom
动	动词	verbe
动词词组		locution verbale
副	副词	adverbe
副词词组		locution adverbiale
关联词组		
介	介词	préposition
介词词组		locution prépositionnelle
连	连词	conjonction
量	量词	spécificatif
名	名词	nom
名词词组		locution nominale
数	数词	numérale
数量	数量词组	
叹	叹词	interjection
形	形容词	adjectif
形容词词组		locution adjective
疑问代词		pronom interrogatif
助	助词	particule
专名	专有名词	nom propre



法文注释生词表

第一课

生词

- | | |
|----------|--|
| 1. 客套 | ① formules de politesse ② faire échange de politesse |
| 2. 礼节 | étiquette |
| 3. 总算 | finalement, enfin |
| 4. 一点儿 | un peu de |
| 5. 闹笑话 | faire une blague, faire des bêtises |
| 6. 造成 | causer |
| 7. 误解 | mal comprendre |
| 8. 同事 | collègue |
| 9. 或是 | ou |
| 10. 直截了当 | sans détour, franchement |
| 11. 再说 | en outre, d'ailleurs |
| 12. 时 | quand, au moment où |
| 13. 挑选 | choisir, sélectionner |
| 14. 谢绝 | refuser poliment, décliner |
| 15. 客气话 | propos de politesse |
| 16. 并非 | être certainement pas |
| 17. 真心 | sincérité |
| 18. 好客 | hospitalier, accueillant |
| 19. 心意 | affection, sentiment |
| 20. 总之 | en un mot, bref |
| 21. 习俗 | coutume, mœurs |
| 22. 独特 | singulier, spécial |
| 23. 早就 | depuis longtemps |
| 24. 什么样 | quel |
| 25. 告辞 | dire au revoir à qn, prendre congé |
| 26. 哪儿 | où |
| 27. 随口 | dire sans réfléchir |
| 28. 西服 | costume |
| 29. 干吗 | pourquoi |



- | | |
|----------|--|
| 30. 穿戴 | ① s'habiller, porter ② mise, tenue |
| 31. 焦急 | inquiet |
| 32. 赶忙 | en hâte, avec empressement |
| 33. 露出 | laisser paraître, révéler |
| 34. 表情 | l'air, expression du visage |
| 35. 赶跑 | expulser, chasser |
| 36. 预先 | par avance, au préalable |
| 37. 约定 | convenir de, avoir rendez-vous avec qn |
| 38. 串串门儿 | passer chez qn, faire une visite à |
| 39. 聊聊天儿 | bavarder |
| 40. 难得 | ① rare ② difficile à obtenir |
| 41. 明白 | ① comprendre ② clair |
| 42. 钥匙 | clé |
| 43. 糟 | mauvais |

语 / 气 / 助 / 词

- | | |
|------|---------|
| 1. 哈 | Aha |
| 2. 哟 | Tien |
| 3. 嗒 | Hélas |
| 4. 哦 | Ho |
| 5. 嗨 | Et bien |
| 6. 唉 | Zut |

第二课

生 / 词

- | | |
|--------|--|
| 1. 常见 | normal, ordinaire |
| 2. 话题 | sujet de conversation |
| 3. 管闲事 | se mêler de ce qui ne (vous, nous) regarde pas |
| 4. 棒 | ① très bien, fort ② bâton |
| 5. 愣 | ébahi, être stupéfait |
| 6. 舍得 | abandonner de bon gré, ne pas ménager |
| 7. 舍不得 | ne pas avoir le cœur de f, tenir beaucoup à |
| 8. 玩具 | jouet |
| 9. 隐私 | secret privé, affaires personnelles |



- | | |
|-------------|--|
| 10. 映照 | contraster, comparer |
| 11. 讲究 | faire grand cas de |
| 12. 长幼有序 | les personnes âgées sont prioritaires par rapport aux jeunes |
| 13. 称呼 | ① appeler ② appellation |
| 14. 交谈 | parler |
| 15. 伤害 | nuire à, blesser |
| 16. 初次 | pour la première fois |
| 17. 询问 | demander, interroger |
| 18. 观念 | opinion, idée |
| 19. 背景 | circonstances, décor |
| 20. 反问 | objecter |
| 21. 是否 | si, est-ce que, |
| 22. 异性 | de sexe différent |
| 23. 打招呼 | saluer |
| 24. 竟然 | contre toute attente, sans s'y attendre |
| 25. 辈 | génération |
| 26. 亲热 | chaleureux et affectueux, intimement lié |
| 27. 尊重 | respecter, estimer |
| 28. 便于 | faciliter |
| 29. 区分 = 区别 | distinguer, discerner |
| 30. 通常 | en général, d'ordinaire |
| 31. 常用 | d'usage courant |
| 32. 实际上 | en fait, en réalité |
| 33. 难怪 | ① être pardonnable ② rien d'étonnant |
| 34. 冤枉 | accuser qn injustement |
| 35. 好奇 | curieux |
| 36. 围观 | former un cercle autour de qn ou qch |
| 37. 评头论足 | être pointilleux sur des vétilles |
| 38. 指点 | ① critiquer qn par derrière ② donner des conseils |
| 39. 甚至 | même |
| 40. 干涉 | intervenir dans, se mêler de |
| 41. 侵犯 | violer, empiéter sur |
| 42. 无礼 | impoli, rude |
| 43. 行为 | comportement, manière |
| 44. 善恶 | le bien et le mal |



称 / 呼

- | | |
|-----------|-------------------------------------|
| 1. 哥 = 哥哥 | le frère aîné |
| 2. 父母 | parents, le père et la mère |
| 3. 兄弟姐妹 | les frères et les soeurs |
| 4. 儿女 | les enfants, les fils et les filles |
| 5. 爸 = 爸爸 | papa |
| 6. 妈 = 妈妈 | maman |
| 7. 大伯 | grand oncle paternel |
| 8. 大嫂 | la belle soeur aînée |
| 9. 大哥 | frère aîné |
| 10. 大姐 | la grande soeur aînée |
| 11. 小弟弟 | le petit frère cadet |
| 12. 小妹妹 | la petite soeur cadette |

第三课

生 / 词

- | | |
|--------|------------------------------|
| 1. 自谦 | modestie de soi-même, humble |
| 2. 敬 | respecter |
| 3. 而是 | mais |
| 4. 谦虚 | modeste, humble |
| 5. 美德 | vertu |
| 6. 流传 | se répandre |
| 7. 成语 | idiome, proverbe |
| 8. 自满 | suffisant, plein de soi-même |
| 9. 夸 | louer, faire l'éloge |
| 10. 至于 | ① si, tellement ② quant à |
| 11. 用法 | usage, mode d'emploi |
| 12. 书籍 | livre |
| 13. 信件 | lettre, courrier |
| 14. 说法 | expression |
| 15. 赞美 | louer, faire l'éloge de |
| 16. 丰盛 | riche, abondant, copieux |
| 17. 可口 | agréable au goût |

18. 之类	etc, les choses comme ça
19. 明明	vraiment, sans aucun doute
20. 交往 = 来往	fréquenter, contacter
21. 以……为……	prendre qch comme, avoir qch pour
22. 准则	standard, norme, critère
23. 吹捧	flatter
24. 应聘	s'enrôler, répondre à une offre de travail
25. 显示	montrer
26. 优势	avantage, position dominante
27. 似乎	paraître, sembler
28. 淡化	dessalaison, s'effacer
29. 团体	organisation, groupe, collectivité, équipe
30. 忽略	ignorer, négliger
31. 分明	① évidemment ② clair, manifeste
32. 功劳	contribution, mérite
33. 有限	limité, restreint
34. 归	revenir, rendre, appartenir à
35. 自信	être sûr de soi, avoir confiance en soi
36. 参考	① consulter ② faire référence à
37. 把握	① assurance ② saisir
38. 其实	en fait
39. 若	① sembler ② si
40. 差别	différence
41. 反而	au contraire, par contre
42. 不安	inquiet

语 / 气 / 助 / 词

噢

Ah, oui

第四课

生 / 词

- | | |
|-------|--|
| 1. 人情 | ① sentiments humains ② faveur ③ cadeau |
| 2. 周末 | week-end |



- | | |
|------------|---|
| 3. 多余 | ① de plus ② superflu |
| 4. 照应 | s'occuper de, garder |
| 5. 碰钉子 | se heurter à un refus |
| 6. 吃亏 | éprouver un dommage, payer cher |
| 7. 办理 | régler |
| 8. 排队 | faire la queue |
| 9. 铁哥们儿 | ami intime |
| 10. 亲 = 亲密 | intime |
| 11. 疏 = 疏通 | distant |
| 12. 交情 | relation amicale |
| 13. 生人 | étranger, inconnu |
| 14. 熟人 | personne de connaissance |
| 15. 公平 | équitable, juste |
| 16. 走后门 | entrer par la petite porte, se faire pistonner par qn |
| 17. 礼尚往来 | la courtoisie exige la réciprocité |
| 18. 回报 | ① rendre, venger ② payer de retour |
| 19. 以免 | pour éviter |
| 20. 债 | débit |
| 21. 陌生 | mal connu |
| 22. 请客送礼 | inviter des hôtes et offrir un présent |
| 23. 维持 | maintenir, conserver |
| 24. 花费 | dépenser |
| 25. 多半 | ① une bonne moitié de ② probablement |
| 26. 同等 | même, pareil |
| 27. 免得 | pour éviter |
| 28. 简直 | tout simplement |
| 29. 打交道 | avoir des rapports avec qn, contacter avec qn |
| 30. 风气 | pratique courante, mœurs |
| 31. 负担 | ① se charger de ② fardeau, charge |
| 32. 吃不消 | n'en pouvoir plus |
| 33. 互助 | s'entraider |
| 34. 中年 | âge mûr |
| 35. 丧 | ① perdre ② mourir ③ deuil |
| 36. 亲眼 | de ses propres yeux |
| 37. 慰问 | consoler qn |



- | | |
|----------|------------------------------|
| 38. 总共 | au total |
| 39. 见外 | traiter qn comme un étranger |
| 40. 类似 | se ressembler |
| 41. 无息贷款 | prêt sans intérêt |
| 42. 老乡 | compatriote |

第五课

生 / 词

- | | |
|----------|---------------------------------|
| 1. 含蓄 | ① réservé, discret ② implicite |
| 2. 情感 | sentiment, émotion |
| 3. 万分 | extrêmement |
| 4. 将军 | général |
| 5. 作战 | faire la guerre, combattre |
| 6. 下棋 | jouer aux échecs |
| 7. 等候 | attendre |
| 8. 镇静 | calme, imperturbable |
| 9. 前方 | ① devant, en avant ② front |
| 10. 一旁 | côté |
| 11. 打仗 | faire la guerre |
| 12. 忍不住 | ne pouvoir s'empêcher de |
| 13. 奔 | courir |
| 14. 不知不觉 | sans s'en apercevoir |
| 15. 一向 | depuis longtemps, toujours |
| 16. 喜悦 | joyeux, gai |
| 17. 悲哀 | triste, affligé |
| 18. 欢乐 | heureux, gai |
| 19. 欣赏 | ① jouir de ② apprécier, admirer |
| 20. 场合 | occasion, situation |
| 21. 失掉 | perdre |
| 22. 风度 | manière noble |
| 23. 亲人 | proches parents |
| 24. 暴露 | révéler, mettre au jour |
| 25. 不满 | mécontent, insatisfait |



26. 吵架	se quereller, se bagarrer
27. 一一	l'un après l'autre
28. 目光	regard, vue
29. 自由自在	être libre comme l'aire, vivre sans contrainte
30. 压抑	① contenir, comprimer ② étouffé, comprimé
31. 外露	ouvert, extraverti
32. 民谣	chants folkloriques
33. 瞅	regarder, voir
34. 搂	prendre qn dans ses bras
35. 保守	conservateur, traditionnel
36. 色彩	couleur
37. 鲜艳	éclatant, fraîcheur
38. 式样	style, mode, type
39. 袒胸露背	être décolleté
40. 比喻	employer une comparaison, métaphore
41. 波浪	vogue
42. 内心	fond du cœur
43. 围墙	mur de clôture
44. 真诚	sincère, honnête
45. 友情	amitié

第六课

生 / 词

1. 自尊	amour-propre
2. 见解	opinion, avis, jugement
3. 不见得	pas forcément
4. 错别字	faute d'orthographe
5. 委婉	euphémique
6. 不足	① déficit, défaut ② pas assez de, moins de
7. 严厉	sévère, rigoureux
8. 责备	blâmer, reprocher
9. 除非	sauf, à moins que
10. 长辈	les aînés, ceux d'une génération précédente



- | | |
|----------|--|
| 11. 面子 | ① amour-propre, honneur
② réputation, considération personnelle |
| 12. 温和 | ① doux, modéré ② tempéré, modéré |
| 13. 身份 | identité, statut |
| 14. 高级 | supérieur, de haut niveau |
| 15. 即使 | même si |
| 16. 侮辱 | insulter, humilier |
| 17. 聊天儿 | bavarder |
| 18. 官僚主义 | bureaucratisme |
| 19. 聚会 | assembler, se réunir |
| 20. 反驳 | répliquer |
| 21. 惊奇 | étonné, être surpris |
| 22. 住宅 | résidence, maison |
| 23. 本人 | je, moi-même |
| 24. 尊严 | dignité, majesté |
| 25. 轻视 | mépriser |
| 26. 受不了 | ne pouvoir pas supporter, n'en peut plus |
| 27. 同胞 | ① germain ② compatriote |
| 28. 顾不得 | ne pas avoir le temps de |
| 29. 动机 | motif, intention |
| 30. 气愤 | indigné, furieux |
| 31. 敏感 | sensible |
| 32. 神情 | air, expression du visage |
| 33. 似的 | comme |
| 34. 慎重 | sérieux, soigneux, prudent |
| 35. 轻易 | ① facile, sans peine ② imprudemment |
| 36. 男性 | sexe masculin |
| 37. 烟 | tabac, cigarette |
| 38. 假装 | faire semblant de |
| 39. 思念 | penser à |
| 40. 无所谓 | peu important |
| 41. 过分 | excessif, exagéré |
| 42. 承担 | prendre en charge |
| 43. 恶意 | intention vicieuse |
| 44. 善意 | bonne foi |



第七课

生 / 词

1. 利 profit, intérêt
2. 小吃店 petit restaurant
3. 面条 nouilles
4. 结账 = 付账 payer, régler un compte
5. 对半分摊 partager les dépenses
6. 彼此 ① l'un et l'autre, mutuellement ② vous aussi
7. 何必 à quoi bon
8. 各自 chacun
9. 饮料 boisson
10. 赠送 offrir
11. 要好 ① intime ② s'entendre bien
12. 掏腰包 payer
13. 讨价还价 ① marchander ② être toujours à peser le pour et le contre
14. 面红耳赤 rougir jusqu'aux oreilles
15. 热情 ① enthousiasme, ardeur ② chaleureux, enthousiaste
16. 面孔 visage
17. 欺负 malmener, maltraiter
18. 照样 ① sur le modèle ② comme toujours
19. 商人 commerçant, homme d'affaires
20. 不择手段 n'avoir aucun scrupule à f qch
21. 追求 ① chercher à, poursuivre ② faire la cour à
22. 金钱 argent
23. 大方 ① généreux ② naturel et équilibré ③ gracieux, distingué
24. 斤斤计较 ① méticuleux ② faire de petits calculs en toutes choses
25. 看中 fixer son choix sur
26. 收集 collectionner, recueillir
27. 价钱 prix
28. 障碍 obstacle, barrière
29. 归还 restitution, retourner
30. 不顾 sans se soucier de, malgré
31. 反目 se brouiller

32. 家产	propriété de la famille
33. 法院	cour de justice
34. 自身	soi-même
35. 行贿受贿	corruption, offrir des pots de vin
36. 品质	① moralité ② qualité
37. 高尚	① sublime, noble ② signifiant, élégant
38. 情义	amour, affection
39. 低下	bas, humble
40. 看重	apprécier, faire grand cas de
41. 物	chose
42. 教养	① éducation et comportement d'une personne ② élever et éduquer les enfants
43. 零用钱	argent de poche

第八课

生 / 词

1. 意在言外	sous-entendu
2. 请教	demander conseil, se renseigner auprès de qn
3. 名著	grandes œuvres
4. 格外	exceptionnellement, extraordinairement
5. 无可奈何	n'y rien pouvoir
6. 回	chapitre (de classiques œuvres chinois)
7. 土	rustique, campagnard
8. 出洋相	se donner en spectacle
9. 唠叨	① caqueter, radoter ② radoteur
10. 废话	① verbiage, baliverne ② radoter
11. 啰唆	① radoteur ② radoter
12. 言外之意	sous-entendu
13. 况且	en outre, de plus
14. 拐弯儿 = 绕圈子	tourner autour du pot
15. 万一	① au cas où, si par hasard ② éventualité, imprévu
16. 推说	faire un excuse
17. 手头	sous la main, situation économique d'une personne



18. 开口	se mettre à parler
19. 体面	① honorable, digne ② dignité
20. 难处	difficulté
21. 处于	se trouver
22. 说谎	mentir
23. 谅解	① pardonner ② compréhension entente
24. 猜想	deviner, supposer
25. 得意	orgueil, fier
26. 总而言之	en un mot, bref
27. 修养	① niveau élevé sur les plans théorique et artistique ② comportement correct
28. 人情味	humanité
29. 幸亏	heureusement
30. 得罪	offenser, froisser
31. 可见	il est évident
32. 绕圈子	faire des détours
33. 脸色	① air ② mine
34. 口气	ton, manière de parler
35. 未必	pas certain
36. 心理	psychologie
37. 推销	écouler sa marchandise, Vendre-Vendre
38. 反感	détester, dégoûter
39. 原先	original
40. 之所以……是因为……	la raison pour laquelle que…c'est…
41. 特征	caractéristique
42. 厌烦	en avoir assez, être ennuyé de

第九课

生 / 词

1. 黄昏	tombée de la nuit
2. 校园	campus
3. 情侣	les amoureux
4. 一对	un couple, une paire



- | | |
|----------|---|
| 5. 忍受 | supporter, endurer |
| 6. 分离 | séparer, dissocier |
| 7. 分手 | se dire adieu, se séparer |
| 8. 大部分 | la plupart |
| 9. 分居 | habiter séparément |
| 10. 夫妻 | un couple, les époux |
| 11. 贫穷 | pauvre |
| 12. 宁可 | plutôt...que |
| 13. 一辈子 | toute la vie |
| 14. 钱财 | argent, richesse |
| 15. 情 | sentiment |
| 16. 岂 | est-il convenable que, serait-il possible que |
| 17. 朝 | matin |
| 18. 暮 | soir |
| 19. 整天 | à longueur de journée |
| 20. 愿 | ① espérer, souhaiter ② désir, vœu |
| 21. 天下 | le monde entier |
| 22. 眷属 | famille |
| 23. 长久 | permanent, long |
| 24. 在于 | consiste à |
| 25. 占有 | posséder, occuper |
| 26. 浪漫 | romantique |
| 27. 抛弃 | abandonner |
| 28. 青春 | jeunesse |
| 29. 生存 | vivre |
| 30. 吃苦 | souffrir, supporter les épreuves |
| 31. 忍耐 | endurer, supporter, tolérer |
| 32. 阶层 | couche sociale, classe |
| 33. 富有 | ① riche ② être riche en, bien muni de |
| 34. 知识分子 | les intellectuels |
| 35. 清高 | distingué, digne |



36. 卷	volume
37. 拿……来说	par exemple, comme preuve
38. 电脑	ordinateur
39. 冲击	frapper, briser
40. 预言	① prédiction ② prédire, prophétiser
41. 继承	① hériter ② succéder à
42. 忽视	négliger, ignorer
43. 需求	besoin

第十课

生 / 词

1. 等级	niveau, classe, catégorie, hiérarchie
2. 谈论	parler de, discuter
3. 征婚	faire une annonce matrimoniale
4. 启事	annonce
5. 者	placé après un adjectif ou un verbe, pour former un nom désignant une personne ou une chose
6. 性别	sexe
7. 户口	état civil
8. 科室	section, bureau, service
9. 重要性	importance
10. 意味着	signifier, désigner, ça veut dire
11. 优先	prioritaire
12. 居民	population, habitant
13. 就业	trouver un travail, prendre un emploi
14. 待业	être en attente d'un emploi
15. 再次	encore une fois, de nouveau
16. 居住	habiter, demeurer
17. 易	facile
18. 设施	installation, infrastructure, équipement
19. 医疗	traitement médical



- | | |
|----------|--|
| 20. 幼儿园 | école maternelle |
| 21. 穷人 | les pauvres |
| 22. 中产阶级 | classe moyenne |
| 23. 怪不得 | ① rien d'étonnant ② ne pas être à blâmer |
| 24. 国营 | national, d'Etat |
| 25. 经营 | gérer |
| 26. 保险 | ① sûr, sans risque ② assurance |
| 27. 退休 | prendre sa retraite |
| 28. 待遇 | traitement, salaire, rémunération |
| 29. 保障 | ① protéger, assurer, sauvegarder ② sécurité |
| 30. 铁饭碗 | gagne-pain assuré, bol de riz en fer |
| 31. 资本 | capital |
| 32. 配偶 | époux |
| 33. 生病 | tomber malade |
| 34. 报销 | se faire rembourser |
| 35. 一部分 | un part, une partie |
| 36. 脑力 | intellectuel, mental |
| 37. 体力 | ① manuel ② force physique |
| 38. 如此 | ainsi, comme cela, de cette façon |
| 39. 高于 | être plus haut que, être plus élevé que |
| 40. 职务 | poste, fonction |
| 41. 反正 | ① quoi qu'il en soit ② de toute façon, |
| 42. 其 | son, leur, leurs |
| 43. 要不是 | sinon, s'il n'est pas |
| 44. 亲近 | ① proche, intime ② approcher |



中韩文词性对照表

简称	全称	韩译
약칭	완전 명칭	한국어
词头		접두어
词缀		접어
词组		구
代	代词	대명사
动	动词	동사
动词词组		동사구
副	副词	부사
副词词组		부사구
关联词组		관련구
介	介词	개사
介词词组		개사구
连	连词	접속사
量	量词	양사
名	名词	명사
名词词组		명사구
数	数词	수사
数量	数量词组	수사구
叹	叹词	감탄사
形	形容词	형용사
形容词词组		형용사구
疑问代词		의문대명사
助	助词	조사
专名	专有名词	고유명사



韩文注释生词表

第一课

生 / 词

- | | |
|----------|-------------------|
| 1. 客套 | 사양하는 말, 사양하는 말을하다 |
| 2. 礼节 | 예절 |
| 3. 总算 | 마침내, 드디어 |
| 4. 一点儿 | 조금 |
| 5. 闹笑话 | 웃음을 자아내다 |
| 6. 造成 | 만들어내다, 조성하다 |
| 7. 误解 | 오해 |
| 8. 同事 | 동료 |
| 9. 或是 | 아마, 혹시 |
| 10. 直截了当 | 단도 직입적이다 |
| 11. 再说 | 게다가 |
| 12. 时 | …르(을) 무렵 |
| 13. 挑选 | 고르다 |
| 14. 谢绝 | 정중히 거절하다 |
| 15. 客气话 | 인사치레말 |
| 16. 并非 | 결코…아니다 |
| 17. 真心 | 진심 |
| 18. 好客 | 손님접대에 열정적이다 |
| 19. 心意 | 마음, 성의 |
| 20. 总之 | 요컨대, 하여간, 아무튼 |
| 21. 习俗 | 습관과 풍속 |
| 22. 独特 | 독특하다 |
| 23. 早就 | 훨씬 전에, 일찌기 |
| 24. 什么样 | 어떤 모양 |
| 25. 告辞 | 작별하다 |
| 26. 哪儿 | 어디 |



27. 随口	입에서 나오는 대로 지껄이다
28. 西服	양복
29. 干吗	어째서
30. 穿戴	옷차림
31. 焦急	초조하다, 애 태우다
32. 赶忙	서둘러, 급히, 재빨리, 얼른
33. 露出	드러내다
34. 表情	표정
35. 赶跑	쫓아버리다, 몰아내다
36. 预先	미리, 사전에
37. 约定	약속하다
38. 串串门儿	이웃에 놀러 가다
39. 聊聊天儿	한담하다
40. 难得	모처럼
41. 明白	명백하다, 분명하다
42. 钥匙	열쇠, 키
43. 糟	영망이다

语 / 气 / 助 / 词

1. 哈	하, 다행이나 놀람을 나타내다
2. 哟	요, 놀라움을 나타내다
3. 嗒	아아, 후회·슬픔·놀람을 나타내다
4. 哦	아, 납득·이해·동의 따위를 나타내다
5. 嗨	웃음을 자아내다
6. 唉	아이고, 탄식·고통·후회를 나타내다

第二课

生 / 词

1. 常见	자주 (흔히) 보다
2. 话题	화제
3. 管闲事	자기와 상관없는 일에 간섭하다



- | | |
|-------------|--------------------|
| 4. 棒 | 뛰어나다, 막대기 (몽둥이) |
| 5. 愣 | 멍청해지다, 어리둥절하다 |
| 6. 舍得 | 아까와하지 않다, 아쉬워하지 않다 |
| 7. 舍不得 | 아깝다, 아쉽다 |
| 8. 玩具 | 장난감, 완구 |
| 9. 隐私 | 사적인 비밀 |
| 10. 映照 | 조영하다, 비추다 |
| 11. 讲究 | 소중히 하다 |
| 12. 长幼有序 | 장유유서 |
| 13. 称呼 | 부르다, 호칭 |
| 14. 交谈 | 이야기하다 |
| 15. 伤害 | 손상시키다, 해치다 |
| 16. 初次 | 처음 |
| 17. 询问 | 문의하다, 질문하다 |
| 18. 观念 | 관념, 생각 |
| 19. 背景 | 배경 |
| 20. 反问 | 반문하다 |
| 21. 是否 | ...인지 아닌지 |
| 22. 异性 | 이성, 성별이 다른 사람 |
| 23. 打招呼 | 인사하다 |
| 24. 竟然 | 뜻밖에도, 의외로 |
| 25. 辈 | 향렬, 촌수 |
| 26. 亲热 | 친밀하다, 다정하다 |
| 27. 尊重 | 존중하다 |
| 28. 便于 | (어떤 일을 하기에) 편리하다 |
| 29. 区分 = 区别 | 구분하다 |
| 30. 通常 | 일반, 보통 |
| 31. 常用 | 늘 쓰다 |
| 32. 实际上 | 사실상 |
| 33. 难怪 | 나무랄 수 없다, 어쩐지 |
| 34. 冤枉 | 억울한 누명을 씌우다 |



35. 好奇	호기심이 많다
36. 围观	둘러싸고 구경하다
37. 评头论足	이러쿵저러쿵 함부로 비평하다
38. 指点	비난하다, 지적하다
39. 甚至	심지어, 더우기
40. 干涉	간섭하다
41. 侵犯	침범하다
42. 无礼	버릇없다
43. 行为	행위
44. 善恶	선악

称 / 呼

1. 哥 = 哥哥	형, 오빠
2. 父母	부모
3. 兄弟姐妹	형제자매
4. 儿女	아들과 딸
5. 爸 = 爸爸	아버지, 아빠
6. 妈 = 妈妈	어머니, 엄마
7. 大伯	큰 아버지
8. 大嫂	큰 형수
9. 大哥	말형
10. 大姐	큰 누이, 큰 언니
11. 小弟弟	어린 아우, 막내 동생
12. 小妹妹	여 동생, 마내 동생

第三课

生 / 词

1. 自谦	자기를 낮추다
2. 敬	존경하다, 공경하다
3. 而是	...아니라 ...이다



- | | |
|-------------|-------------------------|
| 4. 谦虚 | 겸손하다 |
| 5. 美德 | 미덕 |
| 6. 流传 | 전해오다 |
| 7. 成语 | 성어 |
| 8. 自满 | 자만하다 |
| 9. 夸 | 칭찬하다 |
| 10. 至于 | ...의 정도에 이르다, ...으로 말하면 |
| 11. 用法 | 사용 방법 |
| 12. 书籍 | 서적 |
| 13. 信件 | 편지 |
| 14. 说法 | 표현법 |
| 15. 赞美 | 찬미하다 |
| 16. 丰盛 | 성대하다 |
| 17. 可口 | 맛있다 |
| 18. 之类 | ...따위 |
| 19. 明明 | 분명히, 명백히 |
| 20. 交往 = 来往 | 교제하다 |
| 21. 以……为…… | ...을 (를) ... (으) 로 하다 |
| 22. 准则 | 원칙, 표준 |
| 23. 吹捧 | 치켜 세우다 |
| 24. 应聘 | 초빙에 응하다 |
| 25. 显示 | 드러내다 |
| 26. 优势 | 우세 |
| 27. 似乎 | 마치...인 것 같다 |
| 28. 淡化 | 일의 정도를 줄이다 |
| 29. 团体 | 단체 |
| 30. 忽略 | 소홀히 하다 |
| 31. 分明 | 명백히, 뚜렷하다 |
| 32. 功劳 | 공로 |
| 33. 有限 | 한계가 있다 |
| 34. 归 | 돌아가다, 돌려주다 |



- | | |
|--------|-------------------|
| 35. 自信 | 자신하다, 확신하다, 믿다 |
| 36. 参考 | 참고하다 |
| 37. 把握 | 쥐다, 파악하다, 성공의 가능성 |
| 38. 其实 | 사실은, 실제로는 |
| 39. 若 | …과 같다, 만약… 한다면 |
| 40. 差别 | 차별, 차이 |
| 41. 反而 | 오히려 |
| 42. 不安 | 불안하다 |

语 / 气 / 助 / 词

噢

오, 납득·이해·놀라움을 나타내다

第四课

生 / 词

- | | |
|------------|--------------------------|
| 1. 人情 | 안면, 인정, 은혜, 경조 때의 인사나 선물 |
| 2. 周末 | 주말 |
| 3. 多余 | 나머지의, 쓸데없는 |
| 4. 照应 | 서로 협력하다 |
| 5. 碰钉子 | 거절당하다, 난관에 부딪치다 |
| 6. 吃亏 | 손해를 보다 |
| 7. 办理 | 처리하다 |
| 8. 排队 | 줄을 서다 |
| 9. 铁哥们儿 | 사이가 좋은 남자친구, 단짝친구 |
| 10. 亲 = 亲密 | 친밀하다 |
| 11. 疏 = 疏远 | 소원하게 되다 |
| 12. 交情 | 친분, 우정 |
| 13. 生人 | 낯선 사람 |
| 14. 熟人 | 잘 알고 있는 사람 |
| 15. 公平 | 공평하다 |
| 16. 走后门 | 뒷거래를 하다 |



- | | |
|----------|-----------------------|
| 17. 礼尚往来 | 예의상 선물을 받으면 답례를 해야 한다 |
| 18. 回报 | 보답하다, 복수하다 |
| 19. 以免 | ...하지 않도록 |
| 20. 债 | 빚 |
| 21. 陌生 | 낯설다 |
| 22. 请客送礼 | 손님을 초대하여 선물을 주다 |
| 23. 维持 | 유지하다 |
| 24. 花费 | 들이다 |
| 25. 多半 | 대다수, 대개, 아마 |
| 26. 同等 | 동등하다 |
| 27. 免得 | ...하지 않도록 |
| 28. 简直 | 정말, 완전히 |
| 29. 打交道 | 접촉하다, 교제하다 |
| 30. 风气 | 풍조 |
| 31. 负担 | 부담하다, 책임지다 |
| 32. 吃不消 | 견딜 수 없다 |
| 33. 互助 | 서로 돕다 |
| 34. 中年 | 중년 |
| 35. 丧 | 상, 잃다 |
| 36. 亲眼 | 제 눈으로, 직접 |
| 37. 慰问 | 위문하다 |
| 38. 总共 | 모두, 전부 |
| 39. 见外 | 남처럼 대하다 |
| 40. 类似 | 비슷하다 |
| 41. 无息贷款 | 무이자 대부 |
| 42. 老乡 | 동향인, 한 고향 사람 |

第五课

生 / 词

1. 含蓄 함축하다, (생각·감정 따위를) 쉽게 드러내 지 않다



2. 情感	정감
3. 万分	극히, 대단히
4. 将军	장군, 고급 장령
5. 作战	싸우다, 작전하다
6. 下棋	장기를 두다, 바둑을 두다
7. 等候	기다리다
8. 镇静	침착하다, 차분하다
9. 前方	앞, 전방
10. 一旁	곁
11. 打仗	전쟁하다, 싸우다
12. 忍不住	참을 수 없다
13. 奔	달리다
14. 不知不觉	어느덧
15. 一向	줄곧, 원래
16. 喜悦	기쁘다, 즐겁다
17. 悲哀	슬프다
18. 欢乐	즐겁다, 유쾌하다
19. 欣赏	감상하다, 좋다고 여기다
20. 场合	경우, 장면
21. 失掉	잃어 버리다
22. 风度	풍격, 품모
23. 亲人	직계 친속 또는 배우자, 가까운 친척, 육친
24. 暴露	폭로하다, 드러내다
25. 不满	불만하다
26. 吵架	말다툼하다
27. 一一	하나하나, 일일이
28. 目光	눈빛, 눈길
29. 自由自在	자유자재, 자유롭다
30. 压抑	억제하다, 답답하다
31. 外露	겉에 폭로하다, 겉에 드러나다, 겉에 나타나다
32. 民谣	민요



33. 瞅	보다
34. 搂	껴안다
35. 保守	보수적이다
36. 色彩	색채
37. 鲜艳	산뜻하고 아름답다
38. 式样	양식, 스타일
39. 袒胸露背	가슴과 팔을 드러내다
40. 比喻	비유하다
41. 波浪	파도
42. 内心	마음, 내심
43. 围墙	(집, 정원 등을) 둘러싼 담
44. 真诚	진실하다, 성실하다
45. 友情	우정

第六课

生 / 词

1. 自尊	차존하다
2. 见解	견해
3. 不见得	반드시...라고는 할 수 없다
4. 错别字	잘못 쓴 글자, 틀린 글자
5. 委婉	완곡하다
6. 不足	모자라다, ...할 수 없다
7. 严厉	호되다, 매섭다
8. 责备	탓하다, 꾸짖다
9. 除非	다만...함으로써만이 비로소
10. 长辈	손윗 사람, 연장자, 선배
11. 面子	면목, 체면, 자존심
12. 温和	(성품·태도가) 온화하다, 따뜻하다
13. 身份	(사회적·법률적인) 지위, 신분
14. 高级	고급, 상급



15. 即使	설령...하더라도 (할지라도)
16. 侮辱	모욕하다
17. 聊天儿	한담하다
18. 官僚主义	관료주의
19. 聚会	모이다
20. 反驳	반박하다
21. 惊奇	놀랍고도 이상하다
22. 住宅	주택
23. 本人	본인
24. 尊严	존엄하다
25. 轻视	얕보다, 경시하다
26. 受不了	견딜 수 없다
27. 同胞	친형제 자매, 같은 겨레
28. 顾不得	보살필 수 없다
29. 动机	동기
30. 气愤	분노하다
31. 敏感	민감하다, 예민하다
32. 神情	안색, 표정
33. 似的	비슷하다, ...과 같다
34. 慎重	신중하다, 엄숙하다
35. 轻易	수월하다, 함부로
36. 男性	남성, 남자
37. 烟	담배
38. 假装	...체하다
39. 思念	그리워하다
40. 无所谓	상관없다, 아랑곳 없다
41. 过分	지나치다
42. 承担	담당하다, 맡다
43. 恶意	악의
44. 善意	선의, 호의



第七课

生 / 词

- | | |
|------------|-------------------------------|
| 1. 利 | 이윤, 이자 |
| 2. 小吃店 | 분식점, 간이식당 |
| 3. 面条 | 국수 |
| 4. 结账 = 付账 | 계산하다 |
| 5. 对半分摊 | 절반으로 나누다 |
| 6. 彼此 | 상호, 인사말 |
| 7. 何必 | 하필...할 필요가 없다 |
| 8. 各自 | 각자, 각각 |
| 9. 饮料 | 음료 |
| 10. 赠送 | 증정하다 |
| 11. 要好 | 사이가 좋다 |
| 12. 掏腰包 | 사재를 내놓다, 돈을 내놓다 |
| 13. 讨价还价 | 흥정하다, 여러 가지 조건을 내걸고 으니 암니 따지다 |
| 14. 面红耳赤 | (흥분하거나 부끄러워) 얼굴이 귀밑까지 빨개지다 |
| 15. 热情 | 열정, 열정적이다 |
| 16. 面孔 | 낯, 얼굴 |
| 17. 欺负 | 괴롭히다, 업신여기다 |
| 18. 照样 | 예전대로 하다, 양식에 따르다 |
| 19. 商人 | 상인, 장사꾼, 장수 |
| 20. 不择手段 | 수단을 가리지 않다 |
| 21. 追求 | 탐구하다, 사랑을 추구하다 |
| 22. 金钱 | 금전, 돈 |
| 23. 大方 | 시원스럽다, 거리낌없다, 고상하다 |
| 24. 斤斤计较 | 지나치게 따지다, 꼬치꼬치 따지다, 으니 암니 따지다 |
| 25. 看中 | 중시하다, 눈에 들다, 마음에 들다 |
| 26. 收集 | 수집하다, 모으다 |
| 27. 价钱 | 가격 |
| 28. 障碍 | 장애, 장애물 |
| 29. 归还 | 되돌려 주다 |



30. 不顾	돌보지 않다, 고려하지 않다
31. 反目	반목하다
32. 家产	가산, 집재산
33. 法院	법원
34. 自身	자신, 본인
35. 行贿受贿	뇌물을 주다(먹이다), 뇌물을 수수하다
36. 品质	소질, 품질
37. 高尚	고상하다
38. 情义	인정과 의리
39. 低下	(생산 수준이나 경제적 지위 등이 일반적 기준보다) 낮다
40. 看重	중시하다
41. 物	물건
42. 教养	교양하다, (어린이를) 가르쳐 키우다
43. 零用钱	용돈

第八课

生 / 词

1. 意在言外	말에 나타난 뜻 이외에 숨어 있는 뜻이 있다
2. 请教	가르침을 청하다
3. 名著	명저, 명작
4. 格外	각별히, 유달리
5. 无可奈何	어찌 할 도리가 없다
6. 回	(장회 소설의) 회
7. 土	토속적이다, 향토적이다
8. 出洋相	웃음거리가 되다
9. 唠叨	잔소리하다
10. 废话	쓸데없는 말, 허튼소리
11. 啰唆	말이 많다, 수다스럽다
12. 言外之意	암시하는 말
13. 况且	하물며, 더구나



- | | |
|----------------|--------------------------|
| 14. 拐弯儿 = 绕圈子 | 이리저리 돌아가다 |
| 15. 万一 | 극히 적은 것, 만일 |
| 16. 推说 | 말로 사양하다 |
| 17. 手头 | 주머니 사정, 일시적인 (개인의) 경제 상태 |
| 18. 开口 | 말을 하다 |
| 19. 体面 | 체면이 서다, 면목 |
| 20. 难处 | 곤란, 어려움 |
| 21. 处于 | ...에 위치하다 |
| 22. 说谎 | 거짓말을 하다 |
| 23. 谅解 | 양해하다, 이해하다 |
| 24. 猜想 | 추측하다 |
| 25. 得意 | 의기양양하다 |
| 26. 总而言之 | 총괄적으로 말하면, 요컨대 |
| 27. 修养 | 수양, 교양 |
| 28. 人情味 | 인정 |
| 29. 幸亏 | 다행히 |
| 30. 得罪 | 남의 기분을 상하게 하다 |
| 31. 可见 | ...을(를) 볼 수 있다 |
| 32. 绕圈子 | 말을 빙빙 돌려서 하다 |
| 33. 脸色 | 안색, 표정 |
| 34. 口气 | 말투, 말버릇 |
| 35. 未必 | 반드시...한 것은 아니다 |
| 36. 心理 | 심리 |
| 37. 推销 | 판로를 확장하다 |
| 38. 反感 | 반감을 가지다 |
| 39. 原先 | 원래, 이전 |
| 40. 之所以……是因为…… | 인과관계를 나타내다 |
| 41. 特征 | 특징 |
| 42. 厌烦 | 귀찮아하다, 싫어하다 |



第九课

生 / 词

- | | |
|---------|--------------|
| 1. 黄昏 | 해질 무렵 |
| 2. 校园 | 캠퍼스 |
| 3. 情侣 | 애인 |
| 4. 一对 | 쌍 |
| 5. 忍受 | 견디어내다 |
| 6. 分离 | 이별하다 |
| 7. 分手 | 헤어지다, 관계를 끊다 |
| 8. 大部分 | 대부분 |
| 9. 分居 | 별거하다 |
| 10. 夫妻 | 부부 |
| 11. 贫穷 | 가난하다 |
| 12. 宁可 | 차라리, 오히려 |
| 13. 一辈子 | 한평생 |
| 14. 钱财 | 돈과 재물 |
| 15. 情 | 감정 |
| 16. 岂 | 어찌...하겠는가 |
| 17. 朝 | 아침 |
| 18. 暮 | 저녁 |
| 19. 整天 | 하루종일 |
| 20. 愿 | 원하다, 바라다 |
| 21. 天下 | 천하, 온 세상 |
| 22. 眷属 | 가족, 권속 |
| 23. 长久 | 장기간의, 장기적이다 |
| 24. 在于 | ...에 있다 |
| 25. 占有 | 점유하다 |
| 26. 浪漫 | 로맨틱하다, 낭만적이다 |
| 27. 抛弃 | 포기하다 |
| 28. 青春 | 청춘 |
| 29. 生存 | 생존하다 |



30. 吃苦	피로움을 견디어 내다
31. 忍耐	인내하다
32. 阶层	계층
33. 富有	재산이 많다, 풍부하다
34. 知识分子	인텔리
35. 清高	고결하다, 고상하다
36. 卷	권
37. 拿……来说	…을 (를) 예로 하다
38. 电脑	컴퓨터
39. 冲击	세차게 부딪치다
40. 预言	예언
41. 继承	계승하다, 물려받다
42. 忽视	소홀히 하다, 주의하지 않다
43. 需求	요구되다

第十课

生 / 词

1. 等级	등급
2. 谈论	논의하다
3. 征婚	공개구혼
4. 启事	고시, 공고
5. 者	자
6. 性别	성별
7. 户口	호적
8. 科室	(기업이나 기관의) 각 과(科)와 각 실
9. 重要性	중요성
10. 意味着	의미하다, 뜻하다
11. 优先	우선적으로
12. 居民	주민
13. 就业	취업하다



14. 待业	취업을 기다리다
15. 再次	또다시, 재차
16. 居住	거주하다
17. 易	...하기 쉽다
18. 设施	시설
19. 医疗	의료
20. 幼儿园	유치원
21. 穷人	가난한 사람
22. 中产阶级	중산 계급
23. 怪不得	과연, 책망할 수 없다
24. 国营	국영
25. 经营	경영하다, 취급하다
26. 保险	보험, 안전하다
27. 退休	퇴직하다
28. 待遇	대우
29. 保障	보장하다, 보증하다
30. 铁饭碗	(면직될 염려가 없는) 확실한 직업, 평생직업
31. 资本	자본
32. 配偶	배우자
33. 生病	병에 걸리다
34. 报销	(여비 따위를) 청구받아 환불하다, 결제받다
35. 一部分	일부분
36. 脑力	지력, 사고력
37. 体力	체력
38. 如此	이와 같다, 이리하다
39. 高于	...보다 높다
40. 职务	직무
41. 反正	어차피, 어쨌든
42. 其	그 (의), 그들 (의), 그것들 (의)
43. 要不是	그렇지 않으면
44. 亲近	친근하다, 친밀하다



中 日 文 词 性 对 照 表

简称	全称	日译
品詞略称	全称	和訳
词头		接頭辞、接頭語、語頭
词缀		接頭語と接尾語の総称
词组		句、連語
代	代词	代名詞
动	动词	動詞
动词词组		動詞連語
副	副词	副詞
副词词组		副詞連語
关联词组		関連連語
介	介词	介詞
介词词组		介詞連語
连	连词	接続詞
量	量词	量詞、助数詞
名	名词	名詞
名词词组		名詞連語
数	数词	数詞
数量	数量词组	数詞連語
叹	叹词	感嘆詞
形	形容词	形容詞
形容词词组		形容詞連語
疑问代词		疑問代名詞
助	助词	助詞
专名	专有名词	固有名詞



8 日文注释生词表

第一课

生 / 词

- | | |
|----------|----------------------------|
| 1. 客套 | ① 遠慮がましいことをする ② 紋切り型の挨拶をする |
| 2. 礼节 | 礼儀、礼儀作法 |
| 3. 总算 | やっとのことで、やっと |
| 4. 一点儿 | 少し、ちょっと |
| 5. 闹笑话 | 笑いものになる |
| 6. 造成 | もたらず、引き起こす |
| 7. 误解 | 誤解する |
| 8. 同事 | 同僚 |
| 9. 或是 | 又は、或は |
| 10. 直截了当 | 単刀直入である |
| 11. 再说 | その上、それに |
| 12. 时 | 時 |
| 13. 挑选 | 選ぶ、選択する |
| 14. 谢绝 | 断る |
| 15. 客气话 | 礼儀正しい文又は表現 |
| 16. 并非 | …とは限らない |
| 17. 真心 | 腹藏のない話、真心 |
| 18. 好客 | 客好きである |
| 19. 心意 | 心、気持ち |
| 20. 总之 | 要するに、つまり |
| 21. 习俗 | 習慣、慣わし、風俗習慣 |
| 22. 独特 | 独特の、特有の |
| 23. 早就 | とっくに |
| 24. 什么样 | どんな様子 |
| 25. 告辞 | いとまを告げる、いとまする |
| 26. 哪儿 | どこ |
| 27. 随口 | 口から出任せに |



- | | |
|----------|---------------------------|
| 28. 西服 | 背広 |
| 29. 干吗 | どうして、なぜ |
| 30. 穿戴 | 身なり |
| 31. 焦急 | いらだつ、気をもむ、いらいらする |
| 32. 赶忙 | 急いで、大急ぎで |
| 33. 露出 | 現れる |
| 34. 表情 | 表情 |
| 35. 赶跑 | 追い払う |
| 36. 预先 | 前もって、事前 |
| 37. 约定 | 約束する |
| 38. 串串门儿 | 他人の家へ遊びに行く、立ち寄る |
| 39. 聊聊天儿 | チャットする |
| 40. 难得 | ① …する機会がめったにない ② 珍しい、得がたい |
| 41. 明白 | ① 分かる ② 明確に |
| 42. 钥匙 | 鍵 |
| 43. 糟 | めちゃくちゃ、まずい |

语 / 气 / 助 / 词

- | | |
|------|------------------------------------|
| 1. 哈 | ははあ |
| 2. 哟 | 軽い驚きを表す：おや、あら |
| 3. 嗒 | 悲しんだり残念がったりするときに発する言葉：ああ |
| 4. 哦 | 分かる、承諾することを表す：おやおや、え |
| 5. 嗨 | 注意を引く又は満足、驚きなどのニュアンスを表す：ああ |
| 6. 唉 | やむを得なかったり、悲しんだり、惜しんだりするときに発する言葉：ああ |

第二课

生 / 词

- | | |
|--------|----------------|
| 1. 常见 | よく見かける、よくある |
| 2. 话题 | 話題 |
| 3. 管闲事 | 余計な節介をする |
| 4. 棒 | ① すばらしい、上手 ② 棒 |



- | | |
|-------------|-----------------------------------|
| 5. 愣 | あっけにとられる |
| 6. 舍得 | 惜しまない、惜しいと思わない |
| 7. 舍不得 | 使うこと・捨てることを惜しむ |
| 8. 玩具 | 玩具、おもちゃ |
| 9. 隐私 | プライバシー |
| 10. 映照 | 引き立つ |
| 11. 讲究 | 重視する |
| 12. 长幼有序 | 長幼にはある一定の等級と序がある |
| 13. 称呼 | ① 呼ぶ ② 呼び方、呼称 |
| 14. 交谈 | 話す |
| 15. 伤害 | 傷つける、害する |
| 16. 初次 | 初めて |
| 17. 询问 | 聞く |
| 18. 观念 | 思想、意識 |
| 19. 背景 | 背景 |
| 20. 反问 | 問い返す |
| 21. 是否 | …であるかどうか、か |
| 22. 异性 | 異性 |
| 23. 打招呼 | 挨拶する |
| 24. 竟然 | 意外にも、なんと |
| 25. 辈 | 長幼の順序、世代 |
| 26. 亲热 | 非常に仲がよい、打ち解けて親しい |
| 27. 尊重 | 尊重する |
| 28. 便于 | …に便利である、…に都合がいい |
| 29. 区分 = 区别 | 区別する |
| 30. 通常 | 通常、普通 |
| 31. 常用 | 常用、よく用いられる |
| 32. 实际上 | 実際 |
| 33. 难怪 | ① とがめることができない、無理もない
② 道理で、なるほど |
| 34. 冤枉 | 無実の罪を着せる、罪をなすりつける |
| 35. 好奇 | 好奇心がある、物好きな |
| 36. 围观 | やじ馬見物をする |



37. 评头论足	些細なことで人の揚げ足を取る
38. 指点	① 非難する、とやかく言う ② 指示する、教える
39. 甚至	さえ
40. 干涉	干涉する、横槍を入れる
41. 侵犯	侵害する、侵す
42. 无礼	無礼である、礼儀に外れている
43. 行为	行為
44. 善恶	善悪

称 / 呼

1. 哥 = 哥哥	兄
2. 父母	父母、両親
3. 兄弟姐妹	兄弟
4. 儿女	子供
5. 爸 = 爸爸	父
6. 妈 = 妈妈	母
7. 大伯	叔父さん
8. 大嫂	叔母さん
9. 大哥	長兄
10. 大姐	いちばん上の姉
11. 小弟弟	末の弟
12. 小妹妹	末の妹

第三课

生 / 词

1. 自谦	へりくだる、謙遜する
2. 敬	敬意を表す、敬う
3. 而是	…が…
4. 谦虚	謙虚である
5. 美德	美德
6. 流传	後世にまで代々伝わる



- | | |
|-------------|--|
| 7. 成語 | 成語、ことわざ |
| 8. 自満 | 自己満足する、いい気になる |
| 9. 夸 | ほめる |
| 10. 至于 | ① 否定形“不至于”の形を用い、ある程度までには達しないであろうことを表す
② …について |
| 11. 用法 | 使い方、用法 |
| 12. 书籍 | 書籍、本 |
| 13. 信件 | 手紙と書類、書簡や文書、郵便物の総称 |
| 14. 说法 | 言い方 |
| 15. 赞美 | 賛美する、ほめる |
| 16. 丰盛 | 盛りだくさんの |
| 17. 可口 | おいしい |
| 18. 之类 | …や…や…など |
| 19. 明明 | 明らかに、まぎれもなく、はっきり |
| 20. 交往 = 来往 | 付き合い、交際 |
| 21. 以……为…… | …を…とする |
| 22. 准则 | 基準、標準 |
| 23. 吹捧 | おだて上げる、人のちょうちん持ちをする |
| 24. 应聘 | 応募する |
| 25. 显示 | 見せ付ける、示す |
| 26. 优势 | 優勢、有利な形勢 |
| 27. 似乎 | …らしい、…のようである |
| 28. 淡化 | 冷淡にする |
| 29. 团体 | 団体 |
| 30. 忽略 | 無視する |
| 31. 分明 | ① はっきりと、明らかに
② 明らかである、はっきりしている |
| 32. 功劳 | 功績、功劳 |
| 33. 有限 | …限りがある、知れたものである |
| 34. 归 | …属する、…に帰属する |
| 35. 自信 | 自信がある |
| 36. 参考 | ① 参考にする ② ご参考までに… |

37. 把握 ① 成功の可能性、自信 ② とらえる、つかむ
 38. 其实 実は、実際には
 39. 若 ① …のようである ② もし…なら
 40. 差别 違い
 41. 反而 かえって、反対に
 42. 不安 不安である、落ち着かない

语 / 气 / 助 / 词

噢

ああ、分かった、承知した、驚きの気持ちを表すときに発する言葉

第四课

生 / 词

1. 人情 ① 情実、私情、口利き ② 好意、親切 ③ 贈り物
 2. 周末 週末
 3. 多余 余計である
 4. 照应 面倒を見る、世話する
 5. 碰钉子 断られる、拒絶される、肘鉄を食らう
 6. 吃亏 損をする
 7. 办理 取り扱う、取る
 8. 排队 列を並ぶ、列を作る
 9. 铁哥们儿 関係のとてもよい男性友達
 10. 亲 = 亲密 親しい、仲がよい
 11. 疏 = 疏远 疎遠である、親しくない、なじみがない
 12. 交情 間柄、友情、仲
 13. 生人 見知らぬ人
 14. 熟人 知人、よく知っている人、顔なじみ
 15. 公平 公平、平等
 16. 走后门 裏口から入る、裏で工作する、裏口取引
 17. 礼尚往来 礼を受ければ礼を返さねばならない、贈り物をもらったら返礼すべきである
 18. 回报 ① 仕返しする ② 報いる



19. 以免	…をしないように、…をしないですむ
20. 債	負債
21. 陌生	よく知らない、不案内である
22. 请客送礼	客を招待し、贈り物をする
23. 维持	維持する、保つ
24. 花费	使う、費やす
25. 多半	① 大半 ② おそらく
26. 同等	同じ
27. 免得	…をしないように…、…をしないですむ
28. 简直	まるで、まったく
29. 打交道	付き合う、応対する
30. 风气	気風、風習
31. 负担	① 負担する、身に引き受ける ② 負担、重荷
32. 吃不消	耐えられない
33. 互助	互いに
34. 中年	中年
35. 丧	① 失う、なくす ② 喪、死者に関する事柄
36. 亲眼	この目で
37. 慰问	見舞う、慰問する
38. 总共	合計、合わせて
39. 见外	他人行儀にふるまう
40. 类似	…と似る
41. 无息贷款	無利子貸付
42. 老乡	同郷人

第五课

生 / 词

- 含蓄
 - ① 思想や感情を表に現さない
 - ② 含蓄がある、含みがある
- 情感

感情、気持ち
- 万分

非常に、たいへん



- | | |
|----------|-----------------------------|
| 4. 将军 | 将軍 |
| 5. 作战 | 戦う |
| 6. 下棋 | 将棋や囲碁などをする |
| 7. 等候 | 待つ |
| 8. 镇静 | 落ち着く |
| 9. 前方 | ① 前方 ② 敵前地、前線 |
| 10. 一旁 | そば |
| 11. 打仗 | 戦争をする |
| 12. 忍不住 | 辛抱できない、堪えられない |
| 13. 奔 | 早く走る、駆ける |
| 14. 不知不觉 | 知らず知らず |
| 15. 一向 | 今までずっと、平素から |
| 16. 喜悦 | うれしい、喜ばせる |
| 17. 悲哀 | 悲しむ、悲しい |
| 18. 欢乐 | うれしい、喜んでいる |
| 19. 欣赏 | ① 鑑賞する、楽しむ ② よいと思う、すばらしいと思う |
| 20. 场合 | 場合、場所 |
| 21. 失掉 | 失う、なくす |
| 22. 风度 | 風格、風采 |
| 23. 亲人 | 親戚 |
| 24. 暴露 | 明るみに出る、露見する、表面に現れる |
| 25. 不满 | 不満だ、不満に思う |
| 26. 吵架 | けんかをする、口けんかをする |
| 27. 一一 | いちいち、一人一人、一つ一つ |
| 28. 目光 | 目つき |
| 29. 自由自在 | なんの拘束もなく気楽であること |
| 30. 压抑 | ① 抑える ② 重苦しい |
| 31. 外露 | あらわになる、外に現す |
| 32. 民谣 | 民謡 |
| 33. 瞅 | 見つめる、見る |
| 34. 搂 | 抱きつく |
| 35. 保守 | 保守的である |
| 36. 色彩 | 彩り、色 |



37. 鲜艳	あでやかで美しい
38. 式样	スタイル、様式、型、デザイン
39. 袒胸露背	胸や背中を露出する
40. 比喻	比喩、たとえる
41. 波浪	波、波浪
42. 内心	内心、心の中
43. 围墙	塀、囲い
44. 真诚	真心をこめた、誠意ある
45. 友情	友情、友誼

第六课

生 / 词

1. 自尊	自尊
2. 见解	見解、見方
3. 不见得	…とは限らない
4. 错别字	誤字と当て字
5. 委婉	婉曲である
6. 不足	① 不十分である、不足する ② 未満、満たない
7. 严厉	厳しい
8. 责备	責める、とがめる
9. 除非	…しなければ…しない
10. 长辈	目上、年長者
11. 面子	① 自尊心 ② 体面、名誉、関係
12. 温和	① 温和である ② 温暖である、暖かい
13. 身份	身分
14. 高级	高級
15. 即使	たとえ…としても、よしんば…であろうと
16. 侮辱	侮る
17. 聊天儿	チャットする
18. 官僚主义	官僚主義
19. 聚会	集まる



20. 反驳	反駁する
21. 惊奇	驚かせる
22. 住宅	住宅
23. 本人	本人
24. 尊严	尊嚴
25. 轻视	輕視する、見下す
26. 受不了	我慢できない
27. 同胞	① 兄弟 ② 同胞
28. 顾不得	…する暇がない
29. 动机	動機
30. 气愤	怒る、腹が立つ
31. 敏感	敏感
32. 神情	表情、顔つき
33. 似的	…らしい、…みたいだ
34. 慎重	慎重に
35. 轻易	① 容易に、簡単に ② 自分勝手に、安易に、不注意に
36. 男性	男性、男
37. 烟	タバコ
38. 假装	装う、ふりをする
39. 思念	懐かしむ、恋しく思う
40. 无所谓	どうでもよい
41. 过分	あまり…しすぎる
42. 承担	担当する
43. 恶意	悪意
44. 善意	好意、善意

第七课

生 / 词

- | | |
|--------|-------|
| 1. 利 | お金、利益 |
| 2. 小吃店 | 軽食屋 |
| 3. 面条 | ラーメン |



- | | |
|------------|---|
| 4. 结账 = 付账 | 勘定をする |
| 5. 对半分攤 | 半分ずつ負担する |
| 6. 彼此 | ① あれとこれ、互い ② お互いさま |
| 7. 何必 | …する必要はないではないか |
| 8. 各自 | 各自、めいめい |
| 9. 饮料 | 飲み物 |
| 10. 赠送 | 贈る |
| 11. 要好 | 仲のよい |
| 12. 掏腰包 | 金を出す |
| 13. 讨价还价 | ① 値段を掛け合う、駆け引きをする ② 条件をつける |
| 14. 面红耳赤 | 怒ったりせき込んだり、また恥ずかしさのために、耳まで赤くなる、顔を真っ赤にする |
| 15. 热情 | 親切である、心がこもっている |
| 16. 面孔 | 顔つき、面構え、顔 |
| 17. 欺负 | いじめる、ばかにする |
| 18. 照样 | ① 見本どおりに、型どおりに、そのまま
② 相変わらず、いつものように、やはり |
| 19. 商人 | 商人 |
| 20. 不择手段 | 手段を選ばない |
| 21. 追求 | ① 追求する、探求する ② 求愛する、異性を追い求める |
| 22. 金钱 | お金 |
| 23. 大方 | ① 気前がよい、けちくさくない
② おっとりしている、こせこせしない
③ 上品 |
| 24. 斤斤计较 | 細かいことにけちけちする |
| 25. 看中 | 気に入る |
| 26. 收集 | 収集する、集める |
| 27. 价钱 | 価格 |
| 28. 障碍 | 障害 |
| 29. 归还 | 返す |
| 30. 不顾 | …を顧みない、…をものともせずに |
| 31. 反目 | 反目、仲が悪くなること |
| 32. 家产 | 一家の財産、身代 |



- | | |
|----------|-------------------------|
| 33. 法院 | 法廷 |
| 34. 自身 | 自体、自身 |
| 35. 行贿受贿 | 贈賄収賄 |
| 36. 品质 | ① 本質、品性、たち ② 品質 |
| 37. 高尚 | ① 気高い、崇高な ② 有意義な、上品な |
| 38. 情义 | 義理と人情、よしみ |
| 39. 低下 | 低い |
| 40. 看重 | 重視する、重く見る、大切にする |
| 41. 物 | 物、物品 |
| 42. 教养 | ① 教養、教養をつける ② 教育する、しつける |
| 43. 零用钱 | お小遣い |

第八课

生 / 词

- | | |
|----------|----------------------------|
| 1. 意在言外 | 意味は言外にある、それとなくほのめかす |
| 2. 请教 | 教えを請う、教えてもらう、お教えいただきたいのですが |
| 3. 名著 | 有名な著作、名著 |
| 4. 格外 | 特に、格別に |
| 5. 无可奈何 | 施すすべがない、しかたがない、どうしようもない |
| 6. 回 | 章回小説や講談の章節 |
| 7. 土 | 田舎くさい、野暮ったい、古臭い |
| 8. 出洋相 | 失態を演じる、恥をさらす |
| 9. 唠叨 | ぶつぶつ言う、くどくど言う |
| 10. 废话 | 無駄なことを言う、よけいな口をきく |
| 11. 啰唆 | くたぐたしい、くどい |
| 12. 言外之意 | 言外の意味 |
| 13. 况且 | その上、それに、まして、かつまた |
| 14. 拐弯儿 | 話題をそらす |
| 15. 万一 | ① ひょっとしたら、万が一 ② 万が一のこと、万一 |
| 16. 推说 | 言葉で辞退する、遠慮する、お断りする |
| 17. 手头 | 懐具合 |



18. 开口 口を開く、口を切る、話を始める
19. 体面 ① 光栄に、面目が立つ ② 対面、面目
20. 难处 難しいところ、困ったこと、困難
21. 处于 …位する
22. 说谎 うそをつく
23. 谅解 ① 了承する、了解する ② 容赦
24. 猜想 推測する
25. 得意 得意になる、満足する
26. 总而言之 要するに、概して言えば、つまり
27. 修养 ① 教養、素養 ② 修養、修練
28. 人情味 人情、義理人情
29. 幸亏 幸いなことに、幸いに、運良く
30. 得罪 感情を害する、恨みを買う
31. 可见 …から…であることが分かる、…から見れば…が明らかである
32. 绕圈子 回りくどく言う、遠まわしにものを言う
33. 脸色 ① 表情、顔つき、顔色 ② 顔の色
34. 口气 口ぶり、言葉つき、口裏
35. 未必 必ずしも…ない、…とは限らない
36. 心理 心理状態、気持ち
37. 推销 販促、販路を広める、売りさばく
38. 反感 反感、むかむかする
39. 原先 最初は、もとは、元来
40. 之所以……是因为…… というのは…からである
41. 特征 特徴
42. 厌烦 飽き飽きする、嫌気がさす、いやになる

第九课

生 / 词

1. 黄昏 黄昏
2. 校园 キャンパス
3. 情侣 恋人同士、アベック、恋仲



- | | |
|----------|------------------------------|
| 4. 一对 | ふたつで一組のものを数える |
| 5. 忍受 | 我慢する、耐え忍ぶ、辛抱する |
| 6. 分离 | 別れる、離れ離れになる |
| 7. 分手 | 別れる |
| 8. 大部分 | 大部分、ほとんど |
| 9. 分居 | 別居する |
| 10. 夫妻 | 夫婦 |
| 11. 贫穷 | 貧乏である、貧窮している、貧しい |
| 12. 宁可 | むしろ…しても |
| 13. 一辈子 | 一生、一生涯 |
| 14. 钱财 | 金銭財物 |
| 15. 情 | 感情 |
| 16. 岂 | どうして…か |
| 17. 朝 | 朝 |
| 18. 暮 | 夕方、暮れ方 |
| 19. 整天 | 一日中、終日、朝から晩まで |
| 20. 愿 | 望む、祈る |
| 21. 天下 | 全国又は全世界 |
| 22. 眷属 | 眷属、家族、身内 |
| 23. 长久 | 長い間 |
| 24. 在于 | …のためである、…にある |
| 25. 占有 | 占有する、コントロールする |
| 26. 浪漫 | ロマンチックな |
| 27. 抛弃 | 捨てる |
| 28. 青春 | 青春 |
| 29. 生存 | 生存する |
| 30. 吃苦 | 苦勞をする、苦しい目にあう |
| 31. 忍耐 | 忍耐する、我慢する |
| 32. 阶层 | 階層、層 |
| 33. 富有 | ① 富んでいる、財産が多い ② …に富む、多く持っている |
| 34. 知识分子 | 知識人、インテリ |
| 35. 清高 | 名声や物欲にとらわれない、孤高である |
| 36. 卷 | 巻 |



- | | |
|-----------|--------------------|
| 37. 拿……来说 | …を例にとれば… |
| 38. 电脑 | コンピュータ |
| 39. 冲击 | 突き当たる、インパクト |
| 40. 预言 | 予言、予言する |
| 41. 继承 | ① 相続する ② 受け継ぐ |
| 42. 忽视 | 軽視する、無視する、ないがしろにする |
| 43. 需求 | 需要 |

第十课

生 / 词

- | | |
|---------|--|
| 1. 等级 | 等級、階層 |
| 2. 谈论 | 議論する、話す |
| 3. 征婚 | 結婚募集 |
| 4. 启事 | お知らせ、ある事を知らせるために新聞または掲示板などに掲げる文章、公示 |
| 5. 者 | 形容詞や動詞の後につけて、そのような性質を有し、またはそのような行動をする人や物事を表す |
| 6. 性别 | 性別 |
| 7. 户口 | 戸籍 |
| 8. 科室 | 工場・企業・機関などの管理部門の各課・各室の総称 |
| 9. 重要性 | 重要性 |
| 10. 意味着 | 意味する |
| 11. 优先 | 優先する、ほかよりも先にする |
| 12. 居民 | 国民、住民 |
| 13. 就业 | 就職する |
| 14. 待业 | 就職を待つ |
| 15. 再次 | 再度、もう一度 |
| 16. 居住 | 居住する、住む |
| 17. 易 | …しやすい |
| 18. 设施 | 施設 |
| 19. 医疗 | 医療 |



- | | |
|----------|------------------------------------|
| 20. 幼儿园 | 幼稚園 |
| 21. 穷人 | 貧乏人 |
| 22. 中产阶级 | 中産階級 |
| 23. 怪不得 | ① 道理で、なるほど…だ ② とがめるわけにはいかない |
| 24. 国营 | 国営 |
| 25. 经营 | 経営する |
| 26. 保险 | ① 安全である、大丈夫である ② 保険 |
| 27. 退休 | 定年退職 |
| 28. 待遇 | 待遇 |
| 29. 保障 | ① 保障する ② 保障 |
| 30. 铁饭碗 | いったん就職すればまじめに働かなくても解雇される心配がない現象をさす |
| 31. 资本 | 資本 |
| 32. 配偶 | 配偶者 |
| 33. 生病 | 病気になる、病気にかかる |
| 34. 报销 | 清算する |
| 35. 一部分 | 一部 |
| 36. 脑力 | 頭脳 (労働) |
| 37. 体力 | 体力 (労働) |
| 38. 如此 | このようである、そのようである、そのように |
| 39. 高于 | …より高い |
| 40. 职务 | 職務 |
| 41. 反正 | ① どのみち ② どうせ、いずれにせよ |
| 42. 其 | 彼ら、彼女ら、それらの |
| 43. 要不是 | もし…でなかったら |
| 44. 亲近 | 親しむ、親しくする、近づきになる |



[G e n e r a l I n f o r m a t i o n]

书名 = 说汉语谈文化 (第二版) (上)

作者 = 吴晓露

页数 = 264

SS号 = 12087868

出版日期 = 2008.4